

CARGO FLOOR®

(NL) Inbouwinstructies

(POL) Instrukcja montażu

CF 500 SL(i)-21-112
CF3 LP- 11-215

Coevorden, Holland

© 2006 Cargo Floor B.V.

Ⓒ No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of Cargo Floor B.V.

Ⓒ Żadna część niniejszej publikacji nie może być reprodukowana, rozpowszechniana w systemach wyszukiwania danych ani przekazywana, w jakiegokolwiek formie ani przy użyciu jakiegokolwiek środków, elektronicznych, fotokopii, nagrywania lub innych, bez uprzedniej zgody firmy Cargo Floor B.V.

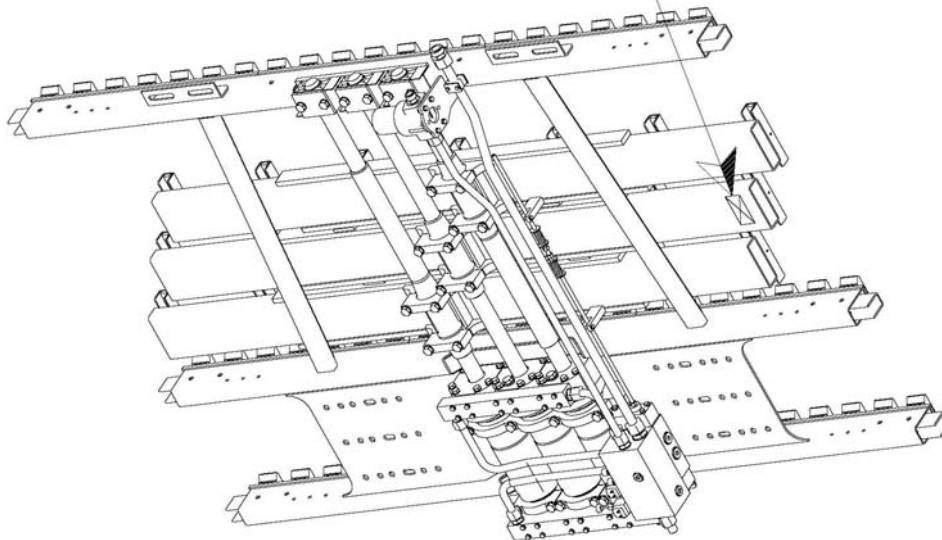
CARGO FLOOR

- NL** De in dit boek opgenomen inbouw instructie dient ervoor het door u aangeschafte Cargo Floor systeem op een technisch verantwoorde wijze te monteren. Hierbij is getracht, met behulp van tekeningen en tekst, de instructie zo eenvoudig en doeltreffend mogelijk te houden. Teneinde de grote duurzaamheid en bedrijfszekerheid van dit revolutionaire laad- en lossysteem te bewerkstelligen, wordt u geacht zich volledig te houden aan de hierin opgenomen inbouwmethode en de kwaliteit en de maatvoering van de te gebruiken materialen. Hierbij zei vermeld, dat garantie alleen kan gelden wanneer het Cargo Floor systeem conform deze inbouw instructie wordt ingebouwd.
- POL** Zawarte w niniejszej instrukcji wskazówki montażu umożliwiają zamontowanie zakupionego przez Państwa systemu Cargo Floor we właściwy technicznie sposób. Za pomocą rysunków i tekstu staraliśmy się za utrzymać instrukcje w jak najprostszej i najbardziej wyraźnej formie. W celu zapewnienia długiej żywotności i niezawodności tego ultranowoczesnego systemu załadunku i rozładunku ważne jest dokładne przestrzeganie opisanego tutaj sposobu montażu oraz używanie dobrej jakości materiałów odpowiadających podanym wymaganiom technicznym. Podkreślamy przy tym, że gwarancja jest ważna tylko wtedy, jeśli system Cargo Floor został zamontowany zgodnie z niniejszą instrukcją montażu.

PAG/ STR.	(NL) INHOUDSOPGAVE	(POL) SPIS TREŚCI
3	Inleiding	Wstęp
5	Typeplaat	Tabliczka znamionowa
6	Stickers	Naklejki
7	Waarschuwingen	Ostrzeżenia i przepisy bezpieczeństwa
9	Hijsvoorschriften	Instrukcja podnoszenia
10	Het chassis	Podwozie
13	Vierkante kokers	Kwadratowe rury
15	Plaatsing systeem	Ustawianie systemu
17	Ophoogte brengen en uitlijnen	Dopasowanie wysokości i wyrównanie
19	Vastzetten van het systeem	Zamocowanie systemu
22	Afschoren van de zijwanden	Podparcie ścian bocznych
24	Aansluiten hydrauliek	Podłączenie hydrauliki
27	Montage kunststof geleiders	Montaż plastikowych prowadnic
29	Montage speciale geleidingskammen	Montaż specjalnych grzebieni prowadzących
32	Vloerprofielen op maat	Przycinanie profili podłogowych na wymiar
33	Planktypes	Rodzaje desek
35	Boren van de gaten in de vloerprofielen	Nawiercenie otworów w profilach podłogowych
38	Afdichtingsprofiel (Seal) & eindkappen	Profil uszczelniający (Seal)
40	Bevestiging vloerprofielen	Zamocowanie profili podłogowych
42	Afdichten van de vloer	Uszczelnianie podłogi
45	Meelopend kopschot	Przesuwana przegroda czołowa
47	Meelopend kopschotzeil	Plandeka przy przegrodzie czołowej
50	Montage CF3 LP-11-215	Montaż systemu CF3 LP-11-215
54	Afstellen besturingsventiel	Regulowanie zaworu przełączającego
55	Technische gegevens	Dane techniczne
59	Onderhoudsvoorschriften	Instrukcje konserwacji
61	Belangrijke aanwijzingen	Ważne zalecenia
63	Storingen	Awarie i usterki
65	Garantiebepalingen	Warunki gwarancji
	Bijlagen	Załączniki
S1	Syst. CF500 H80-21-112	System CF500 H80-21-112
S2	Syst. CF500 H100-21-112	System CF500 H100-21-112
S3	Syst. CF500 H120-21-112	System CF500 H120-21-112
S4	Syst. CF500 H140-21-112	System CF500 H140-21-112
S7	Syst. CF100 H80-21-112	System CF100 H80-21-112
C1	Chassistekening CF500-21-112 geleider	Rysunek podwozia CF500-21-112 z prowadnicami
C2	Chassistekening CF500-21-112 kamgeleider	Rysunek podwozia CF500-21-112 z prowadnicami grzebieniowymi
C3	Tekening Support Plate en Anti Lifting Block	Podwozia Support Plate / Anti Lifting Block
LP3	Standaard syst. CF3 LP	Standardowy system CF3 LP
LP4	Chassistekening CF3 LP	Rysunek podwozia systemu CF3 LP
H1	Hydraulisch schema CF500	Schemat hydrauliczny CF500
H2	Voorstel schema hydraulische aansluitingen	Przykładowy schemat połączeń hydraulicznych
E1	Elektrisch schema E	Schemat elektryczny E
B1	Elektrisch schema B	Schemat elektryczny B
BV1	Besturingsventiel "E"	Zawór sterowniczy "E"
BV2	Besturingsventiel "B"	Zawór sterowniczy "B"



*Positie typeplaat je CF500
Position of Type plate CF500
Position Typenschild CF500
Position du plaque signalétique CF500*

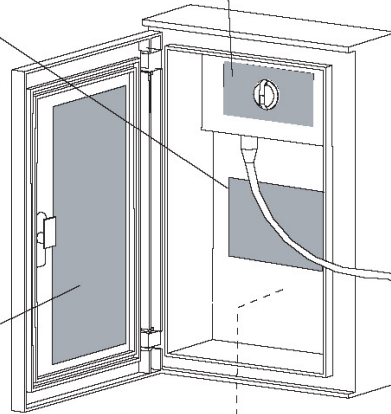
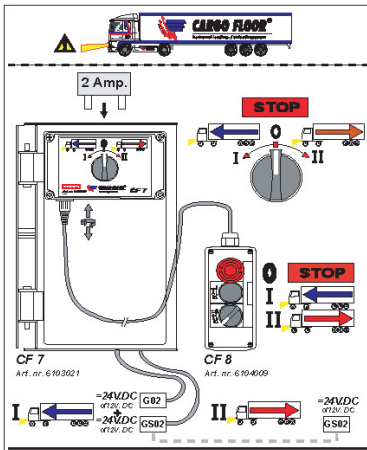
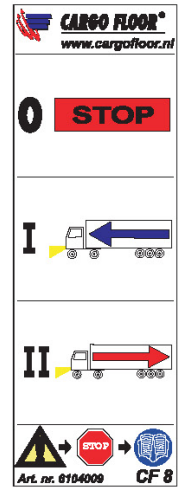
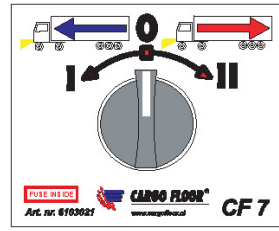
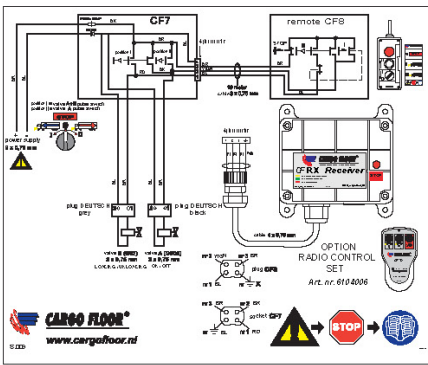


(NL) BETEKENIS VAN DE VELDEN:

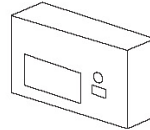
TYPE : Type systeem.
SYST. NR. : Serie nummer.
PROD. NR. : Productienummer.
MAX. WP. : Maximale werkdruk.
MAX. CAP. : Maximale belading.
PROD. YR. : Productie jaar.

(POL) ZNACZENIE PÓL:

TYP : Typ systemu.
SYST. NR. : Numer seryjny.
PROD. NR. : Numer produkcji.
MAX. WP. : Maksymalne ciśnienie robocze.
MAX. CAP. : Maksymalny ładunek.
PROD. YR. : Rok produkcji.



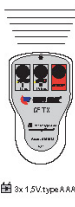
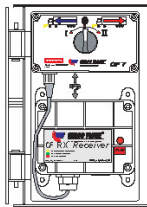
Optional



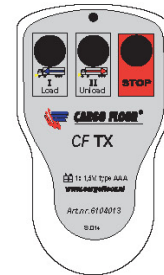
Optional: Optioneel: Option:

CF RX Receiver
Art. nr. 6104012

CF TX
Art. nr. 6104013



CARGO FLOOR®
horizontal loading- / unloading system
CF RX Receiver
LED = correct power supply voltage
LED = receives a radio signal
LED = relay is activated
Art. nr. 6104012 S. 016 www.cargofloor.nl



2x

NL Deze stickers, die met de Cargo Floor systemen worden meegeleverd, dienen (of zijn) op het voertuig in de nabijheid van de beschreven bediening, te worden (zijn) aangebracht.

POL Te naklejki, które są dostarczane razem z systemem Cargo Floor, powinny być naklejone na pojazd w pobliżu opisanych elementów sterowniczych.

(NL) WAARSCHUWINGEN

- Het Cargo Floor systeem dient vakkundig en conform de inbouwvoorschriften van Cargo Floor B.V. te zijn ingebouwd;
- Het Cargo Floor systeem mag niet in gebruik worden genomen, als er geen bedieningshandleiding aanwezig is in de landstaal van de oorspronkelijke eigenaar van het Cargo Floor systeem;
- Bewegende delen dienen te zijn afgeschermd!
- Tijdens de werking van het Cargo Floor systeem mogen er zich geen personen bevinden in de directe omgeving van het werkende systeem;
- **Garantie** wordt alleen toegekend mits vooraf toestemming door Cargo Floor B.V. is verleend! Bij garantie dient altijd het systeemnummer vermeld te worden bij ieder correspondentie. Een garantie aanvraag kunt u eenvoudig via het internet aanmelden, ga hiervoor naar:
www.cargofloor.nl/download/download_cf500sl.html.
- Bij werkzaamheden dienen de pomp en elektrische installatie altijd uit te staan, daarnaast dienen de slangen en / of leidingen tussen pomp en de Cargo Floor aandrijfunit te zijn losgekoppeld;
- Na werkzaamheden aan het systeem, oliepeil controleren;
- In NOODGEVALLEN kan het Cargo Floor systeem op de volgende manieren worden stopgezet:
 - ◆ Door het indrukken van de noodstop op de bekabelde afstandbediening;
 - ◆ Door alle schakelaars in positie "0" te zetten;
 - ◆ Pomp uitzetten;
 - ◆ De hoofdstroomvoorziening uitzetten;
 - ◆ Motor of het elektro-hydraulische aggregaat uitzetten.

(POL) OSTRZEŻENIA I PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- System Cargo Floor powinien zostać zamontowany fachowo i zgodnie z instrukcją montażu firmy Cargo Floor B.V.
- Użytkowanie systemu Cargo Floor jest niedozwolone w przypadku braku instrukcji obsługi w języku kraju pierwszego właściciela systemu.
- Wszystkie części ruchome powinny być osłonięte!
- Podczas działania systemu Cargo Floor żadne osoby nie powinny znajdować się w bezpośrednim pobliżu pracującego systemu.
- **Gwarancji** udziela się dopiero po uprzedniej zgodzie firmy Cargo Floor B.V.! W przypadku reklamacji należy zawsze podać numer systemu podczas wymiany korespondencji. Wniosek o przyznanie gwarancji można w prosty sposób złożyć przez Internet, na stronie:
www.cargofloor.nl/download/download_cf500sl.html
- Przed przystąpieniem do użytkowania systemu należy wyłączyć pompę i instalację elektryczną; ponadto należy odłączyć węże i/lub rury między pompą i systeme
- Po zakończeniu pracy systemu należy sprawdzić poziom oleju.
- W NAGŁYCH WYPADKACH system Cargo Floor można zatrzymać w następujący sposób:
 - ◆ Nacisnąć wyłącznik awaryjny na przewodowym zdalnym sterowaniu.
 - ◆ Ustawić wszystkie przełączniki na pozycję "0".
 - ◆ Wyłączyć pompę.
 - ◆ Wyłączyć główny dopływ prądu.
 - ◆ Wyłączyć silnik lub agregat elektrohydrauliczny.

FIG. / RYS. 1A

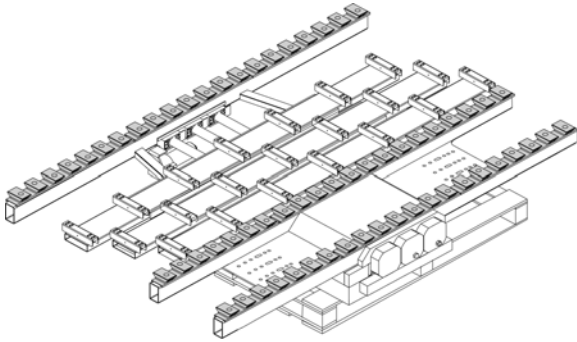


FIG. / RYS. 1B

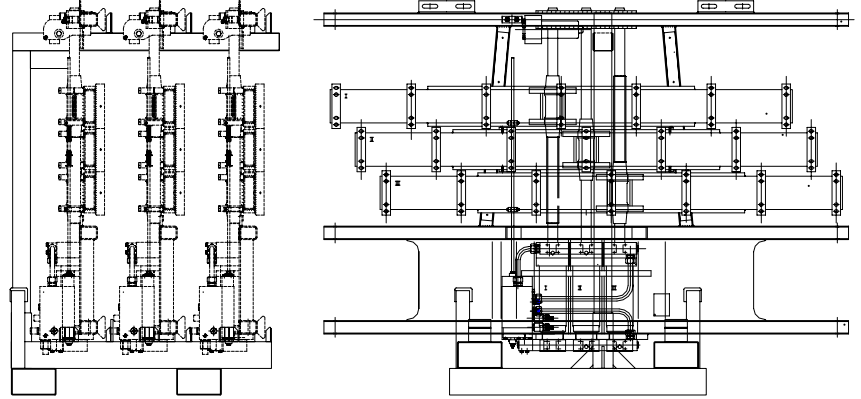
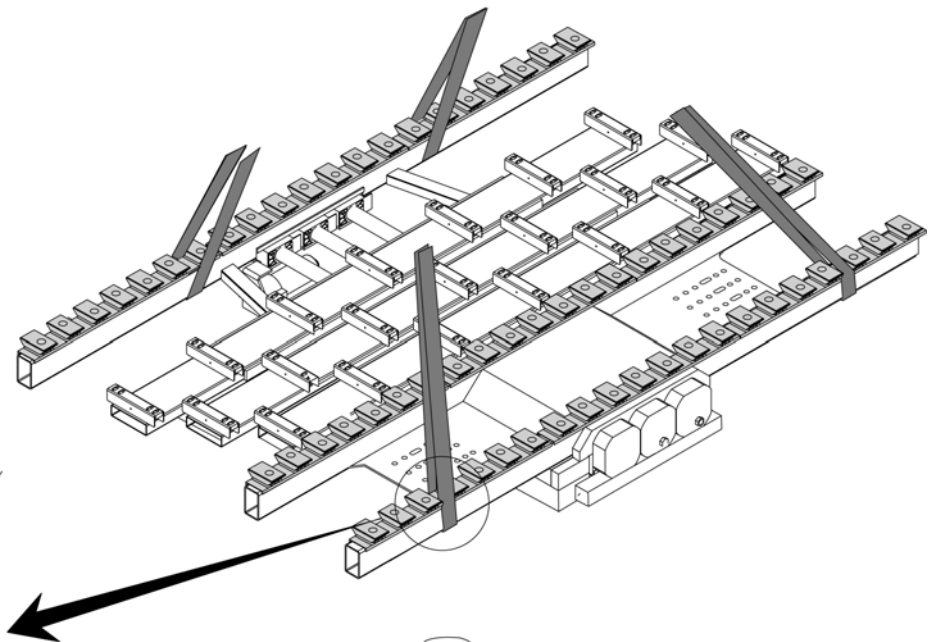
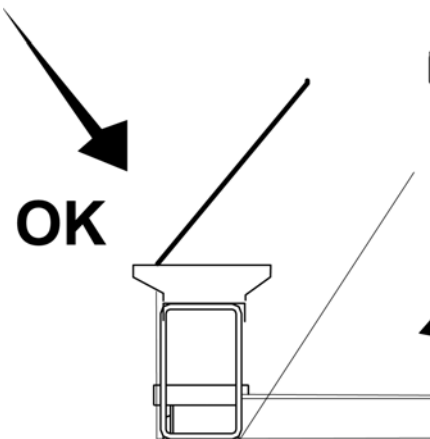
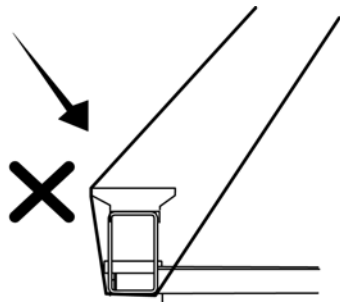


FIG. / RYS. 2



(NL) HIJSVOORSCHRIFTEN

Het Cargo Floor systeem wordt u aangeleverd op deugdelijke pallets, of in de daarvoor speciaal bestemde transporttrekken (optioneel, zie hiervoor bladzijde 8, figuur 1B).

De zuigerstangbescherming dient gedurende het gehele montageproces te blijven zitten. De zuigerstang bescherming dient voor aflevering aan de klant te worden verwijderd.

BELANGRIJK

Het is VERBODEN om het Cargo Floor systeem aan de cilinders, ventielen of leidingen op te takelen. Voor het ophijzen van het Cargo Floor systeem dient u de aangegeven hijspunten te gebruiken (zie figuur 2), tijdens het ophijzen dient u er zorgvuldig op te letten dat de eventuele voormonteerde kamgeleiding niet wordt beschadigd.

Het Cargo Floor systeem kan direct op het chassis of frame worden geplaatst. Bij het plaatsen of neerzetten van het Cargo Floor systeem dient men er zorgvuldig op toe te zien dat het systeem absoluut niet beschadigd wordt.

Waarschuwing: Nooit aan de cilinders takelen!

(POL) INSTRUKCJA PODNOSZENIA

System Cargo Floor jest dostarczany na wytrzymałych paletach albo w specjalnie do tego przeznaczonych stojakach transportowych (opcjonalnie, patrz rys. 1B na str. 8).

Oslonę tłoczyska należy pozostawić na miejscu przez cały czas montażu, zdejmując ją dopiero przed oddaniem naczepy z zamontowanym systemem do klienta.

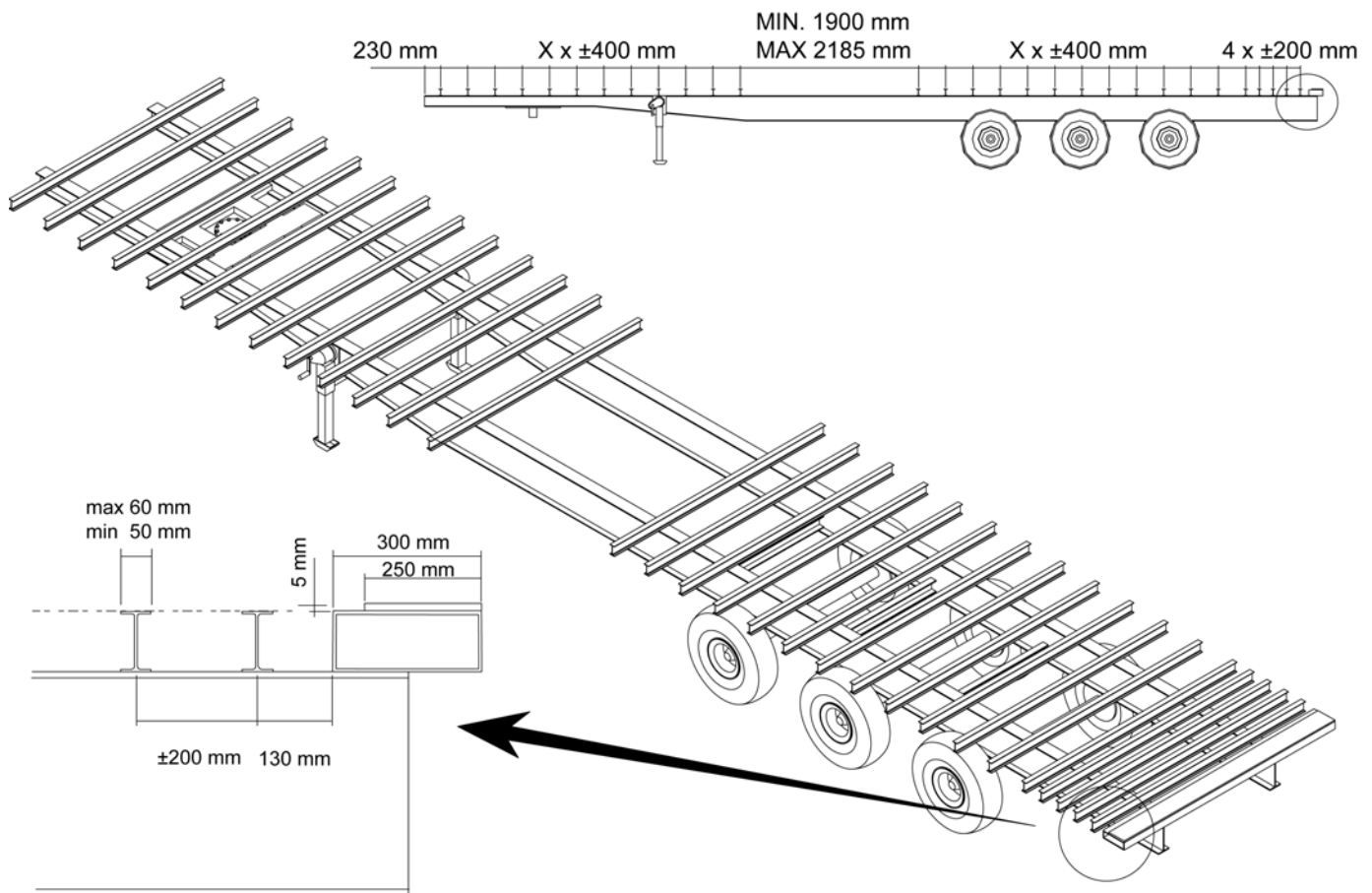
WAŻNE

Podnoszenie systemu Cargo Floor za cylindry, zawory lub rury jest ZABRONIONE. Do podnoszenia systemu Cargo Floor służą wskazane punkty podnoszenia (patrz rys. 2). Podczas podnoszenia należy szczególnie uważać, aby nie uszkodzić ewentualnie wcześniej zamontowanych przewodnic grzebieniowych.

System Cargo Floor można montować bezpośrednio na podwoziu lub ramie. Podczas opuszczania i ustawiania systemu należy zachować daleko idącą ostrożność, aby nie spowodować uszkodzenia systemu Cargo Floor.

Ostrzeżenie: Nigdy nie podnosić za cylindry!

FIG. / RYS. 3



(NL) HET CHASSIS

Erg belangrijk voor de inbouw van een Cargo Floor systeem is, dat de dwarsliggers op het chassis vlak zijn. Ook mag er onderling tussen de dwarsliggers geen hoogteverschil zijn, daar dit de juiste wijze van inbouw van het systeem belemmert en zowel de werking als de levensduur van het Cargo Floor systeem niet ten goede komt.

Bij toepassing van kunststof geleiders op de vierkantkoker 25x25x2

Hierbij mag de bovenflens van de dwarsligger maximaal 60 mm breed zijn en moet deze tenminste 7 mm boven de chassisbalk uitkomen.

Bij toepassing van de zgn. kunststof kamgeleiding:

Het is hierbij raadzaam een dwarsligger met een bovenflensbreedte van maximaal 60 mm te gebruiken, deze mag niet smaller dan 50 mm zijn. Er kunnen hierbij bredere bovenflensmaten worden toegepast door gebruikmaking van speciaal hiervoor bestemde kunststof kamgeleidingen.

Nb. bij het gebruik van deze kunststof kamgeleiding adviseren wij u nadrukkelijk om een stabiele dwarstraverse toe te passen.

Voor de posities van de dwarstraverses verwijzen wij u, voor de diverse Cargo Floor systemen, naar de op pagina 10 getoonde tekening. Let hierbij op dat er in het midden van het chassis een ruimte voor het Cargo Floor systeem vrij blijft.

Let op dat u het door u in te bouwen systeemtype kiest!

CF 500 SL(i)	H 80	bladzijde S1
	H100	bladzijde S2
	H120	bladzijde S3
	H140	bladzijde S4
CF3 LP		bladzijde LP3

Verder moet er aan de achterzijde van het chassis een plaat gemaakt worden van 300 mm breed, welke bevestigd dient te worden op gelijke hoogte van de dwarsligger. Op deze plaat moet een kunststof slijtplaat van 2500 x 250 x 5 mm (art.nr. 4101007) gemonteerd worden.

(POL) PODWOZIE

Bardzo ważne przy montażu systemu Cargo Floor jest równe ułożenie belek poprzecznych na podwoziu. Między poprzecznymi nie może być także żadnej różnicy wysokości, ponieważ przeszkadza to w zamontowaniu systemu w właściwy sposób i niekorzystnie wpływa zarówno na działanie, jak i na żywotność systemu Cargo Floor.

W przypadku używania plastikowych prowadnic na kwadratowych rurach 25x25x2:

Górna półka poprzecznicy może mieć maks. 60 mm szerokości i musi wystawać co najmniej 7 mm ponad belkę podwozia.

W przypadku używania tzw. plastikowych prowadnic grzebieniowych:

Zaleca się używanie poprzecznicy o szerokości górnej półki nie większej niż 60 mm i nie mniejszej niż 50 mm. Aby móc wykorzystać szersze rozmiary górnej półki, konieczne jest zastosowanie specjalnego typu plastikowych prowadnic grzebieniowych.

Uwaga: W przypadku używania plastikowych prowadnic grzebieniowych stanowczo wskazane jest zastosowanie stabilnych poprzecznic.

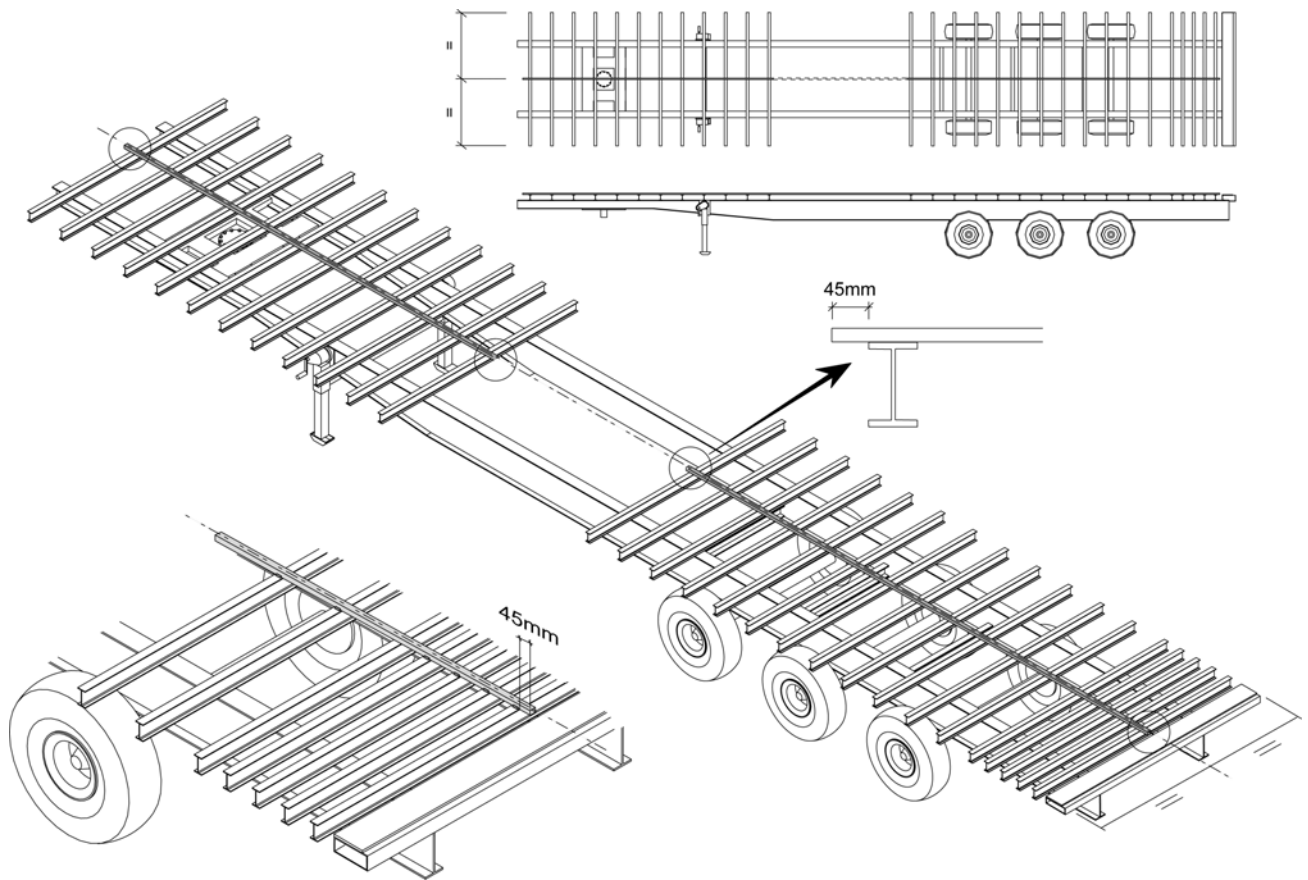
Rozmieszczenie poprzecznic dla poszczególnych typów systemu Cargo Floor zostało przedstawione na rysunku na str. 10. Pośrodku podwozia należy pozostawić wolną przestrzeń na system Cargo Floor.

Wybrać rysunek systemu, który będzie zamontowany!

CF 500 SL(i)	H 80	str. S1
	H100	str. S2
	H120	str. S3
	H140	str. S4
CF3 LP		str. LP3

Dodatkowo z tyłu podwozia należy zamocować płytę o szerokości 300 mm, która powinna znajdować się na tej samej wysokości, co poprzecznice. Na tej płycie montowana jest plastikowa płyta ochronna o wymiarach 2500 x 250 x 5 mm (nr art. 4101007).

FIG. / RYS. 4



(NL) MONTAGE VAN DE VIERKANTE KOKERS (25x25x2)

Er dient in het midden van de dwarstraversen, in de exacte centerlijn, een vierkante koker over de gehele lengte te worden aangebracht. Deze vierkante koker wordt gebruikt als geleiding cq. referentie van de drie meegeleverde lasmallen. De vierkante kokers dienen deugdelijk aan elke dwarstraverse, tweezijdig, te worden vastgelast met een las van tenminste 10 mm lang (zie figuur 4). Let hierbij op dat de begin- /eindpositie van de kokers juist zijn, dit in verband met de benodigde oversteek voor een juiste montage van de kunststof geleiders (TWISTERS).

Het gebruik van de meegeleverde lasmallen (3 stuks)

Alle vierkante kokers dienen eenzijdig in dezelfde richting te worden aangedrukt in de lasmal. De lasmal dient stevig geklemd te worden op de dwarstraverse, zodat er geen hoogteverschillen tussen de vierkante kokers ontstaan. Voor plaatsing en gebruik van de lasmallen zie figuur 4.

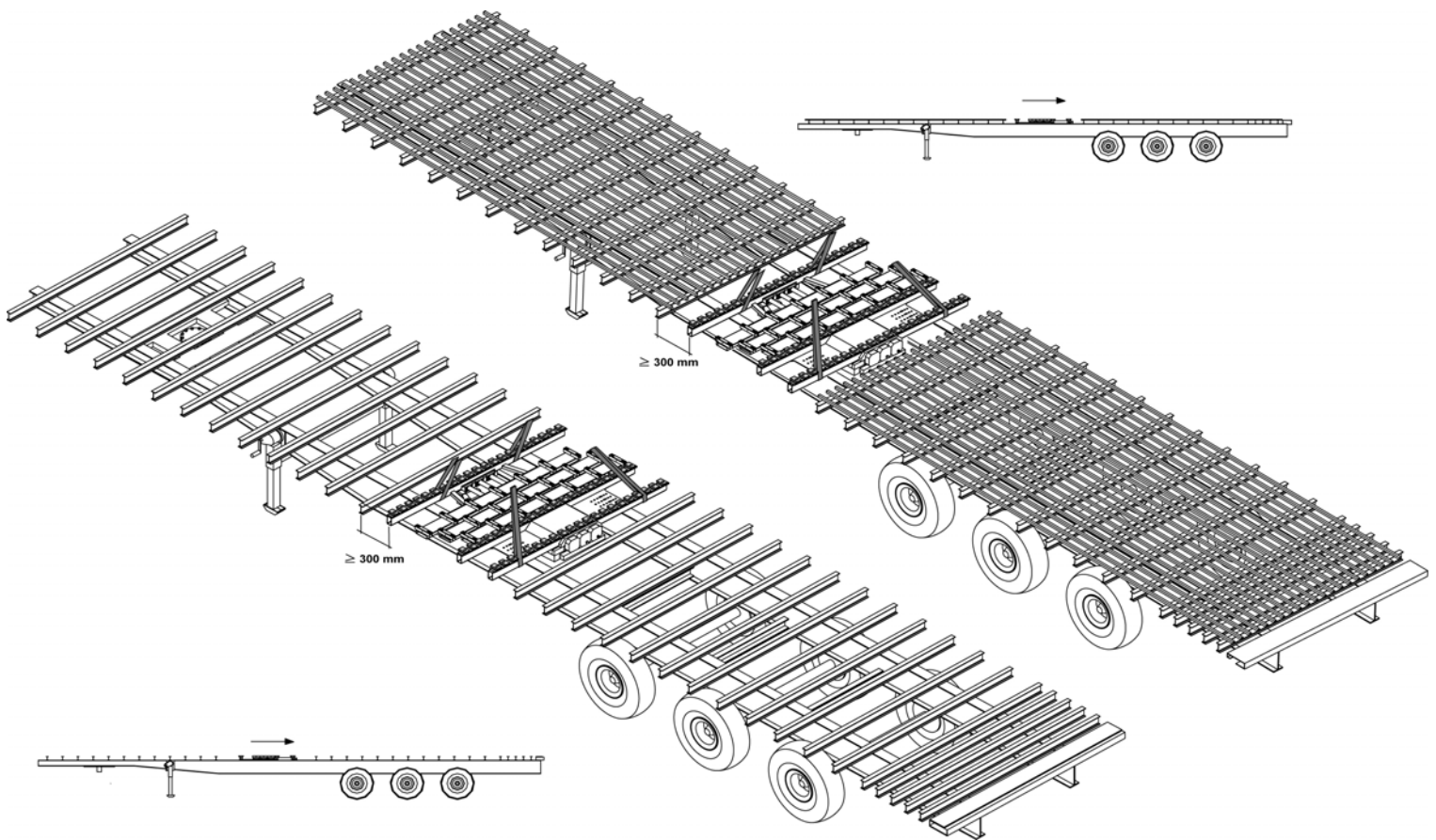
(POL) MONTAŻ KWADRATOWYCH RUR (25X25X2)

Na środku poprzecznic, dokładnie wzdłuż osi środkowej, na całej długości należy zamontować kwadratową rurę. Te kwadratowe rury służą jako prowadnice i punkt odniesienia dla trzech załączonych spawalniczych przyrządów ustawczych. Kwadratowe rury należy dobrze przyspawać do każdej poprzecznicy, po obu stronach, spawem o długości przynajmniej 10 mm (patrz rys. 4). Należy przy tym zwrócić uwagę na prawidłowe ułożenie rur na początku i na końcu, ze względu na wymaganą wystającą część, która jest potrzebna do właściwego montażu plastikowych prowadnic (TWISTER).

Używanie załączonych spawalniczych przyrządów ustawczych (3 szt.)

Wszystkie kwadratowe rury należy docisnąć w przyrządzie ustawczym z jednej strony i w tym samym kierunku. Przyrząd ustawczy jest mocno zaczepiany na poprzecznicy, tak aby nie powstała różnica wysokości między kwadratowymi rurami. Umieszczenie i używanie spawalniczych przyrządów ustawczych pokazano na rys. 4.

FIG. / RYS. 5



(NL) PLAATSING VAN HET SYSTEEM

Alvorens het Cargo Floor systeem te plaatsen, dienen de hijsvoorschriften, zoals vermeld op bladzijde 9, in acht te worden genomen. Het Cargo Floor systeem kan nu in de daarvoor bestemde opening op het chassis / frame worden gelegd, **waarbij de cilinderhuizen altijd in de losrichting moeten wijzen.**

Zie chassistekening op bladzijde C1 / C2.

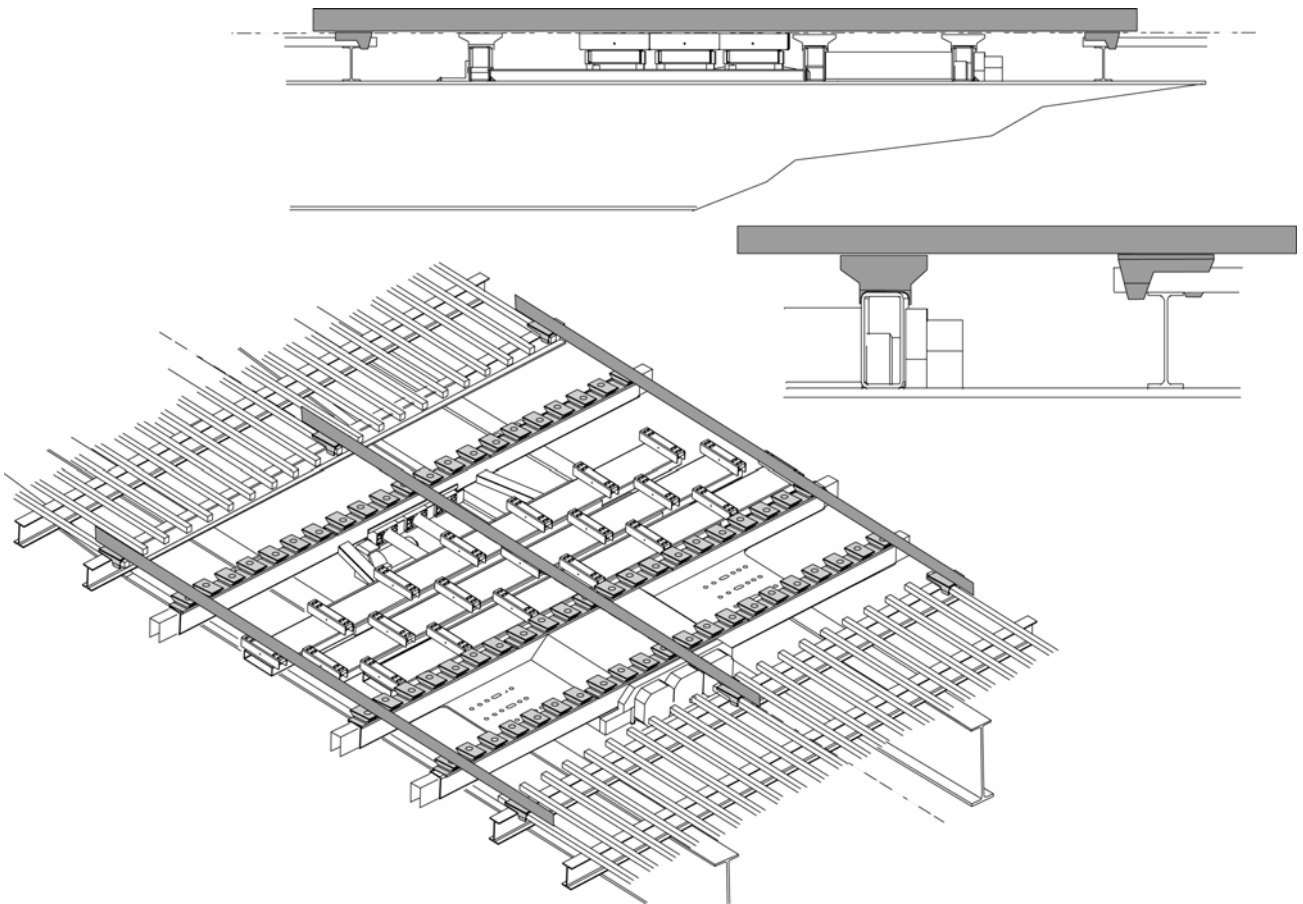
(POL) USTAWIANIE SYSTEMU

Przy ustawieniu systemu Cargo Floor należy przestrzegać instrukcji podnoszenia, która jest zamieszczona na str. 9. Następnie można ustawić system Cargo Floor w przeznaczonym do tego celu otworze na podwoziu / ramie, **przy czym obudowy cylindrów muszą być zawsze skierowane w stronę rozładunku.**

Patrz rysunek podwozia na str. C1 / C2.

(NL) BOVEN AANZICHT, (POL) WIDOK Z GÓRY

FIG. / RYS. 6



NL HET OP HOOGTE BRENGEN, EN UITLIJNEN VAN HET CARGO FLOOR SYSTEEM

Op hoogte brengen

Het Cargo Floor systeem dient op gelijke hoogte van de kunststofgeleiding, welke op de dwarstraversen zijn gemonteerd, komen te liggen. Als referentie hiervoor geldt de bovenzijde van de zogenaamde framevoetvingers (bevestigings-U voor de vloerprofielen). Eventueel ontstane ruimtes tussen het chassis / frame en de onderzijde van het Cargo Floor systeem dienen te worden opgevuld.

Uitlijnen

Het is van essentieel belang dat het systeem exact in lijn ligt met de kunststof geleidingen, waarbij de zuigerstang van de cilinders als referentie dient te worden gebruikt. De hartlijn van de zogenaamde framevoetvinger (bevestigings-U voor de vloerprofielen) moet exact in lijn liggen met de hartlijn van de kunststofgeleidingen, welke op de dwarsliggers zijn gemonteerd.

Bij gebruik van het CF 500 SL(i) systeem

Bij de juiste combinatie van het Cargo Floor systeem en de dwarstraverse hoogte – is uitvullen in principe overbodig (met uitzondering gebruik van blauwe / oranje kammen). Er dient echter altijd gecontroleerd te worden of de hoogte van de zogenaamde framevoetvinger (bevestigings-U voor de vloerprofielen) overeenstemt met de hoogte van de kunststofgeleidingen, welke op de dwarstraversen zijn gemonteerd.

Het is raadzaam om het Cargo Floor systeem als het juist is gepositioneerd stevig vast te klemmen.

POL DOPASOWANIE WYSOKOŚCI I WYRÓWNANIE SYSTEMU CARGO FLOOR

Dopasowanie wysokości

System Cargo Floor powinien znajdować się na tej samej wysokości co plastikowe prowadnice, które są zamontowane na poprzecznicach. Za punkt odniesienia służy górna krawędź tzw. palców podstawy ramy (ceowników do mocowania profili podłogowych). Ewentualne szpary między podwoziem / ramą a spodnią stroną systemu Cargo Floor należy wypełnić.

Wyrównanie

Niezwykle ważne jest zamontowanie systemu dokładnie w jednej linii z plastikowymi prowadnicami, przy czym za punkt odniesienia służy tłoczek cylindrów. Linia środkowa tzw. palców podstawy ramy (ceowników do mocowania profili podłogowych) musi być dokładnie wyrównana z linią środkową plastikowych prowadnic, które są zamontowane na poprzecznicach.

W przypadku systemu CF 500 SL(i)

Przy prawidłowym dobraniu wysokości poprzecznic do systemu Cargo Floor wypełnianie jest w zasadzie zbędne (chyba że używane są niebieskie lub pomarańczowe grzebienie). Zawsze jednak należy skontrolować, czy wysokość tzw. palców podstawy ramy (ceowników do mocowania profili podłogowych) jest taka sama jak wysokość plastikowych prowadnic, które są zamontowane na poprzecznicach.

Po ustawieniu systemu Cargo Floor we właściwej pozycji wskazane jest jego solidne zamocowanie.

FIG. / RYS. 7

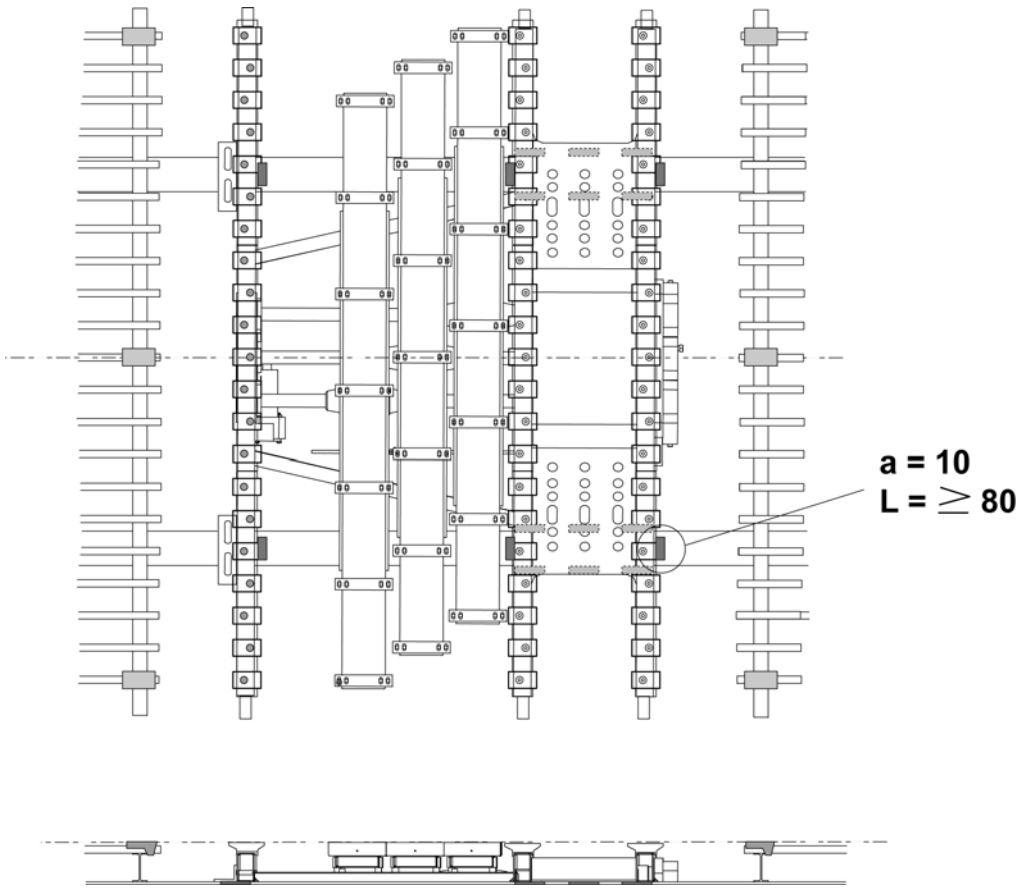
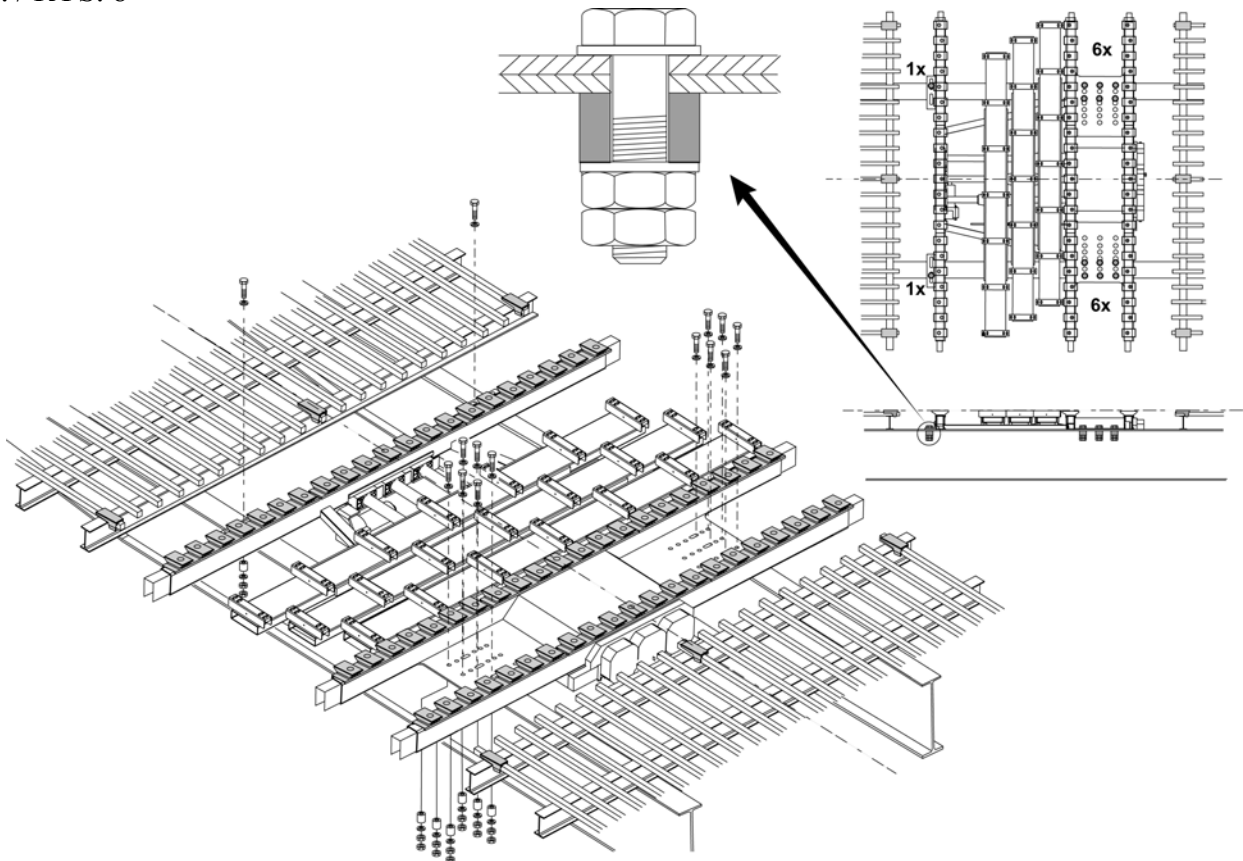


FIG. / RYS. 8



(NL) VASTZETTEN VAN HET SYSTEEM

Nadat het Cargo Floor systeem juist is gepositioneerd, kan het worden vastgezet op het chassis / frame door middel van een las- of boutverbinding.

Lassen

Er dienen deugdelijke lassen te worden aangebracht op de in de tekening aangegeven plaatsen, met de daarbij behorende lengtes (zie figuur 7).

Pas een lasdikte van $a = 10$ toe.

Afschoren van het Cargo Floor systeem is niet nodig.

Boutverbinding

Het Cargo Floor systeem kan desgewenst door een boutverbinding worden bevestigd aan het chassis / frame. De gaten in het chassis / frame dienen concentrisch te zijn met de gaten in het Cargo Floor systeem. In de achterbrug dienen per zijde 6 bouten te worden gemonteerd (zie figuur 8) en in de zgn. voorbrug dient per zijde 1 bout te worden gemonteerd. Dit resulteert in totaal 14 boutverbindingen. Elke bout dient met een afstandsbuis en twee zelfborgende moeren te worden vastgezet. (Zie figuur 8.)

Alle bouten dienen te voldoen aan onderstaande specificatie:

14 stuks M16x80 ELV (DIN931-10.9);

Kwaliteit 10.9.;

28 stuks moer M16 (dubbel, moer met borgmoer);

28 sluitringen $\text{Ø} 30 / \text{Ø} 17$, dik 3 mm (DIN125);

14 stuks afstandsbuis ST52-3 $\text{Ø} 30 / \text{Ø} 17$, lengte 20 mm;

Aandraaimoment 300 NM.

Voor een aluminium chassis kunnen wij adviseren, als alternatief, een RVS strip (dik 20mm) met corresponderend gatenpatroon te gebruiken.

Gereedschapsmaat voor M16 bout: Sleutel 24 .

In plaats van het gebruik van afstandsbussen en moeren zoals beschreven in bovenstaande tekst, kunnen wij als vervanging het gebruik van borgringen (zoals van Nord Lock, zie www.nordlock.com) adviseren. Met behulp van deze borgmethode kunt u het gebruik van afstandsbussen en dubbele moeren voorkomen. Bij het gebruik van deze ringen mogen er geen andere sluit- of veerringen en losse tussendelen toegepast worden. Dit beïnvloedt de betrouwbaarheid van de borging negatief. Voor meer informatie adviseren wij u de homepage of een adviseur van Nord Lock te raadplegen.

(POL) ZAMOCOWANIE SYSTEMU

Po odpowiednim usytuowaniu systemu Cargo Floor można przymocować go do podwozia / ramy poprzez przyspawanie lub przykręcenie śrubami.

Spawanie

Należy dobrze przyspawać system w miejscach zaznaczonych na rysunku, zwracając uwagę na odpowiednie długości spawów (patrz rys. 7).

Grubość spawu powinna wynosić $a = 10$.

Nie ma potrzeby podpierania systemu Cargo Floor.

Połączenie śrubowe

W razie potrzeby system Cargo Floor można przymocować do podwozia / ramy za pomocą śrub. Otwory w podwoziu / ramie powinny być wyrównane koncentrycznie z otworami w systemie Cargo Floor. Na tylnym moście należy zamontować po 6 śrub na każdej stronie (patrz rys. 8), a na przednim moście po 1 śrubie na każdej stronie. Daje to w sumie 14 połączeń śrubowych. Każdą śrubę należy zamocować używając tulejki dystansowej i dwóch nakrętek samozabezpieczających (patrz rys. 8).

Wszystkie śruby powinny spełniać poniższe wymagania techniczne:

14 szt. M16x80 ELV (DIN 931-10,9)

Klasa wł. mech. 10,9

28 nakrętek M16 (podwójne, nakrętka z nakrętką zabezpieczającą)

28 podkładek uszczelniających $\varnothing 30 / \varnothing 17$, grubość 3 mm (DIN 125)

14 tulejek dystansowych ST52-3 $\varnothing 30 / \varnothing 17$, długość 20 mm

Moment obrotowy 300 Nm

W przypadku podwozi aluminiowych jako alternatywę polecamy używanie taśmy ze stali nierdzewnej (20 mm) z odpowiednim wzorcem otworów.

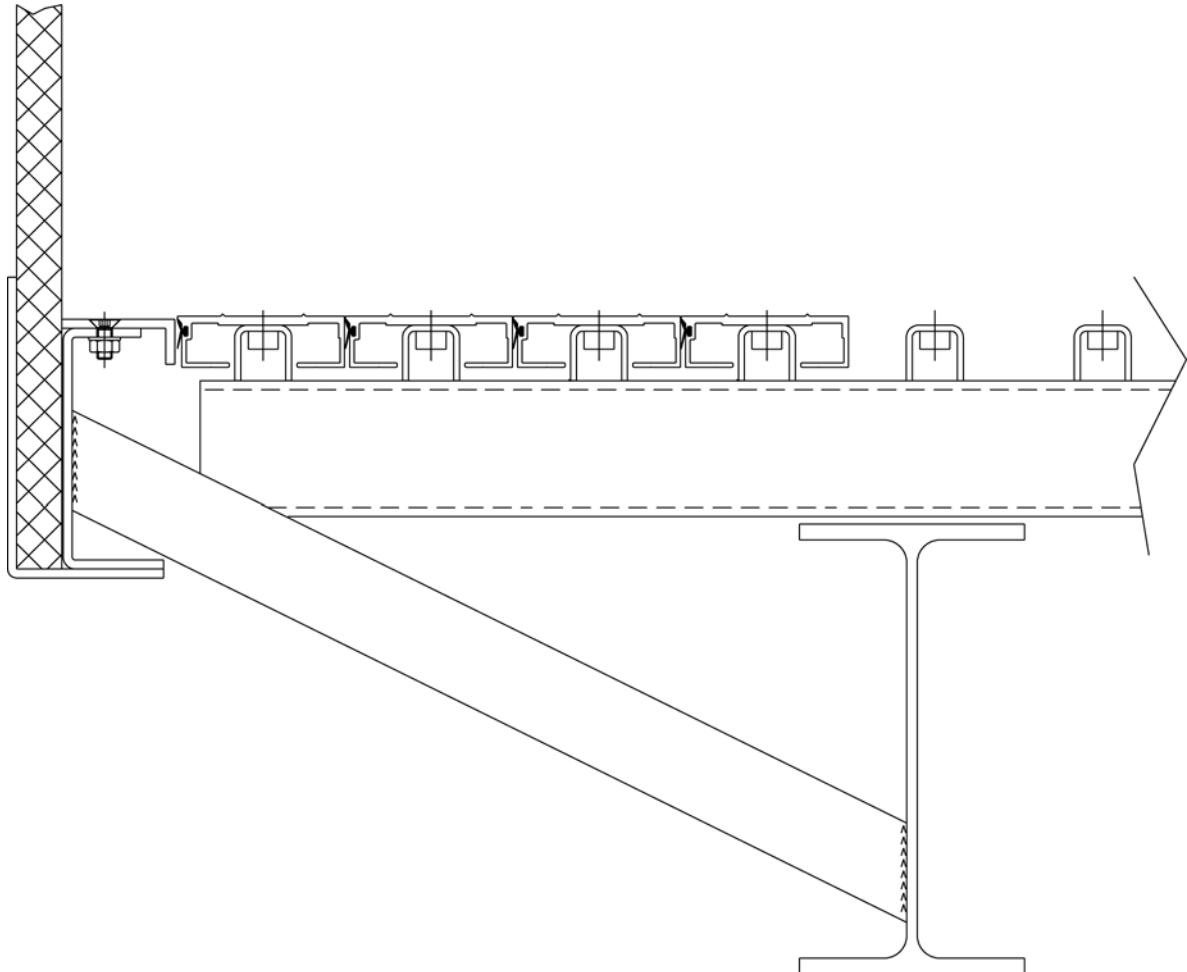
Rozmiar narzędzi do śrub M16: klucz 24

Zamiast mocowania za pomocą tulejek dystansowych i nakrętek, jak opisano powyżej, można także użyć klinowych podkładek zabezpieczających (takich jak podkładki Nord Lock, patrz www.nordlock.com).

Wykorzystanie tego sposobu mocowania pozwala zrezygnować z używania tulejek dystansowych i podwójnych nakrętek. W przypadku używania tych podkładek nie można stosować żadnych innych podkładek zwykłych ani podkładek sprężystych, ponieważ obniża to pewność zabezpieczenia.

Dodatkowe informacje na ten temat można znaleźć na stronie internetowej firmy Nord Lock lub ich dystrybutora.

FIG. / RYS. 9



NL HET AFSCHOREN VAN DE ZIJWANDEN

Omdat er onder het Cargo Floor systeem geen dwarsliggers zijn aangebracht, hebben de zijwanden daar geen steun. Dit kan tot gevolg hebben dat de zijwanden op die plaats uit gaan bollen wanneer het systeem met zware vracht beladen is. Dit kan men voorkomen door een verbinding te maken tussen de zijwand en het chassis. Figuur 9 toont hoe dit eventueel kan gebeuren.

POL PODPARCIE ŚCIAN BOCZNYCH

Ponieważ pod systemem Cargo Floor nie ma umieszczonych poprzecznic, ściany boczne nie mają w tym miejscu żadnego podparcia. Dlatego przy przewożeniu ciężkich ładunków ściany boczne mogą odkształcać się w tym miejscu. Aby temu zapobiec, można połączyć ścianę boczną z podwoziem. Na rys. 9 pokazano przykład, jak można to wykonać.

FIG. / RYS. 10

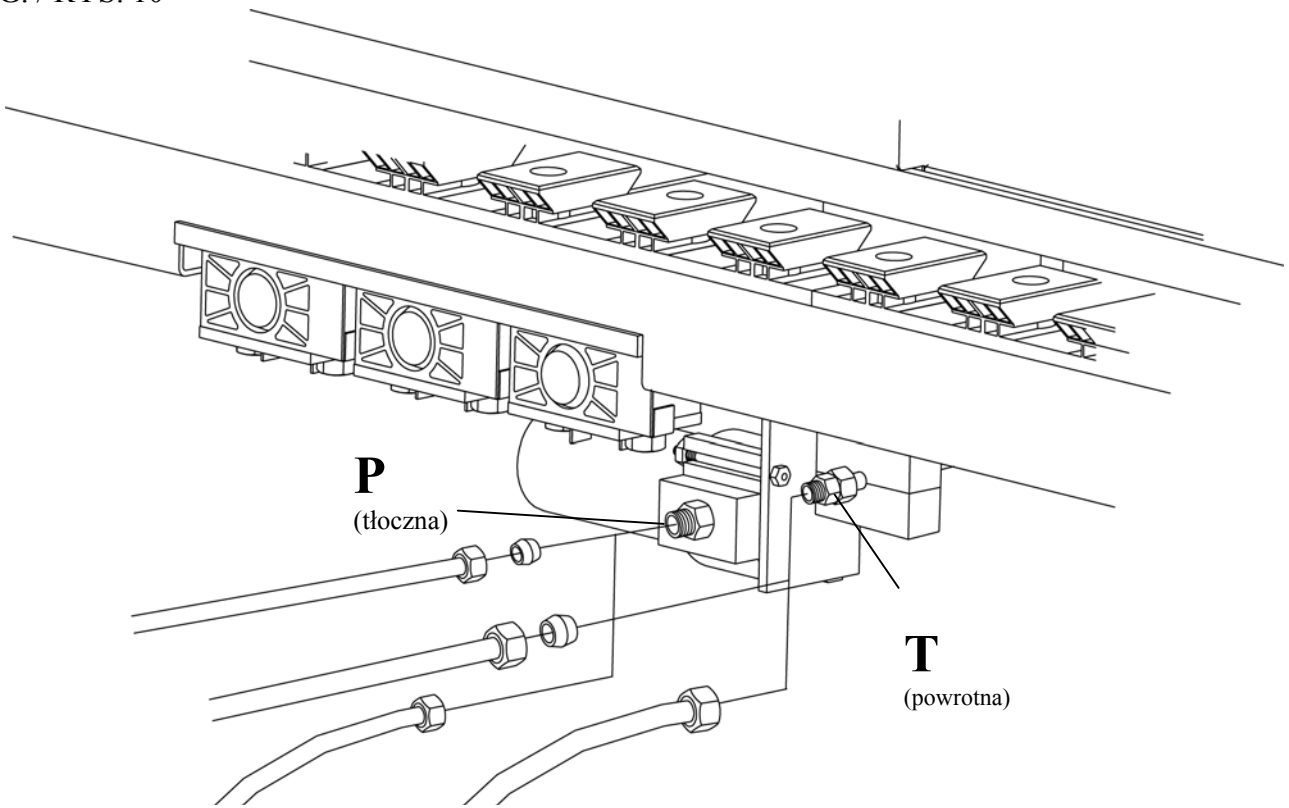
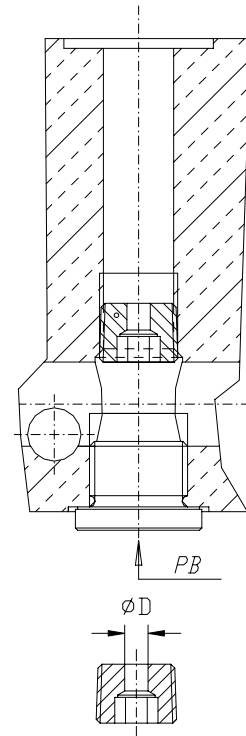
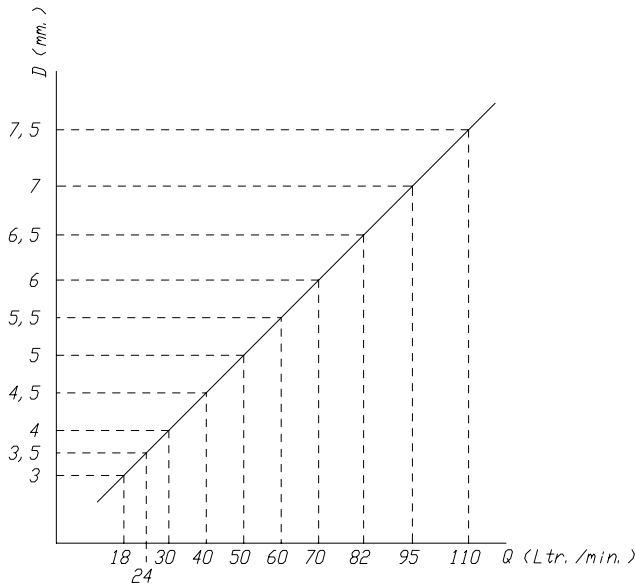


FIG. / RYS. 11

FIG. / RYS. 12



DIN 906-5. 8-3/8"
Standard $\varnothing 6,5$ mm
Af werk – Ex works

(NL) AANSLUITEN HYDRAULIEK

Het Cargo Floor systeem wordt standaard voorzien van een voormonteerde persfilter aan de voorbrug. Er is een hydraulische persleiding (20 x 2,5 mm) vanaf het besturingsventiel naar het persfilter voormonteerde. Het ingangskanaal van het persfilter is voorzien van een 3/4" x 20 mm inschroefkoppeling. Daarnaast is er een hydraulische retourleiding (25x2 mm) vanaf het besturingsventiel naar de voorbrug voormonteerde, eindigend met een rechte verbindingkoppeling (25-25 mm). Aan bovenvermelde koppelingen kunt u de desgewenste hydraulische slangen (niet in het leveringspakket) rechtstreeks aansluiten (de meegeleverde wartels en snijringen zijn dan overbodig). Indien u in plaats van een hydraulische slang een hydraulische leiding monteert kunt u de daarvoor meegeleverde wartels en snijringen gebruiken.

Belangrijk:

Voor het aansluiten van alle hydraulische componenten dienen deze zorgvuldig te zijn gereinigd waarbij met name gelet moet worden of er geen afdichtdoppen / reinigingsproppen achtergebleven zijn. Probeer zo weinig mogelijk bochten / haakse koppelingen te gebruiken (vanwege drukverlies of retourdruk opbouw).

Drossel:

Om het besturingsventiel juist te kunnen laten functioneren is er een standaard drossel gemonteerd in het PB kanaal van het besturingsventiel, die geschikt is voor een olieflow van 80 tot 110 liter per minuut. Bij afwijkende olieflow opbrengsten kan de functie van het besturingsblok beïnvloed worden. Onderstaand olieflow diagram geeft aan welke opening bij welke olieflow gewenst is. Eventuele aanpassing hiervan is eenvoudig uit te voeren door de diameter van de drossel aan te passen.

Herkenbare gevolgen van verkeerde drosseldiameter zijn:

- te lage olieflow → niet schakelen laad- / losventiel, vloer komt niet in laadstand of blijft in laadstand staan;
- te hoge olieflow → geruis / lawaai in systeem en verhoogde warmteontwikkeling.

(POL) PODŁĄCZENIE HYDRAULIKI

System Cargo Floor jest standardowo wyposażony w filtr ciśnieniowy zamontowany na przednim moście. Od zaworu sterowniczego do filtra ciśnieniowego zamontowany jest przewód hydrauliczny (20 x 2,5 mm). Kanał wlotowy filtra ciśnieniowego jest wyposażony we wkręcaną złączkę 3/4" x 20 mm. Oprócz tego od zaworu sterowniczego do przedniego mostu zamontowany jest powrotny przewód hydrauliczny (25x2 mm), kończący się prostą złączką (25-25 mm). Do tych złączy można w razie potrzeby podłączyć bezpośrednio węże hydrauliczne (nie załączone w dostarczonym pakiecie) (załączone nakrętki nasadowe i pierścienie ustalające nie są wtedy potrzebne). Jeśli zamiast węża hydraulicznego montowany jest przewód hydrauliczny, można wykorzystać do tego celu załączone nakrętki nasadowe i pierścienie ustalające.

Ważne:

Przed podłączeniem wszystkich komponentów hydraulicznych należy je starannie wyczyścić, uważając przy tym, aby nie pozostawić żadnych elementów uszczelniających ani resztek środków do czyszczenia. Należy starać się stosować jak najmniej łączeń łukowych / kątowych (ze względu na stratę ciśnienia lub powstawanie ciśnienia powrotnego).

Zwężka dławiąca:

Aby zawór sterowniczy mógł prawidłowo funkcjonować, w kanale PB zaworu sterowniczego zamontowana jest standardowa zwężka dławiąca, odpowiednia przy przepływie oleju od 80 do 110 litrów na minutę. Inny poziom przepływu oleju może wpływać na funkcję bloku sterowniczego. Zamieszczony tu wykres przepływu oleju podaje, jaki otwór jest wymagany przy danym przepływie oleju. W razie potrzeby można łatwo wykonać odpowiednie modyfikacje, dostosowując średnicę zwężki. Znane skutki niewłaściwej średnicy zwężki to:

- zbyt mały przepływ oleju → zawór załadunku / rozładunku nie działa, podłoga nie przełącza się w pozycję załadunku lub pozostaje przez cały czas w tej pozycji;
- zbyt duży przepływ oleju → głośna praca systemu i zwiększone powstawanie ciepła.

FIG. / RYS. 13A

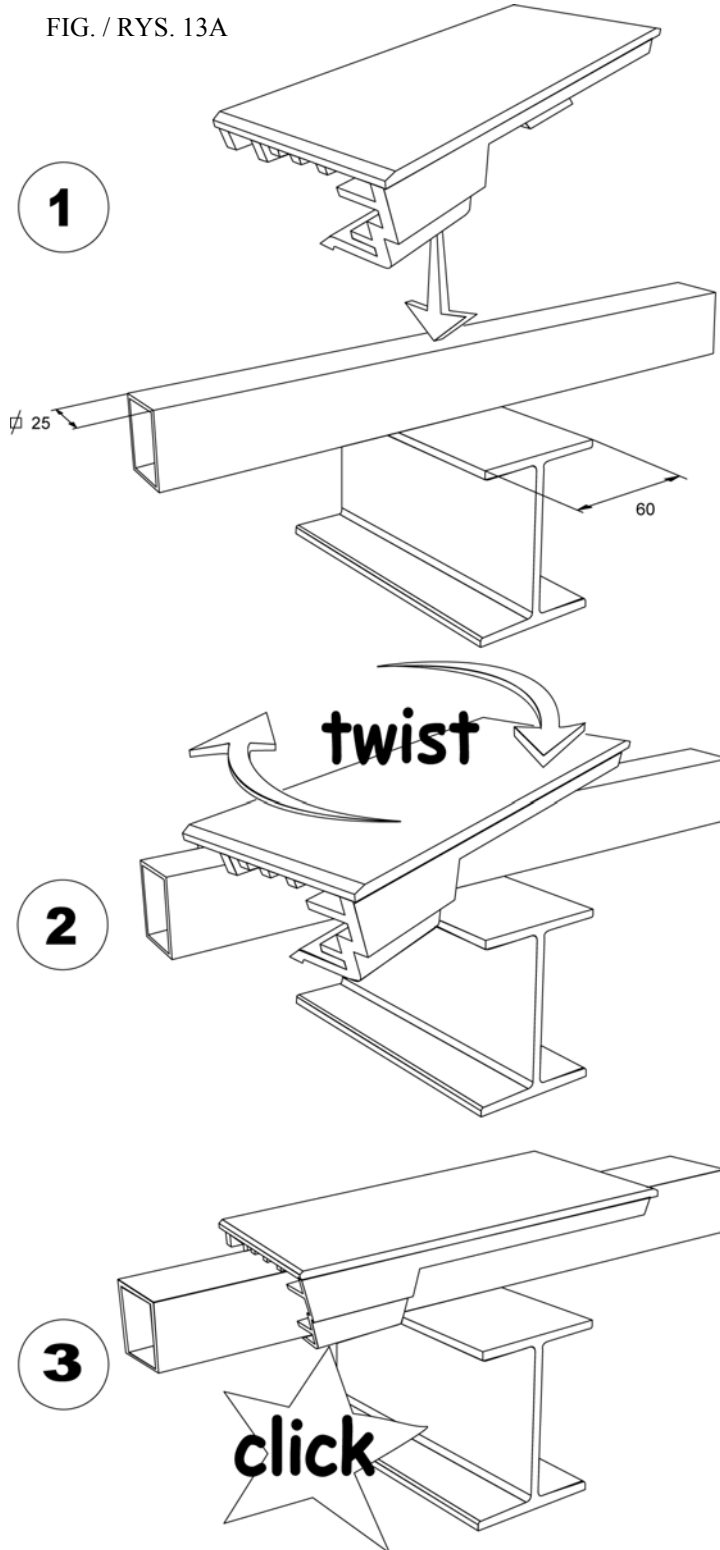


FIG. / RYS. 13B

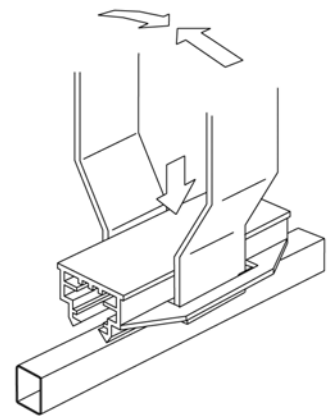
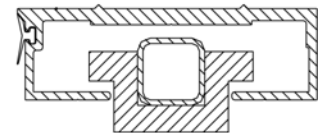


FIG. / RYS. 13C



(NL) MONTAGE VAN KUNSTSTOF GELEIDERS “CARGO TWISTER”

Nadat de vierkante kokers (25x25 mm) gespoten zijn (let hierbij op dat de vierkante kokers niet te dik in de verf gespoten zijn en er zeker geen druppels aan zitten) kunnen de kunststof geleiders gemonteerd worden.

Met de unieke gepatenteerde “CARGO TWISTER” kan dit eenvoudig, zonder gebruikmaking van gereedschappen, met één hand gebeuren.

Men plaatst de “CARGO TWISTER” diagonaal over de vierkante koker en draait (twist) de geleider een kwartslag zodat de zgn. voetjes van de kunststof geleider onder de vierkante koker komen te zitten totdat men klik hoort.

Kunststof omega profiel

Bij montage van vierkante kokers heeft men de mogelijkheid (niet noodzakelijk) om een kunststof omega profiel tegen het omhoog komen van de aluminium profielen te monteren. Dit dient aan de los- / laadzijde van het voertuig, voorafgaand aan de montage van de aluminium vloerprofielen te worden gemonteerd. (Zie figuur 13C.)

Montage “oude” type kunststof geleider

Daarvoor neemt men twee staalstrippen van 60 x 4 L=±300, zie figuur 13B, waarmee men vervolgens de kunststof geleiders gemakkelijk uit elkaar buigt en over de vierkante koker (25x25 mm) plaatst. Controleer of de kunststof geleiders goed bevestigd zijn.

Advies:

De overgebleven kunststof geleiders dienen, aan de laad- / loszijde van het chassis, tussen de dwarstraversen over de vierkante kokers, te worden gemonteerd / opgemaakt.

(POL) MONTAŻ PLASTIKOWYCH PROWADNIC “CARGO TWISTER”

Po pomalowaniu natryskowym kwadratowych rur (25x25 mm) można przystąpić do montażu plastikowych prowadnic (przy malowaniu należy uważać, aby nie natryskiwać zbyt grubo farby i nie dopuścić do tworzenia się kropli).

Dzięki jednemu w swoim rodzaju opatentowanemu systemowi “CARGO TWISTER” montaż prowadnic jest bardzo prosty i nie wymaga używania żadnych narzędzi.

Plastikową prowadnicę “CARGO TWISTER” układa się skośnie na kwadratowej rurze, a następnie obraca (ang. *twist*) ją o ćwierć obrotu, tak aby nóżki prowadnicy weszły pod kwadratową rurę, przy czym słychać kliknięcie.

Plastikowy profil omega

Podczas montażu kwadratowych rur można (ale nie jest to konieczne) zamontować plastikowy profil omega, zapobiegający podnoszeniu się profili aluminiowych. Robi się to po stronie załadunku / rozładunku pojazdu, przed zamontowaniem aluminiowych profili podłogowych. (patrz rys. 13C)

Montaż plastikowych prowadnic starego typu

W tym celu bierze się dwie listwy stalowe 60 x 4 L=±300 (patrz rys. 13B), za pomocą których można łatwo rozgiąć plastikowe prowadnice i umieścić je na kwadratowych rurach (25x25 mm). Zawsze należy sprawdzić, czy plastikowe prowadnice są dobrze zamocowane.

Rada:

Niewykorzystane plastikowe prowadnice można zamontować na kwadratowych rurach między poprzecznkami po stronie załadunku / rozładunku.

FIG. / RYS. 14A

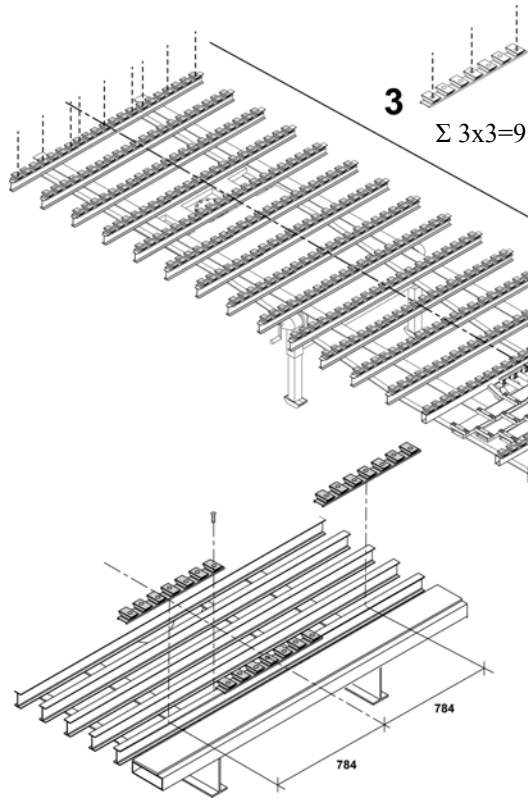


FIG. / RYS. 14B

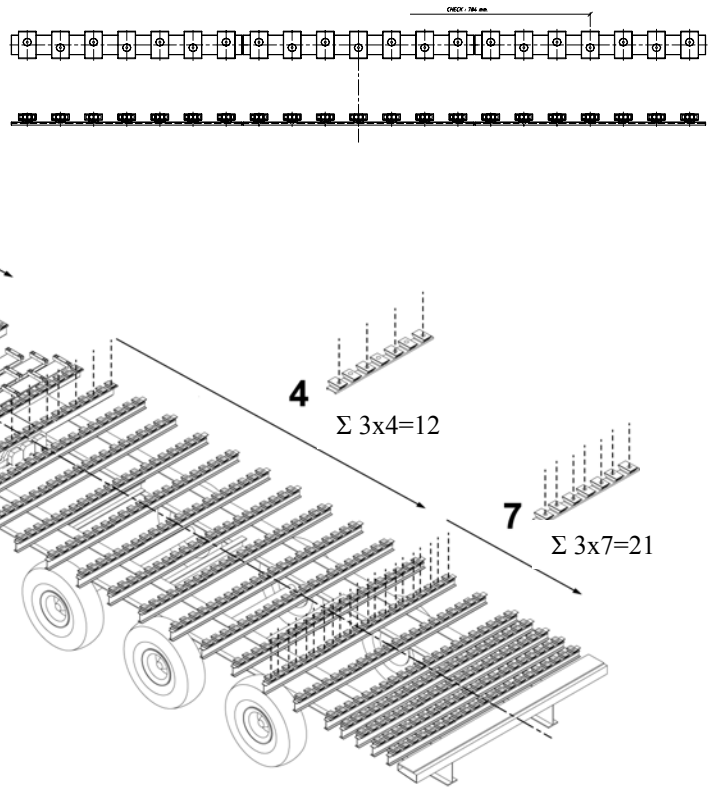
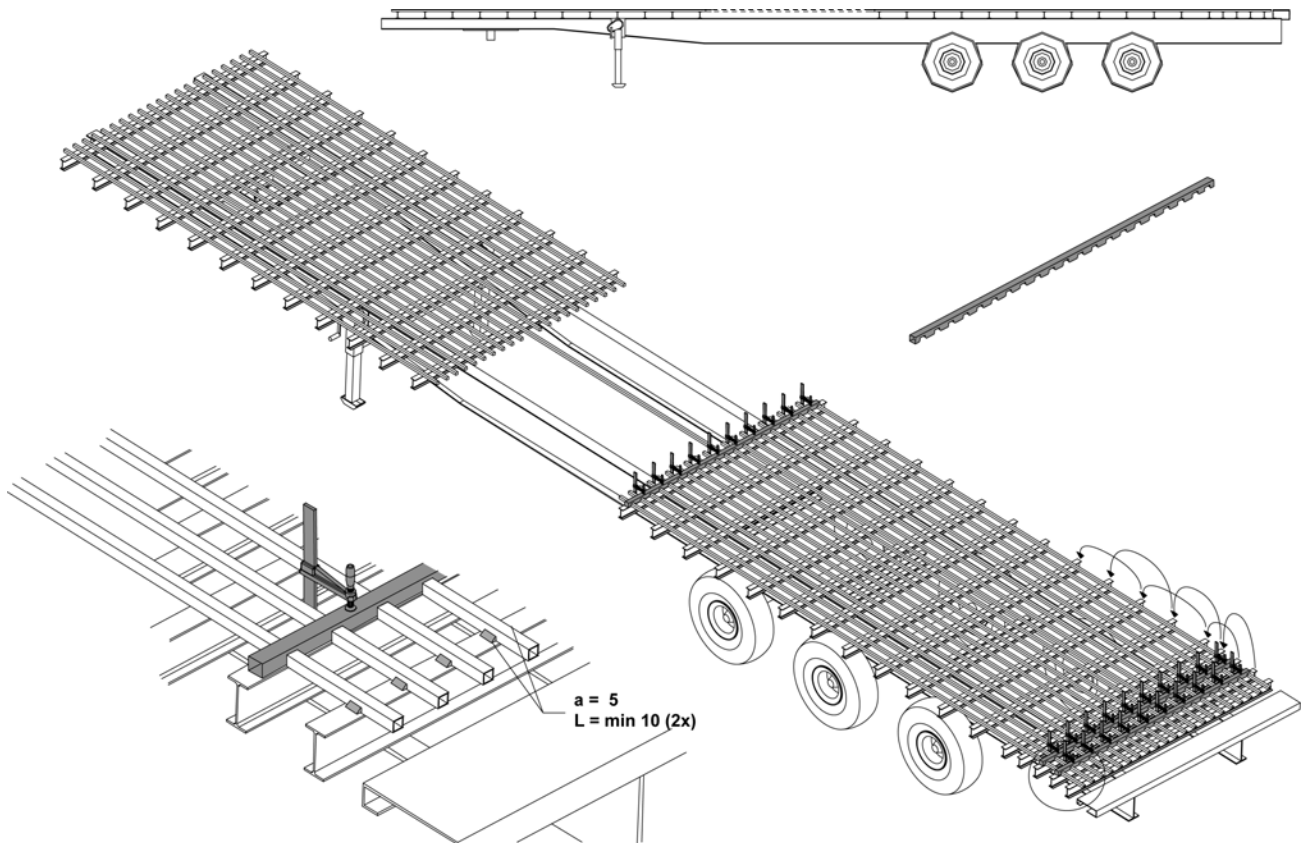


FIG. / RYS. 15



NL MONTAGE VAN DE SPECIALE KUNSTSTOF GELEIDINGSKAMMEN

Bij toepassing van de zgn. kunststof kamgeleiding dient men vooraf te controleren of de hoogte van de te gebruiken kamgeleiding overeenstemt met de hoogte van het aandrijfsysteem (zie bladzijde 16, figuur 6). De kamgeleidingen worden normaliter per drie stuks naast elkaar op een dwarstraverse gemonteerd. Hierbij dient het hart van het middelste blok van de kunststof kamgeleiding in de centerlijn van het chassis te worden gemonteerd. Op de kunststof kamgeleiding zijn hartlijnen aangegeven.

Bij het monteren van de twee buitenste kamgeleidingen moet er opnieuw vanuit de centerlijn gemeten worden naar het hart van het middelste blok van de kunststof kamgeleiding, zie figuur 14B.

Er zijn situaties waarbij het zgn. “zadelprincipe” van de kunststof kamgeleiding niet toegepast kan worden, hiervoor dient / kan men de oranje kunststof kamgeleiding te kiezen. LET OP: dit is alleen toepasbaar bij kunststof kamgeleiding met een hoogte van 35 mm

Door het zgn. “zadelprincipe” van de kunststof kamgeleidingen is het niet noodzakelijk elk bevestigingsgat in deze kunststof kamgeleiding te gebruiken (zie figuur 14A).

Aantal bevestigingspunten:

- Vanaf de voorzijde van de oplegger tot aan het aandrijfsysteem dient bij elke kunststof geleidingskam de buitenste gaten en het middelste gat te worden gebruikt (3 per geleidingskam, 9 per dwarstraverse);
- Vanaf het aandrijfsysteem tot circa 2000 mm voor de laad- / loszijde van het frame dient per kamgeleiding elk tweede gat te worden gebruikt, beginnende bij het eerste gat (4 per geleidingskam, 12 per dwarstraverse);
- De laatste twee meter van het frame dienen alle aanwezige gaten te worden gebruikt;
- Bij gebruik van geleidingskammen zonder het zgn. “zadelprincipe” (oranje kamgeleiding) dienen alle aanwezige gaten te worden gebruikt.

Het is hierbij raadzaam een dwarsligger met een bovenflensbreedte van maximaal 60 mm te gebruiken, deze mag niet smaller dan 50 mm zijn. Er kunnen tevens afwijkende maten worden toegepast door gebruikmaking van speciaal hiervoor bestemde kunststof kamgeleidingen.

Nb. bij het gebruik van deze kunststof kamgeleiding adviseren wij u nadrukkelijk om een stabiele dwarstraverse toe te passen en ervoor te zorgen dat het onderframe sterk genoeg is.

(POL) MONTAŻ SPECJALNYCH PLASTIKOWYCH GRZEBIENI PROWADZACYCH

W przypadku używania tzw. plastikowych prowadnic grzebieniowych należy wcześniej sprawdzić, czy wysokość używanych prowadnic grzebieniowych jest taka sama jak wysokość systemu napędowego (patrz str. 16, rys. 6).

Prowadnice grzebieniowe są zwykle montowane na poprzecznicy po trzy obok siebie, w taki sposób, aby środek centralnego bloku znajdował się dokładnie na osi środkowej podwozia. Linia środka jest zaznaczona na plastikowych prowadnicach grzebieniowych.

Również przy montowaniu dwóch zewnętrznych prowadnic grzebieniowych należy mierzyć odległość od osi środkowej do środka bloku prowadnic, patrz rys. 14B.

W niektórych sytuacjach zastosowanie tzw. "zasady siodła" plastikowych prowadnic grzebieniowych nie jest możliwe. Można wtedy wykorzystać pomarańczowe plastikowe prowadnice grzebieniowe.

UWAGA: ma to zastosowanie jedynie w przypadku prowadnic grzebieniowych o wysokości 35 mm.

Dzięki tzw. „zasadzie siodła” plastikowych prowadnic grzebieniowych nie trzeba wykorzystywać wszystkich otworów do mocowania w tych prowadnicach.

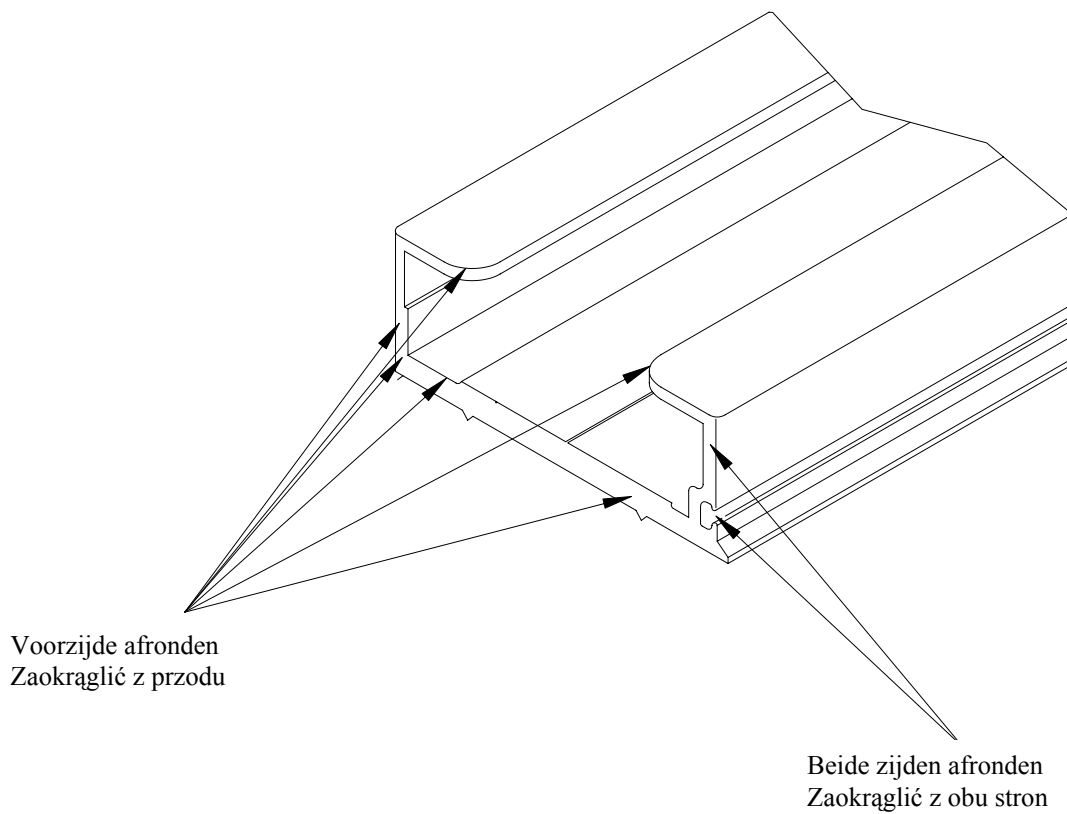
Liczba punktów mocowania:

- Od przedniej strony naczepy do systemu napędowego należy w każdym plastikowym grzebieniu prowadzącym wykorzystać zewnętrzne otwory i otwór środkowy (3 otwory na każdy grzebień prowadzący, 9 otworów na poprzecznicę).
- Od systemu napędowego do ok. 2000 mm przed stroną załadunku / rozładunku ramy należy na każdej prowadnicy grzebieniowej wykorzystać co drugi otwór, zaczynając od otworu pierwszego z brzegu (4 otwory na każdy grzebień prowadzący, 12 otworów na poprzecznicę).
- Na ostatnich 2 metrach ramy należy wykorzystać wszystkie dostępne otwory do mocowania.
- W przypadku używania grzebieni prowadzących bez tzw. „zasady siodła” (pomarańczowe prowadnice grzebieniowe) należy wykorzystać wszystkie otwory do mocowania.

Zaleca się używanie poprzecznicy o szerokości górnej półki nie większej niż 60 mm i nie mniejszej niż 50 mm. Można wykorzystać również szersze rozmiary górnej półki, używając specjalnie do tego przeznaczonych plastikowych prowadnic grzebieniowych.

Uwaga: w przypadku używania tych plastikowych prowadnic grzebieniowych stanowczo zalecane jest zastosowanie stabilnej poprzecznicy i odpowiednio mocnej ramy podwozia.

FIG. / RYS. 16



NL VLOERPROFIELEN OP MAAT

Nadat de kunststof geleidingen zijn gemonteerd, kan men de aluminium vloerprofielen volgens de tabel (zie figuur 17) op maat zagen.

Let hierbij op dat de vloerprofielen korter moeten zijn dan de binnenafmeting van de constructie en let op of de deur binnen of buiten het achterportaal valt. Aan de voor- en achterzijde van de constructie dient er een ruimte van 20 mm per zijde in acht te worden gehouden.

Nadat de vloerprofielen op maat zijn gemaakt dienen deze aan de voorzijde te worden afgerond cq. aangeschuind, conform figuur 16, dit om een goede geleiding van de vloerprofielen tijdens het inschuiven te waarborgen en om te voorkomen dat de kunststof geleidingen beschadigen.

In verband met het montagegemak dient de afgeronde cq. aangeschuide zijde in de montagerichting van het voertuig te liggen.

Figuur 17

Methode Type	Met Eindkap	Zonder Eindkap
CF500-21-112	Binnenlengte – 280mm	Binnenlengte – 240mm

POL PRZYCINANIE PROFILI PODŁOGOWYCH NA WYMIAR

Po zamontowaniu plastikowych prowadnic można przyciąć aluminiowe profile podłogowe na odpowiedni wymiar, patrz tabela (rys. 17).

Profile podłogowe powinny być krótsze niż wymiary wewnętrzne konstrukcji. Należy też wziąć pod uwagę fakt, czy drzwi znajdują się na zewnątrz czy wewnątrz tylnego portalu. Z przodu i z tyłu konstrukcji musi pozostać po 20 mm wolnego miejsca.

Po przycięciu na wymiar profili podłogowych należy z przodu zaokrąglić, ścinając krawędzie jak pokazano na rys. 16. Ma to na celu zapewnienie płynnego prowadzenia profili podłogowych podczas wsuwania i zapobiega uszkodzeniu plastikowych prowadnic.

W celu łatwiejszego montażu zaokrągloną / ściętą stronę należy układać w kierunku montowania w pojeździe.

Rys. 17

Metoda Typ	Z nakładkami na końce	Bez nakładek na końce
CF500-21-112	Długość wewnętrzna – 280 mm	Długość wewnętrzna – 240 mm

FIG. / RYS. 18

Standaard planken
Deski standardowe

Kant planken
Deski boczne

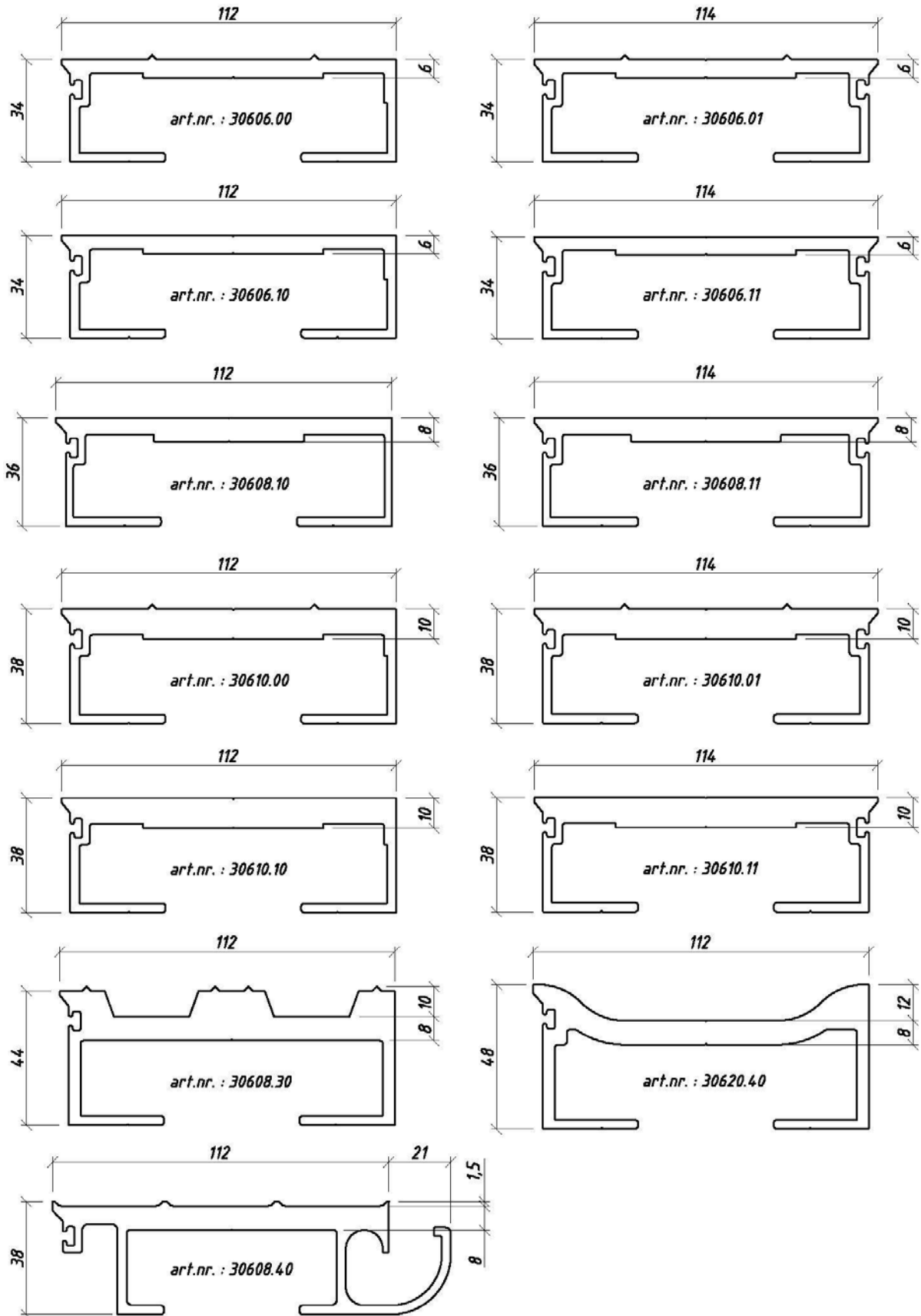
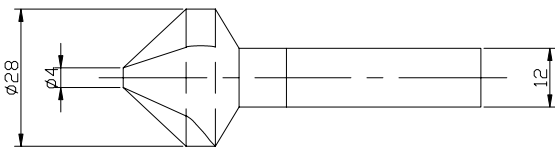
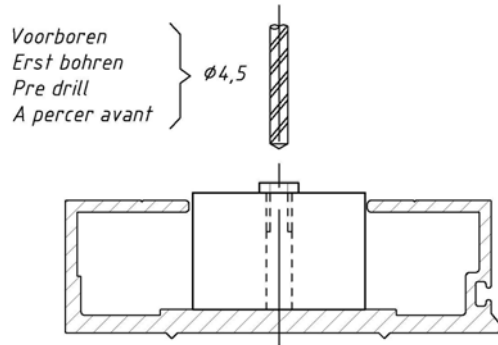


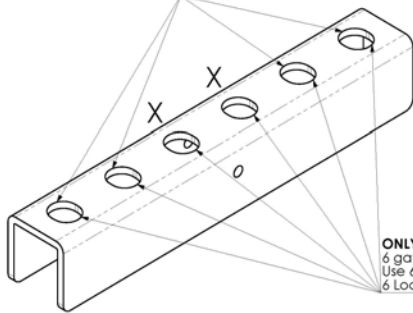
FIG. / RYS. 19



G136HSS DIN 335C



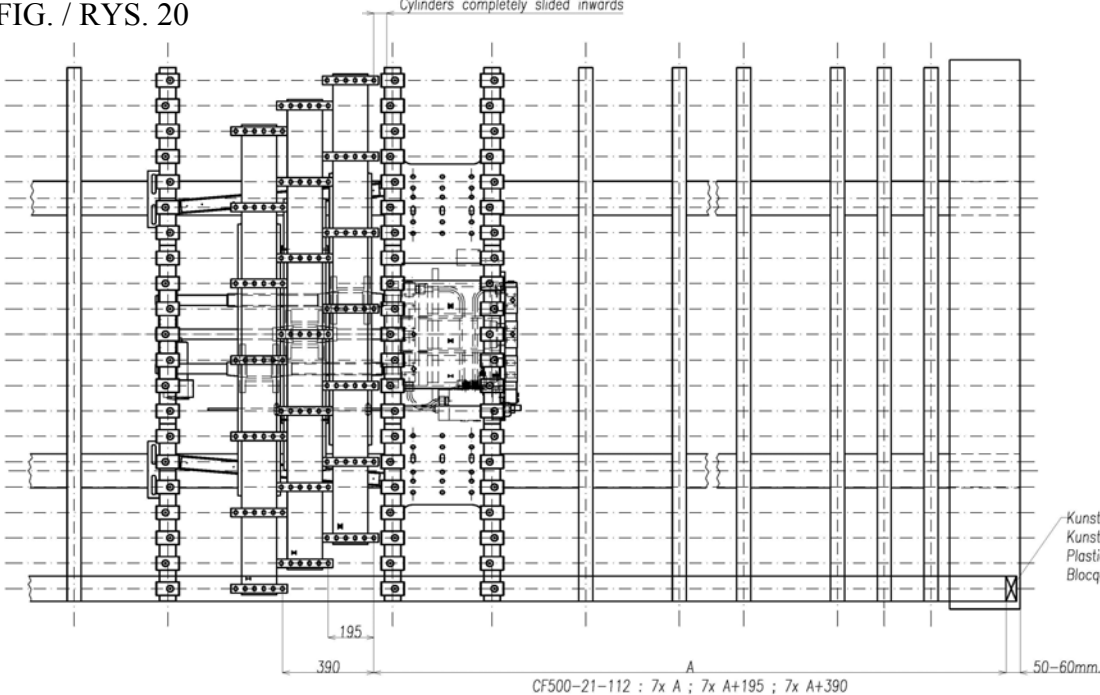
STANDARD CARGO FLOOR-SYSTEMS
4 gaten gebruiken bij standaard CF systemen
Use 4 holes by standard CF systems
4 Locher benutzen bei den Standard CF Systeme



ONLY POWER SPEED
6 gaten gebruiken bij CF Power Speed
Use 6 holes by CF Power Speed systems
6 Locher benutzen beim CF Power Speed

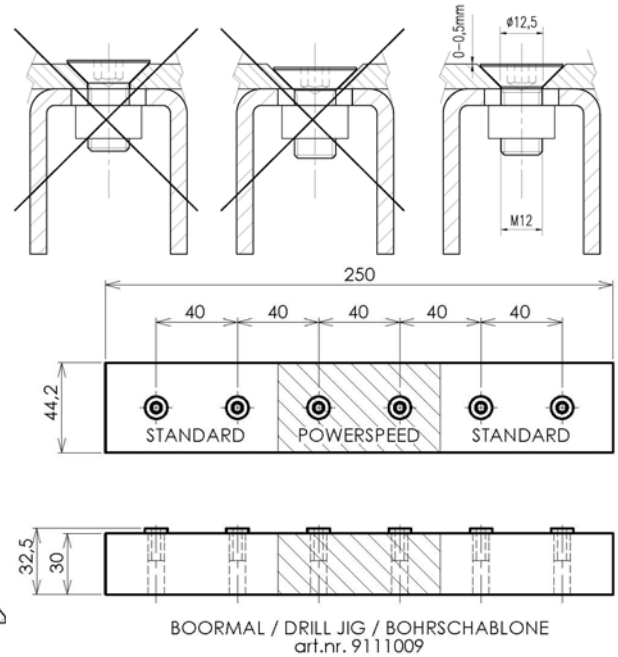
Clinders geheel ingetrokken
Zylinders ganz eingeschoben
Cylinders completely slid inwards

FIG. / RYS. 20



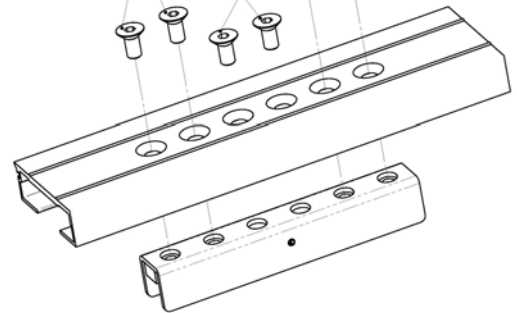
CF500-21-112 : 7x A ; 7x A+195 ; 7x A+390

FIG. / RYS. 21



M12x25 - 10.9
DIN7991

Additional for
Power Speed



(NL) HET BOREN VAN DE GATEN IN DE VLOERPROFIELEN

Het boren van de gaten in de vloerdelen dient te gebeuren voordat deze worden geplaatst. Men dient er op te letten dat door de verschillende afstanden van de bewegende framevoeten in het aandrijfsysteem de gaten versprongen moeten worden geboord (zie figuur 20).

Het opmeten van de gaten dient als volgt te gebeuren:

- Controleer of alle 3 de cilinders geheel ingetrokken zijn. U controleert dit als volgt, de uiteinden van de zuigerstangen mogen niet verder dan 5-10 mm uit de kunststof stanggeleiding steken;
- Meet volgens figuur 20 de maat van de binnenzijde achterdeur tot het eerste gat in de vinger die gemonteerd zit op de bewegende framevoet welke het dichtst bij de cilinders zit. Bij gebruik van een Cargo Floor schuine eindkap trekt u 50 tot 60 mm (is inclusief 40 mm voor de eindkap) van deze maat af. Bij gebruik van een andere eindafdichting voor het vloerprofiel trekt u, de maat van het uitstekende deel van deze eindafdichting + 10 tot 20 mm af;
- Voordat u gaat boren dienen alle vloerprofielen met de afdichtingsgroef in dezelfde richting te liggen. **Let hierbij speciaal op dat het sluitprofiel (figuur 18) met een groef aan twee zijden geboord wordt op de afstand welke overeenkomt met het gatenpatroon van de eerste of laatste bewegende framevoet;**
- Boor vervolgens conform figuur 21 het benodigd aantal vloerprofielen per bewegende framevoet (bij een standaard 21-planks systeem zijn dit 7 vloerprofielen). Gebruik hiervoor de Cargo Floor boormal, artikelnummer 9111009;
- Met de boormal boort u aan de binnenzijde van het vloerprofiel 4 gaten (voor de Power Speed 6 gaten) van \varnothing 4,5 mm voor, waarbij de meegeextrudeerde referentielijn het midden van het boorgat aangeeft. Daarna boort u vanaf dezelfde richting de gaten op tot rond \varnothing 12,5 mm;
- Vervolgens dient men de gaten vanaf de bovenzijde te verzinken. Gebruik hiervoor een goede verzinkboor volgens specificatie G136 HSS DIN 335 C, code G13628.0 (zie figuur 19). Let goed op dat het gat tot op de juiste diepte verzonken wordt, de kop van de bout mag nooit boven het vloerprofiel uitsteken. Zie figuur 21.

(POL) NAWIERCANIE OTWORÓW W PROFILACH PODŁOGOWYCH

Przed ułożeniem elementów podłogi należy nawiercić otwory w profilach. Należy wziąć pod uwagę fakt, że ze względu na różne odległości ruchomej podstawy ramy w systemie napędowym otwory muszą być nawiercone przestawnie (patrz rys. 20).

Otwory należy wymierzyć w następujący sposób:

- Sprawdzić, czy wszystkie 3 cylindry są całkowicie wsunięte. Sprawdza się to w następujący sposób: końce tłoczków nie powinny wystawać z plastikowych prętów prowadzących więcej niż 5-10 mm.
- Zmierzyć – według rys. 20 – odległość od wewnętrznej strony tylnych drzwi do pierwszego otworu w palcu, który jest zamontowany na ruchomej podstawie ramy, znajdującej się najbliżej cylindrów. W przypadku używania skośnych nakładek Cargo Floor na końce trzeba odjąć od tych wymiarów 50 do 60 mm (wliczone jest 40 mm na nakładki na końce). W przypadku używania innego typu zabezpieczenia końców profili podłogowych od podanych wymiarów trzeba odjąć długość wystającej części tych nakładek + 10 do 20 mm.
- Przed przystąpieniem do wiercenia otworów wszystkie profile podłogowe należy ułożyć tak, aby rowki na uszczelkę znajdowały się po tej samej stronie. **Bardzo ważne jest przy tym, aby otwory w profilach końcowych z rowkiem nawiercić po obu stronach w odległości pokrywającej się z wzorcem otworów na pierwszej lub na ostatniej ruchomej podstawie ramy.**
- Następnie należy nawiercić otwory zgodnie z rys. 21 w wymaganej liczbie profili podłogowych dla każdej ruchomej podstawy ramy (w standardowym systemie z 21 deskami jest to 7 profili podłogowych). Służy do tego szablon Cargo Floor do wiercenia otworów, nr artykułu 9111009.
- Za pomocą szablonu do wiercenia otworów należy wstępnie nawiercić od wewnętrznej stronie profili podłogowych 4 otwory (Pwer Speed 6 otwory) o średnicy \varnothing 4,5 mm, przy czym środek otworu powinien znajdować się na wytłaczanej linii odniesienia. Potem, wierząc w tym samym kierunku, należy poszerzyć otwory do średnicy \varnothing 12,5 mm.
- Następnie otwory należy od góry stożkowo pogłębić. Do tego celu należy użyć dobrego pogłębiacza stożkowego odpowiadającego wymaganiom technicznym G136 HSS DIN 335 C, kod G13628.0 (patrz rys. 19). Ważne jest, aby pogłębić otwór do właściwej głębokości – łeb śruby nie może w żadnym wypadku wystawać ponad profil podłogowy. Patrz rys. 21.

FIG. / RYS. 22A

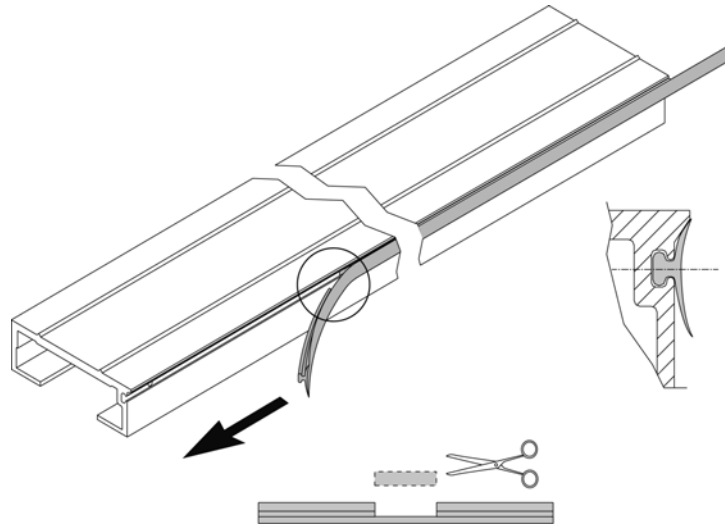


FIG. / RYS. 22B

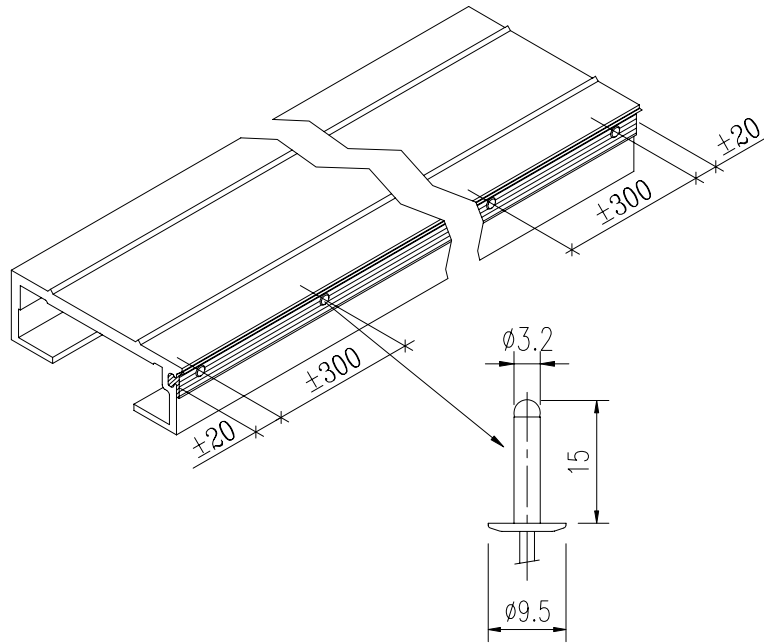
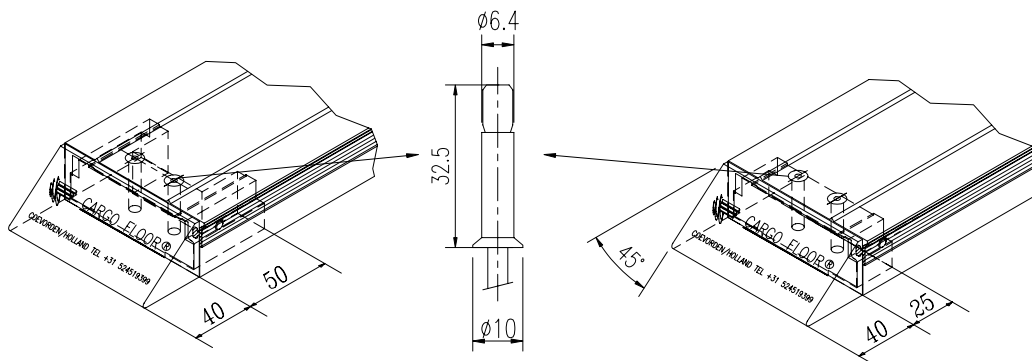


FIG. / RYS. 23



NL **MONTEREN AFDICHTINGSPROFIEL (SEAL) & EINDKAPPEN**

U legt alle vloerprofielen op de zijkant tegen elkaar, met de groef naar boven. Voordat het afdichtingsprofiel (seal) gemonteerd kan worden dient de hiervoor bestemde groef in het vloerprofiel schoon te zijn (eventueel doorblazen met lucht). Omdat het afdichtingsprofiel (seal) op een rol aangeleverd wordt, dient men, om eenvoudig af te kunnen rollen, de positie te bepalen vanaf welke zijde het afdichtingsprofiel (seal) in de groef dient te worden getrokken. De korte lip van het afdichtingsprofiel (seal) dient altijd naar boven en de lange lip naar beneden te wijzen (zie figuur 22A). Om het afdichtingsprofiel (seal) eenvoudig te monteren knipt / snijdt u, na circa 100 mm (wordt handvat), uit het T-stukje 10 mm materiaal (zie figuur 22A). Vervolgens plaatst u het T-gedeelte van het afdichtingsprofiel (seal) in de groef en trekt door middel van het handvat het afdichtingsprofiel (seal) in het vloerprofiel. U stopt 300 mm voor het einde van het vloerprofiel en snijdt het afdichtingsprofiel (seal) vervolgens aan de beginzijde af. Vervolgens plaatst u, afhankelijk van de beginzijde van het vloerprofiel en de plaats van de eindkap, de eerste popnagel (zie figuur 22B). Hierna spannt u het afdichtingsprofiel (seal) op door deze tenminste 500 tot 1000 mm (afhankelijk begin verhoogd weerstandsgevoel) uit te trekken. Na het spannen plaatst u conform figuur 22B de overige popnagels. Nu kunnen de eindkappen gemonteerd en vastgezet worden met twee stalen popnagels, (zie figuur 23).

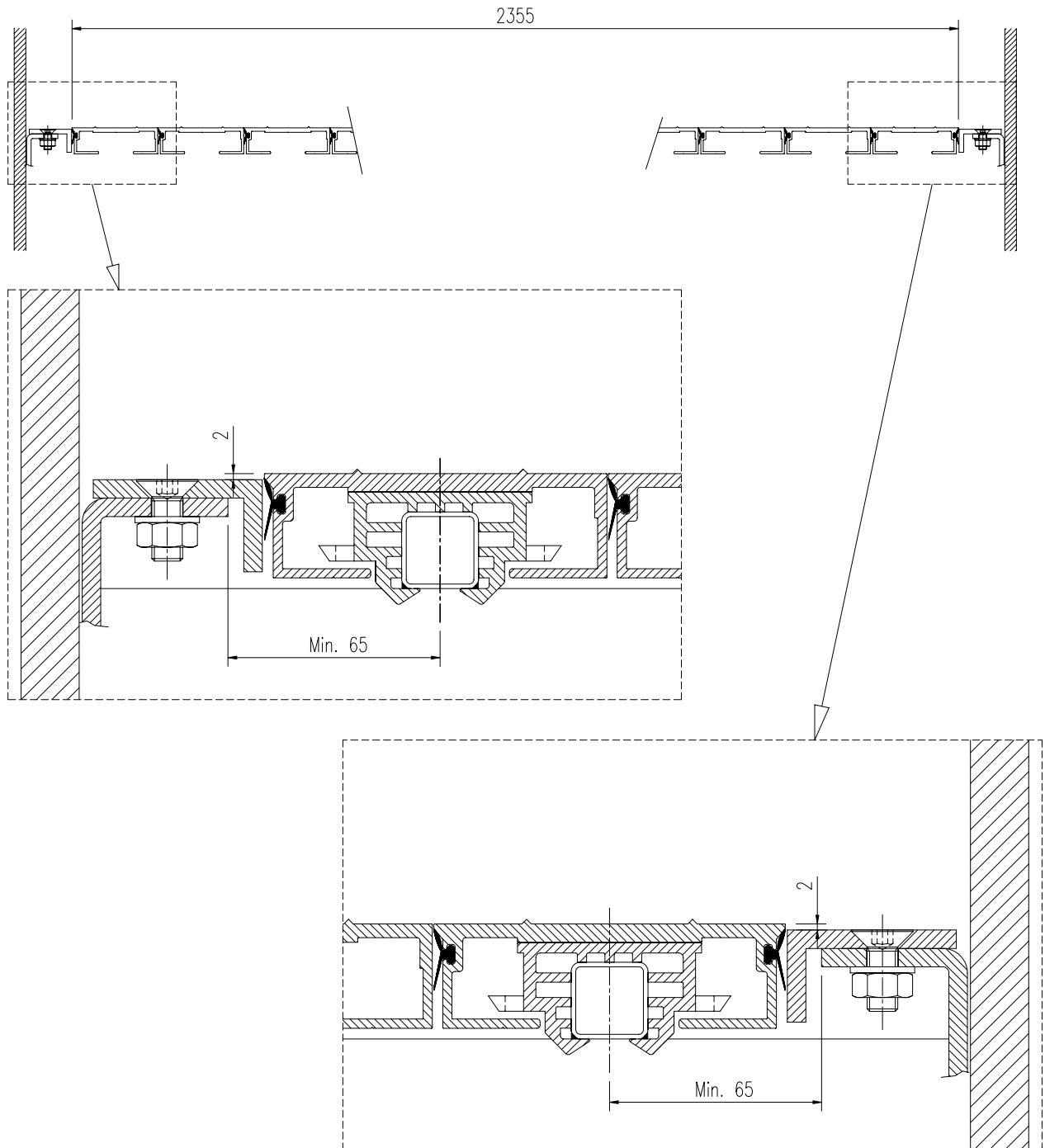
Let op: indien u de eindkappen wenst vast te lassen dient dit voor de montage van het afdichtingsprofiel (seal) gedaan te worden.

POL **PROFIL USZCZELNIAJĄCY (SEAL) I NAKŁADKI NA KOŃCE**

Profile podłogowe układa się obok siebie na boku, rowkiem do góry. Przed zamontowaniem profilu uszczelniającego (seal) należy sprawdzić, czy przeznaczony do tego celu rowek w profilu podłogowym jest czysty (i w razie potrzeby przedmuchać go sprężonym powietrzem). Profil uszczelniający (seal) jest dostarczany na rolce. Aby móc go łatwo zamontować, należy określić, od której strony profil uszczelniający (seal) będzie wciągany do rowka. Krótki listek profilu uszczelniającego (seal) powinien być zawsze skierowany do góry, a długi listek na dół (patrz rys. 22A). W celu łatwego montażu profilu uszczelniającego (seal) należy po ok. 100 mm wyciąć z pióra 10-milimetrowy kawałek materiału (będzie to uchwyt, patrz rys. 22A). Następnie pióro profilu uszczelniającego (seal) umieszcza się w rowku i za pomocą zrobionego uchwytu wciąga się profil uszczelniający (seal) w profil podłogowy, aż dojdzie się 300 mm od końca profilu podłogowego. Po dociągnięciu do tego miejsca profil uszczelniający (seal) odcina się na początku. Następnie wbija się pierwszy nit zrywalny (patrz rys. 22B), zależnie od początkowej strony profilu podłogowego i miejsca nakładki na końce. Potem naciąga się profil uszczelniający (seal), rozciągając go o co najmniej 500 do 1000 mm (zależy kiedy zacznie się wyczuwać zwiększony opór). Po naciągnięciu umieszcza się pozostałe nity zrywalne zgodnie z rys. 22B. Następnie można nałożyć nakładki na końce i przymocować je dwoma stalowymi nitami zrywalnymi (patrz rys. 23).

Uwaga: jeśli nakładki na końce są mocowane przez przyspawanie, należy wykonać to przed montażem profilu uszczelniającego (seal).

FIG. / RYS. 24



(NL) HET BEVESTIGEN VAN DE VLOERPROFIELEN AAN DE AANDRIJFUNIT

Nadat de vloerprofielen op maat zijn gemaakt, afgerond zijn, voorzien zijn van gaten, afdichtingsprofiel (seal) en eindkappen kunnen deze op de daarvoor bestemde plek (afstand gatenpatroon ten opzichte van de bewegende framevoet) over de kunststof geleidingen geschoven worden. U dient de vloerprofielen tijdens de montage goed te geleiden. Vervolgens dienen de meegeleverde gegalvaniseerde M12 bouten met verzonken kop (inbussleutel nr. 8) gemonteerd te worden. Dit kan door één persoon vanaf de bovenzijde uit gevoerd worden en de bouten dienen goed vastgedraaid te worden. **Elke bout dient te worden voorzien van loc-tite (Loc-tite® 243 cat. o. 23286 schroefdraadborging).**

Zie figuur 21, blz 34.

(NL) VASTZETTEN VAN DE STILSTAANDE KANTPROFIELEN

Het stilstaande kantprofiel dient te allen tijde 2 mm lager dan de bewegende vloerprofielen te worden gemonteerd (zie figuur 24). Voordat de stilstaande kantprofielen kunnen worden vastgezet, dienen deze goed tegen de bewegende vloerprofielen te worden aangedrukt. Vervolgens dienen de stilstaande kantprofielen elke 1500 tot 2000 mm te worden vastgezet met zogenaamde stalen monobolts, met verzonken kop, welke niet boven het stilstaande kantprofiel uit mogen steken (zie figuur 24). Daarna dient men de opening tussen de zijwand en het stilstaande kantprofiel met een flexible siliconenkit af te dichten.

De stilstaande kantprofielen kan men beter niet aan de zijwand vastlassen. Het kan zijn, dat de vloer op een later moment nagespannen moet worden waarvoor de kantplanken losgemaakt moeten worden

(POL) PRZYMOCOWANIE PROFILI PODŁOGOWYCH DO NAPĘDU

Po tym jak profile podłogowe przycięto na miarę, zaokrąglono, zaopatrzone w otwory i zamontowano na nich profil uszczelniający (seal) i nakładki na końce, można nasunąć je na plastikowe prowadnice na przeznaczone do tego miejsce (odpowiadające wzorcowi otworów względem ruchomej podstawy ramy). Podczas montażu należy dobrze prowadzić profile podłogowe. Następnie przykręca się załączone galwanizowane śruby M12 z wpuszczonym łbem (klucz imbusowy nr 8). Może zrobić to jedna osoba. Śruby są wkładane od góry i trzeba je solidnie przykręcić. **Każdą śrubę należy zabezpieczyć klejem loctite (Loc-tite® 243 kat. o. 23286 do uszczelniania gwintów).**

Patrz rys 21 na str. 34.

(POL) ZAMOCOWANIE NIERUCHOMYCH PROFILI BOCZNYCH

Nieruchome profile boczne należy zawsze montować 2 mm niżej niż ruchome profile podłogowe (patrz rys. 24). Przed zamocowaniem nieruchomych profili bocznych trzeba je dobrze docisnąć do ruchomych profili podłogowych. Następnie nieruchome profile boczne mocuje się co 1500 do 2000 mm nitami zrywalnymi typu monobolt, z wpuszczonym łbem, które nie mogą wystawać ponad nieruchome profile boczne (patrz rys. 24). Potem otwór między boczną ścianą a nieruchomym profilem bocznym należy uszczelnić elastycznym kitem silikonowym.

Odradza się przyspawanie nieruchomych profili bocznych do bocznej ściany, ponieważ jeśli kiedyś później będzie potrzebne ponowne naciągnięcie podłogi, wymaga to zdjęcia desek bocznych.

FIG. / RYS. 25A

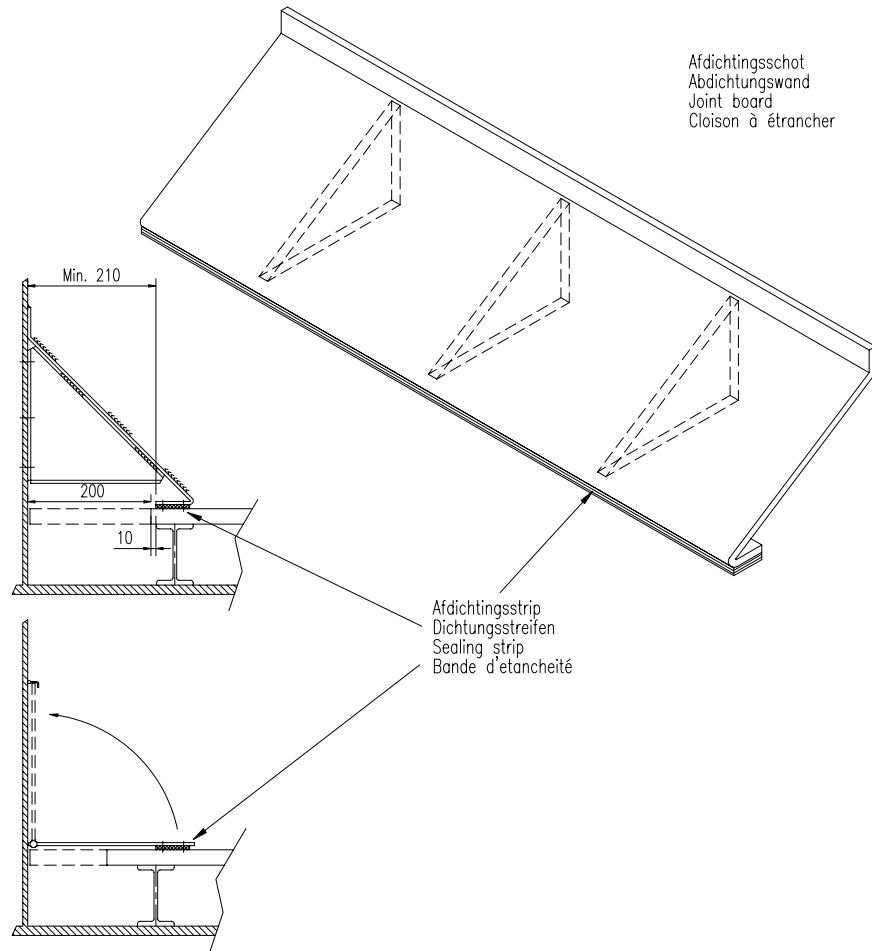
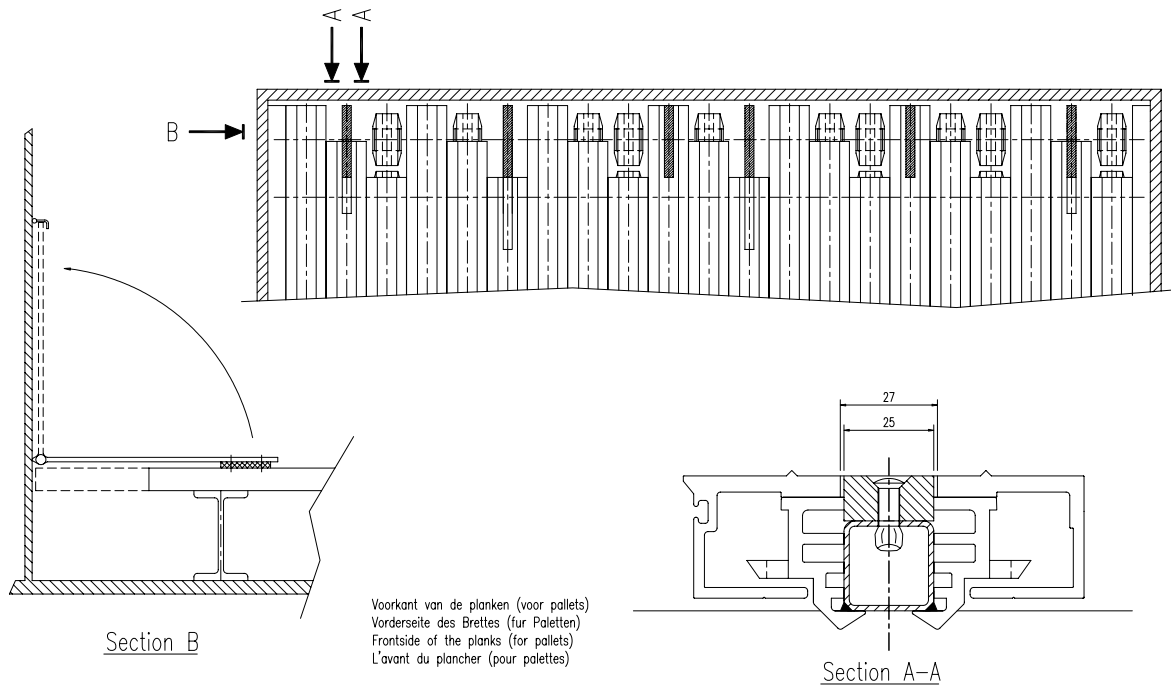


FIG. / RYS. 25B



NL AFDICHTEN VAN DE VOOR- / ACHTERZIJDE VAN DE VLOER.

Voorzijde

Om de opening ten gevolge van de arbeidsslag van het systeem af te kunnen dichtten kan men een verstevigde vlakke plaat (lengte minimaal 250 mm, breedte afhankelijk van de binnenzijde van de bak) scharnierbaar monteren aan de voorwand van de bak. Om slijtage te voorkomen en een goede afdichting te waarborgen dient aan de onderzijde van het voorste gedeelte van de afdichtplaat de meegeleverde kunststof strip (2500x75x5 mm) te worden gemonteerd. Om een optimale afdichting te realiseren, dienen bij de vloerprofielen met ribbel, de ribbel over een lengte van circa 250 mm te worden glad geslepen. Let hierbij op dat het gebruikte bevestigingsmateriaal verzonken in de kunststof strip wordt gemonteerd zodat deze niet in contact komt met de vloer.

Vervoert men veel pallets, of verliest men met bovenstaande constructie te veel ruimte, dan kan men kiezen voor de methode volgens figuur 25B. Hierbij worden 6 vloerprofielen van de vloer voorzien van een inkeping. De ruimtes die hierdoor ontstaan worden opgevuld met kunststof stroken, die op de vierkante pijpjes worden gemonteerd. Deze dienen 1 mm boven de bewegende vloerprofielen uit te steken. Plaats bij deze oplossing de voorste dwarstraverse van uw constructie iets verder naar voren. Voor wagens waarbij men producten met de vloer wil laden / comprimeren dient men een zwaar verstevigde, onder een hoek van 45° geplaatste, afdichtingsplaat te monteren, zie figuur 25A. De constructie dient erg stevig te zijn, zodat deze niet kan vervormen of omhoog kan komen.

Achterzijde

Om een optimale afdichting te verkrijgen en slijtage te voorkomen dient er aan de loszijde van de vloer een kunststof of aluminium plaat, aanliggend te worden gemonteerd tussen de onderzijde van de vloerprofielen en het achterbordes. Lengte van de plaat tenminste 250 mm, breedte en dikte afhankelijk van uw constructie. Om deze plaat eenvoudig te kunnen wisselen dient deze binnen het vrije gedeelte van de arbeidsslag van het systeem te worden vastgezet met verzonken bevestigingsmaterialen, zodat deze niet in aanraking komen met de bewegende vloer.

(POL) USZCZELNIANIE PRZEDNIEJ I TYLNEJ STRONY PODŁOGI

Przednia strona

W celu zakrycia otworu związanego ze sposobem działania systemu można na ścianie czołowej naczepy zamontować na zawiasach wzmocnioną płaską płytę (o długości co najmniej 250 mm i szerokości dostosowanej do szerokości wnętrza naczepy). Aby zapobiec zużyciu i zapewnić dobre uszczelnienie, po spodniej stronie przedniej części płyty uszczelniającej należy zamontować załączoną listwę z tworzywa sztucznego (2500x75x5 mm). W przypadku żebrowanych profili podłogowych w celu zapewnienia optymalnego uszczelnienia należy gładko spiłować żebra na długości ok. 250 mm.

Należy przy tym uważać, aby używane materiały mocujące zagłębione w plastikowej listwie zamontować w taki sposób, aby nie stykały się z podłogą.

W przypadku częstego przewożenia palet lub jeśli opisana powyżej konstrukcja zajmuje zbyt wiele miejsca, można wybrać sposób montażu pokazany na rys. 25B. Zakłada on wykonanie nacięcia w 6 profilach podłogowych. Powstała w ten sposób szczelina jest wypełniana plastikową listwą, którą mocuje się na kwadratowych rurach. Listwa ta powinna wystawać 1 mm ponad ruchome profile podłogowe. Przy tym rozwiązaniu należy umieścić przednią poprzecznice konstrukcji nieco bardziej z przodu.

W przypadku samochodów, w których produkty mają być ładowane / słaczane przez podłogę, należy zamontować silnie wzmocnioną płytę uszczelniającą, umieszczoną pod kątem 45°, patrz rys. 25A. Konstrukcja powinna być bardzo stabilna, tak aby nie mogła się odkształcać ani unosić do góry.

Tylna strona

Aby zapewnić optymalne uszczelnienie i zapobiec zużyciu, między spodem profili podłogowych a tylną rampą po stronie rozładunku podłogi należy zamontować plastikową lub aluminiową płytę. Długość płyty powinna wynosić co najmniej 250 mm, a jej szerokość i grubość zależą od reszty konstrukcji. Aby móc łatwo wymieniać płytę, należy w wolnej części poza zasięgiem działania systemu przymocować ją za pomocą zagłębionych materiałów mocujących, uważając przy tym, aby nie stykały się one z podłogą.

FIG. / RYS. 26A

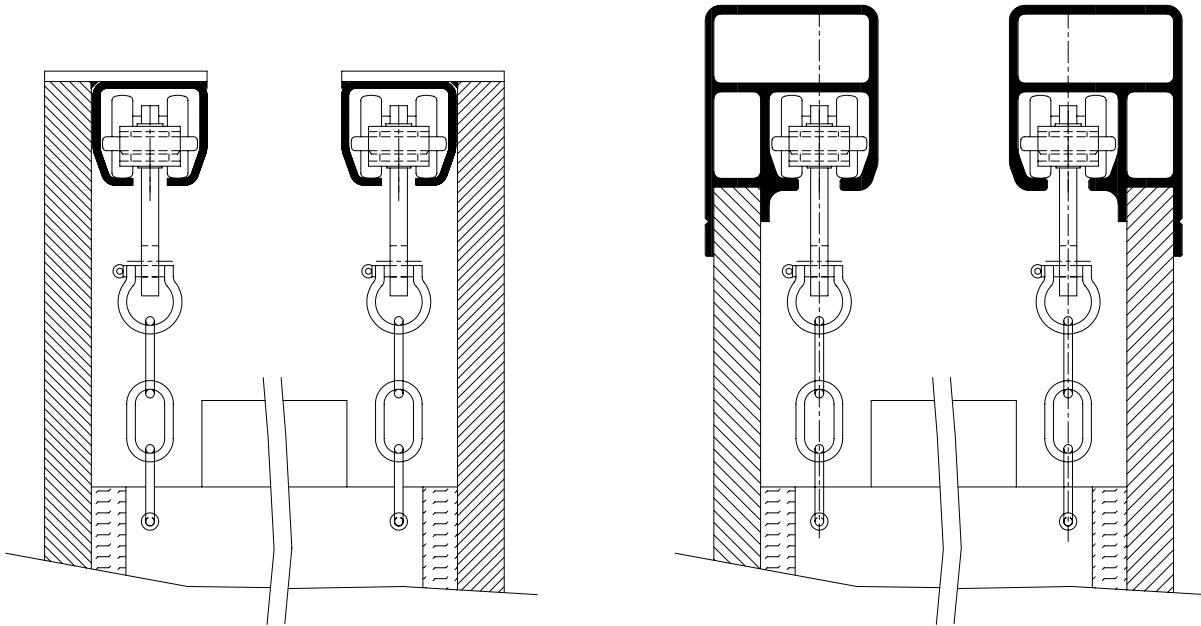
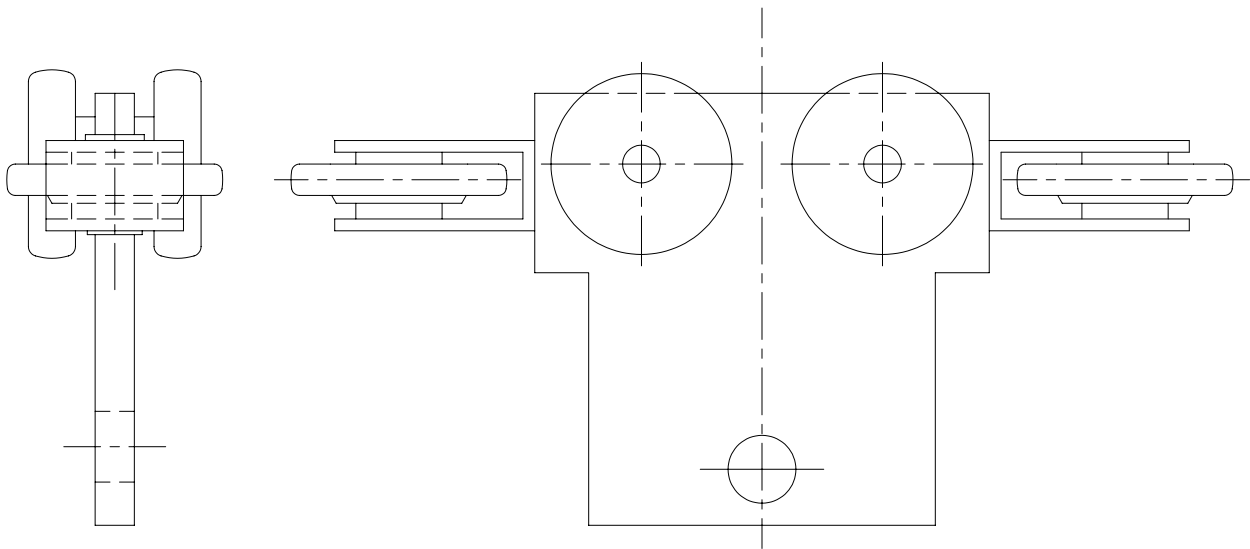


FIG. / RYS. 26B



Type 5000 RSE
Typ 5000 RSE
Type 5000 RSE
Model 5000 RSE

(NL) HET MEELOPEND KOPSCHOT

Het meelopend kopschot kan worden gemaakt van zijwandprofielen versterkt met een randprofiel. Daarnaast is het ook mogelijk een frame met daarin een gespannen doek als meelopend kopschot te gebruiken. Het kopschot kan het beste met twee loopkatten 5000RSE (art.nr. 5165002), zie figuur 26B, in rails, welke aan de bovenrand van de bak dienen te worden gemonteerd, worden opgehangen. Veel aluminium bovenranden hebben deze rail reeds geïntegreerd in het bovenrandprofiel. Bijvoorbeeld rail 'COMODOR' 5000 of een vergelijkbaar type.

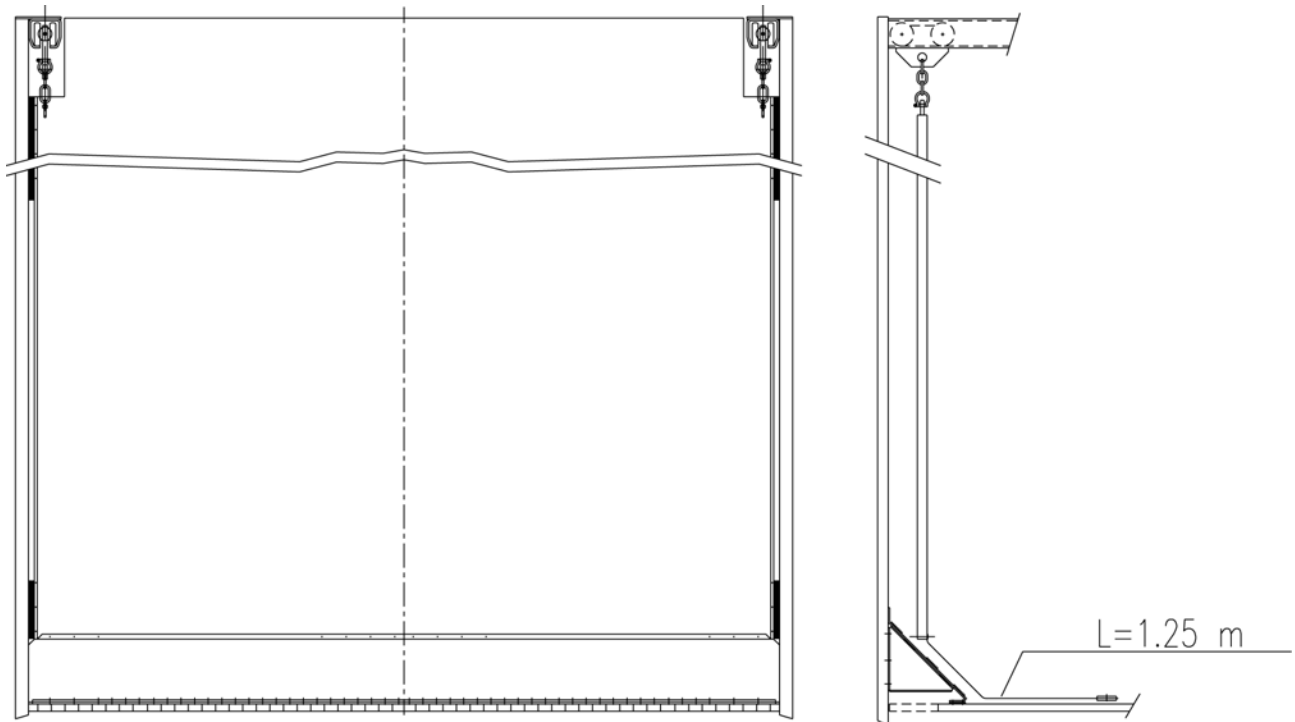
Monteer de rails evenwijdig met de vloer van de wagen. De bevestiging van het schot aan de loopkatten dient te bestaan uit drie kettingschakels, zodat het schot zich vrij kan bewegen en de loopkatten 5000 RSE niet vast kunnen lopen. Tussen het kopschot en de zijwanden kan men borstels of rubber flappen aanbrengen tegen eventuele lekkage en om de zijwanden schoon te houden.

(POL) PRZESUWANA PRZEGRODA CZOŁOWA

Przesuwaną przegrodę czołową można wykonać z profili ścian bocznych wzmocnionych profilem brzegowym. Ponadto w charakterze przesuwanej przegrody czołowej może być używana rama z naciągniętym brezentem. Przegrodę czołową najlepiej jest zawiesić na dwóch wózkach 5000RSE (nr art. 5165002), patrz rys. 26B, umieszczonych w szynach, które należy zamontować do górnej krawędzi przestrzeni ładunkowej. W wielu aluminiowych górnych krawędziach ta szyna jest już wbudowana w profil górnej krawędzi, np. 'COMODOR' 5000 lub szyny podobnego typu.

Szyny należy zamontować równoległe do podłogi pojazdu. Mocowanie przegrody do wózków powinno składać się z trzech ogniw łańcucha, tak aby przegroda mogła się swobodnie przesuwać i wózki 5000 RSE nie blokowały się. Między przegrodą czołową i bocznymi ścianami można zamocować szczotki lub gumowe klapy przeciwko ewentualnym wyciekom i w celu zapewnienia czystości bocznych ścian.

FIG. / RYS. 27



(NL) HET MEELOPEND KOPSCHOTZEIL

Om het kopschot met de lading mee te laten lopen, bevestigt men aan de onderzijde van het meelopend kopschot een zeil waarvan een gedeelte van ca. 1250 mm plat op de vloer dient te kunnen liggen. Dit platliggende gedeelte dient eventueel te worden voorzien van één of meerdere vurenhouten planken. Het zeil wordt geklemd tussen deze planken. Hierbij dienen de bevestigingsbouten / schroeven goed verzonken te worden zodat deze niet in aanraking komen met de bewegende vloer.

Let op: dat deze plank(en) circa 20 mm smaller is (zijn) dan de kleinste inwendige breedte van de bak.

(POL) PLANDEKA PRZY PRZEGRODZIE CZOŁOWEJ

Aby przegroda czołowa przesuwała się razem z ładunkiem, do dołu przegrody czołowej mocuje się plandekę, której część o długości ok. 1250 mm powinna leżeć płasko na podłodze. Ta płasko leżąca część może być dodatkowo obciążona jedną lub kilkoma deskami świerkowymi. Plandeka jest ściskana między tymi deskami. Śruby mocujące powinny być przy tym dobrze zagłębione, tak aby nie stykały się z ruchomą podłogą.

Uwaga: deski te powinny być ok. 20 mm węższe niż szerokość przestrzeni ładunkowej w najwęższym miejscu.

FIG. / RYS. 28

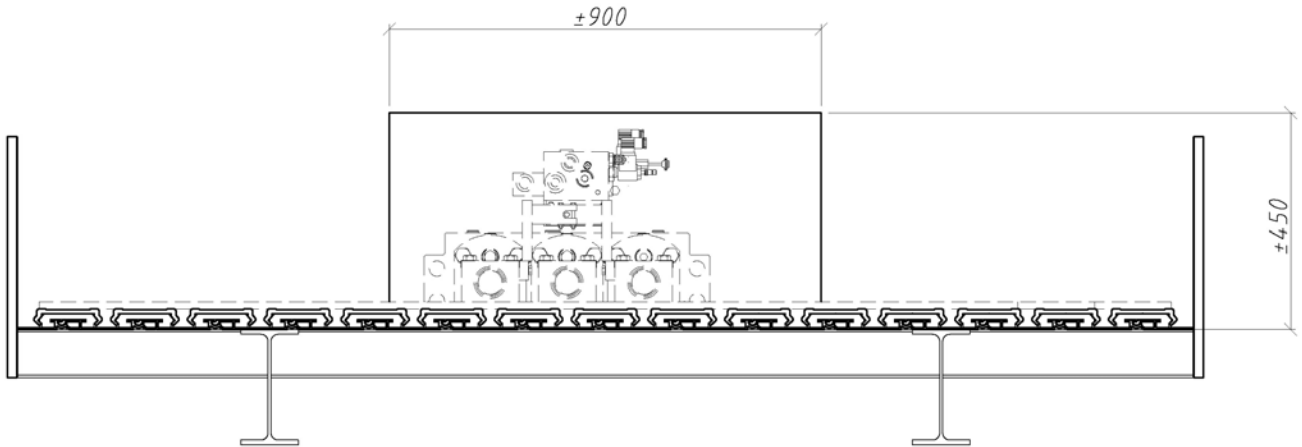


FIG. / RYS. 29

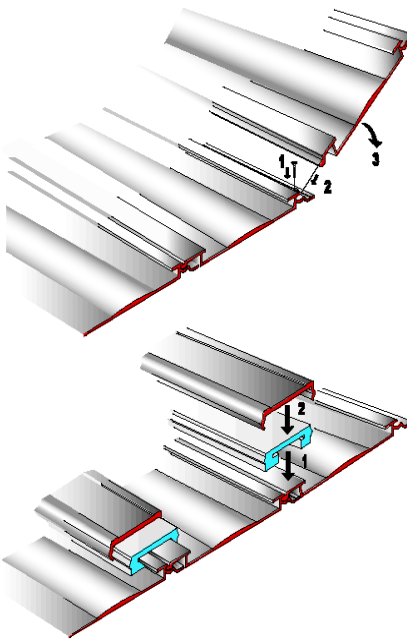
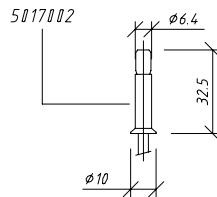
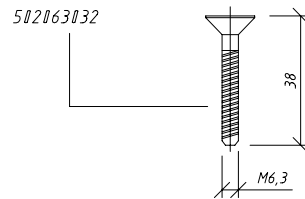


FIG. / RYS. 30

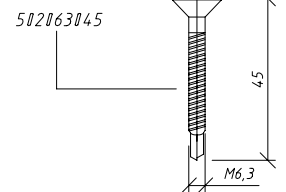
Popnagel/Blindniete
Blind rivet/Rivet pop



Zelf-tapper/Blechschaube
Self-tapping screw/
Vis auto-taraudeuse



Zelfborende schroef
Self-drilling screw
Bohrschraube
Vis auto-perceuses



Kit 4,2 liter Iflexibel, gekleurd & zuurvrij
Kitt 4,2 liter Iflexibel, gefärbt, sauer beständig
Cement 4,2 liter Iflexible, colored, acid durable
Colle 4,2 litre Iflexible, coloré, acide durable

FIG. / RYS. 31

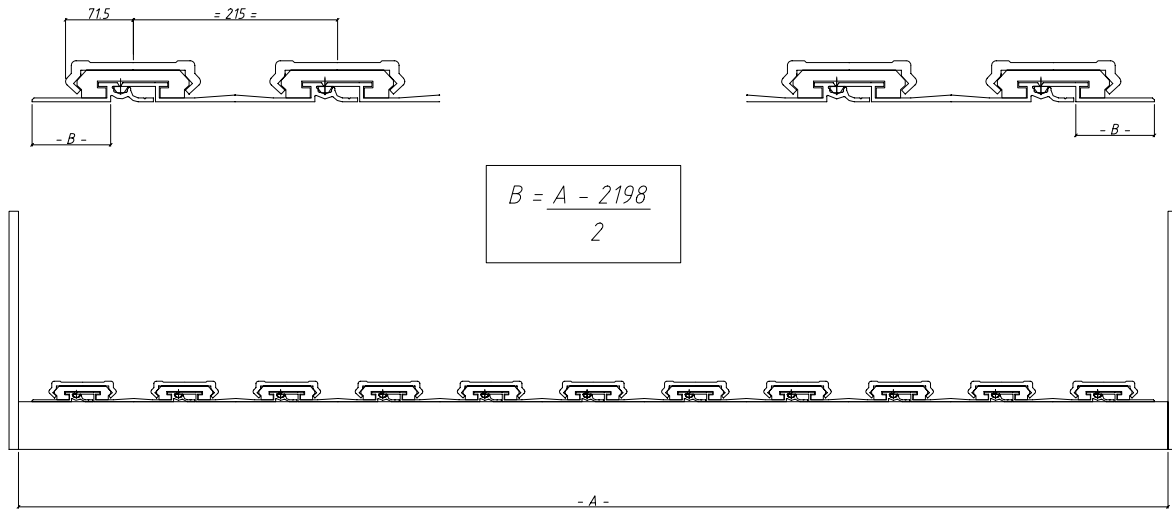
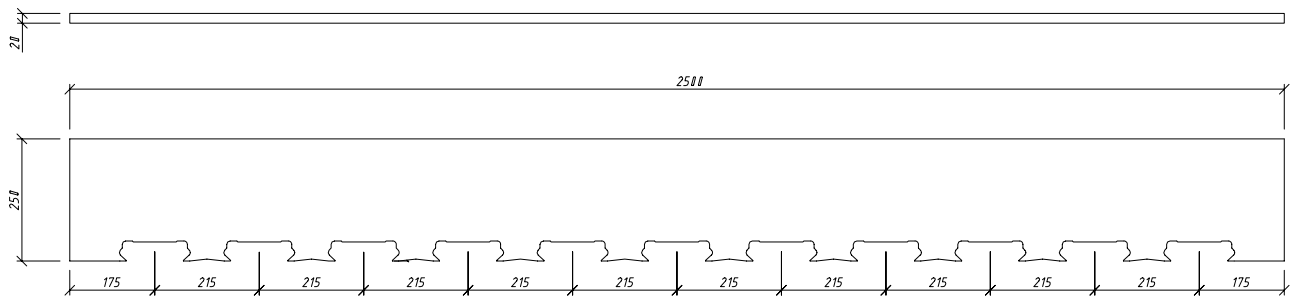


FIG. / RYS. 32



(NL) MONTAGE VAN HET CF3 LP-11-215 “LEAK PROOF”

Het “Leak Proof” CF3 LP systeem wordt aan de voorzijde van de oplegger gemonteerd binnen de zogenaamde kopstraal. Hiervoor dient er een uitsparing in de voorwand te worden gemaakt (zie figuur 28) die na montage van het systeem vloeistofdicht afgewerkt dient te worden.

Om de aandrijffunit te bevestigen aan het chassis dient er een stevige verbinding te worden gemaakt vanuit de zogenaamde kopstraal naar het chassis van de oplegger, die eventueel extra dient te worden afgeschoord naar de zijwanden. Raadzaam is het om een bevestigingsframe, voorzien van twee keer vier gaten Ø21 mm, in de kopstraal van de oplegger te hebben voorgemonteerd zodat u het systeem eenvoudig kunt vastzetten met acht M20x55 bouten (kwaliteit 10.9, aanhaalmoment 580Nm) (zie bladzijde 75).

Onder het systeem dient een vlakke plaat te worden gemonteerd van circa 2 mm dik, welke vloeistofdicht dient te worden gemonteerd aan het zijwandprofiel. Op deze plaat wordt het meegleverde subdeck gemonteerd. Deze dient te worden vastgelast aan de vlakke plaat en te worden afgekit. Daarnaast dienen aan de voorzijde de openingen te worden afgedicht, waarbij deze afdichting tevens dient te worden gebruikt als borging voor de massieve kunststof geleiding.

Opbouw van het subdeck

Het subdeck bestaat uit een linker en een rechter kantprofiel en tussenprofielen. Alvorens u tot montage van het subdeck overgaat dient u aan de hand van de nuttige inwendige breedte van de laadbak de breedte van de kantprofielen te bepalen en deze in verhouding te verdelen in lijn met het gatenpatroon van het aandrijfsysteem (zie figuur 31). De profielen kunnen eenvoudig worden vastgezet aan zowel een aluminium als stalen onderframeconstructie door gebruikmaking van de montagelip (zie figuur 29). Deze profielen zijn eenvoudig in elkaar te klikken waarbij de groef voor montage moet worden voorzien van voldoende flexibele siliconen afdichtingskit. De kit mag niet boven de in het profiel aanwezige indicatieranden uitkomen.

Let op: ieder profiel dient vooraf te worden vastgezet aan de onderframeconstructie voordat het volgende profiel erin geklikt wordt (zie figuur 29).

De kantprofielen moeten vloeistofdicht aan de de zijwand bevestigd worden.

Over het zogenaamde ontstane T-profiel van het subdeck kan de massieve kunststof geleiding geschoven worden. Aan de achterzijde dienen de openingen vloeistofdicht te worden afgedicht, waarbij deze afdichting tevens dient te worden gebruikt als borging voor de massieve kunststof geleiding.

Nadat de vloerprofielen op lengtemaat zijn gezaagd / gecontroleerd, kunnen deze over de massieve kunststof geleiding worden geschoven.

Het aandrijfsysteem plaatsen

Nadat de vloerprofielen zijn gemonteerd kan het aandrijfsysteem op haar plaats worden gelegd en bevestigd in het voorbereide bevestigingsframe (vastzetten met 8 keer M20x55, aanhaalmoment 580 Nm, deze dienen om loslopen te voorkomen met een hechtlas van boven te worden vastgezet). De gaten M12 kunnen nu door de vloerprofielen worden geboord, waarbij het gatenpatroon van de bewegende framevoeten tevens als boormal fungeert (4x M12). Gebruik voor het vastzetten de meegleverde draadstrippen en bouten, waarbij de bouten, voorzien van lock-tite, Loc-tite® 243 cat. o. 23286, dienen te worden vastgezet.

Afwerking van de vloer

Nadat de vloer is ingebouwd, afgewerkt en op werking getest is, kan het deel waar het aandrijfsysteem ligt worden afgewerkt.

Om de bewegende framevoeten en zuigerstangen voor directe invloeden van vuil en vocht te beschermen dient u een afdekplaat boven de bewegende framevoeten te monteren. Deze afdekplaat dient demontabel te worden gemonteerd waarbij het bovengedeelte van de afdekplaat een hoek van circa 45° moet hebben (zie bladzijde 75).

Om een goede afdichting tussen subdeck, bewegende vloerprofielen en afdekplaat te kunnen realiseren bevat onze levering een kunststof afdichtingskam, welke aan de afdekplaat gemonteerd dient te worden (zie figuur 32).

Na montage van de afdekplaat, dienen alle naden, met behulp van flexibele siliconen kit vloeistofdicht te worden gemaakt.

De uitsparing in de voorwand, waardoor de cilinders steken, dient door middel van een afdekkap vloeistofdicht te worden afgedicht (zie bladzijde 75).

Om een goede toegang voor inspectie en onderhoud te verkrijgen adviseren wij u een deur in de voorwand te monteren welke toegang geeft tot de ruimte onder de afdekplaat.

(POL) MONTAŻ SYSTEMU CF3 LP-11-215 “LEAK PROOF”

System “Leak Proof”CF3 LP jest montowany z przodu naczepy w tzw. promieniu czołowym (przeźrenie między ciągnikiem i naczepą). W tym celu w ścianie czołowej wycina się otwór (patrz rys. 28), który po zamontowaniu systemu należy wodoszczelnie zabezpieczyć.

Mocując urządzenie napędowe do podwozia, należy zadbać o solidne połączenie ze strony tzw. promienia czołowego do podwozia naczepy, które ewentualnie należy dodatkowo podeprzeć do ścian bocznych. Warto jest wcześniej zamontować w promieniu czołowym ramę mocującą, wyposażoną w 2 x 4 otwory o średnicy Ø 21 mm, tak aby system można było łatwo zamocować przy użyciu ośmiu śrub M20x55 (klasa wł. mechan. 10,9; moment obrotowy 580 Nm) (patrz str. 75).

Pod systemem należy zamontować płaską płytę o grubości ok. 2 mm. Płyta ta powinna być wodoszczelnie przymocowana do profilu ściany bocznej. Na tej płycie jest montowany załączony dek dolny (spodnia część podłogi). Należy go przyspawać do płaskiej płyty i uszczelnić kitem. Oprócz tego należy uszczelnić otwory z przodu. Uszczelnienie to służy także jako zabezpieczenie pełnych przewodnic plastikowych.

Układanie deku dolnego

Dek dolny składa się z lewego i prawego profilu bocznego i z profili łączących. Przed przystąpieniem do montażu deku dolnego należy na podstawie użytecznej szerokości przestrzeni ładunkowej określić szerokość profili bocznych i rozłożyć je odpowiednio do wzorca otworów systemu napędowego (patrz rys. 31). Dzięki wystającej krawędzi montażowej (patrz rys. 29) profile można łatwo zamocować zarówno do aluminiowej, jak i do stalowej konstrukcji ramy podwozia. Profile te wciska się łatwo jeden w drugi, przy czym w szczelinę do montażu należy nanieść odpowiednią ilość elastycznego silikonowego kitu uszczelniającego. Kit nie może wychodzić ponad widoczne na profilu oznaczenie krawędzi.

Uwaga: każdy profil należy najpierw przymocować do konstrukcji ramy podwozia, a dopiero potem można wcisnąć w niego następny profil (patrz rys. 29).

Profile boczne należy przymocować wodoszczelnie do ściany bocznej.

Na powstały profil T deku dolnego można wsunąć pełne prowadnice plastikowe. Otwory z tyłu należy uszczelnić wodoszczelnie. Uszczelnienie to służy także jako zabezpieczenie pełnych prowadnic plastikowych.

Po przycięciu profili podłogowych na odpowiednią długość i skontrolowaniu ich, profile można nasunąć na pełne prowadnice plastikowe.

Układanie systemu napędowego

Po zamontowaniu profili podłogowych można włożyć system napędowy na swoje miejsce i zamocować go w przygotowanej ramie mocującej (mocować ośmioma śrubami M20x55, moment obrotowy 580 Nm; aby zapobiec obluźnianiu się śrub, należy zabezpieczyć je od góry spawem mocującym). Teraz można wywiercić otwory M12 w profilach podłogowych. Jako szablon do wiercenia otworów (4x M12) służy przy tym układ otworów w ruchomej podstawie ramy. Do mocowania należy użyć załączonych taśm i śrub. Śruby należy zabezpieczyć klejem locktite (Loc-tite® 243 kat. o. 23286).

Wykończenie podłogi

Po wbudowaniu, wykończeniu i sprawdzeniu działania podłogi można wykończyć część, gdzie znajduje się system napędowy.

W celu zabezpieczenia tłoczyśk i ruchomej podstawy ramy przed bezpośrednim kontaktem z brudem i wilgocią nad ruchomymi podstawami ramy mocowana jest płyta osłaniająca. Płytę osłaniającą należy zamontować w sposób umożliwiający jej zdejmowanie, przy czym górna część płyty powinna być nachylona pod kątem ok. 45° (patrz str. 75).

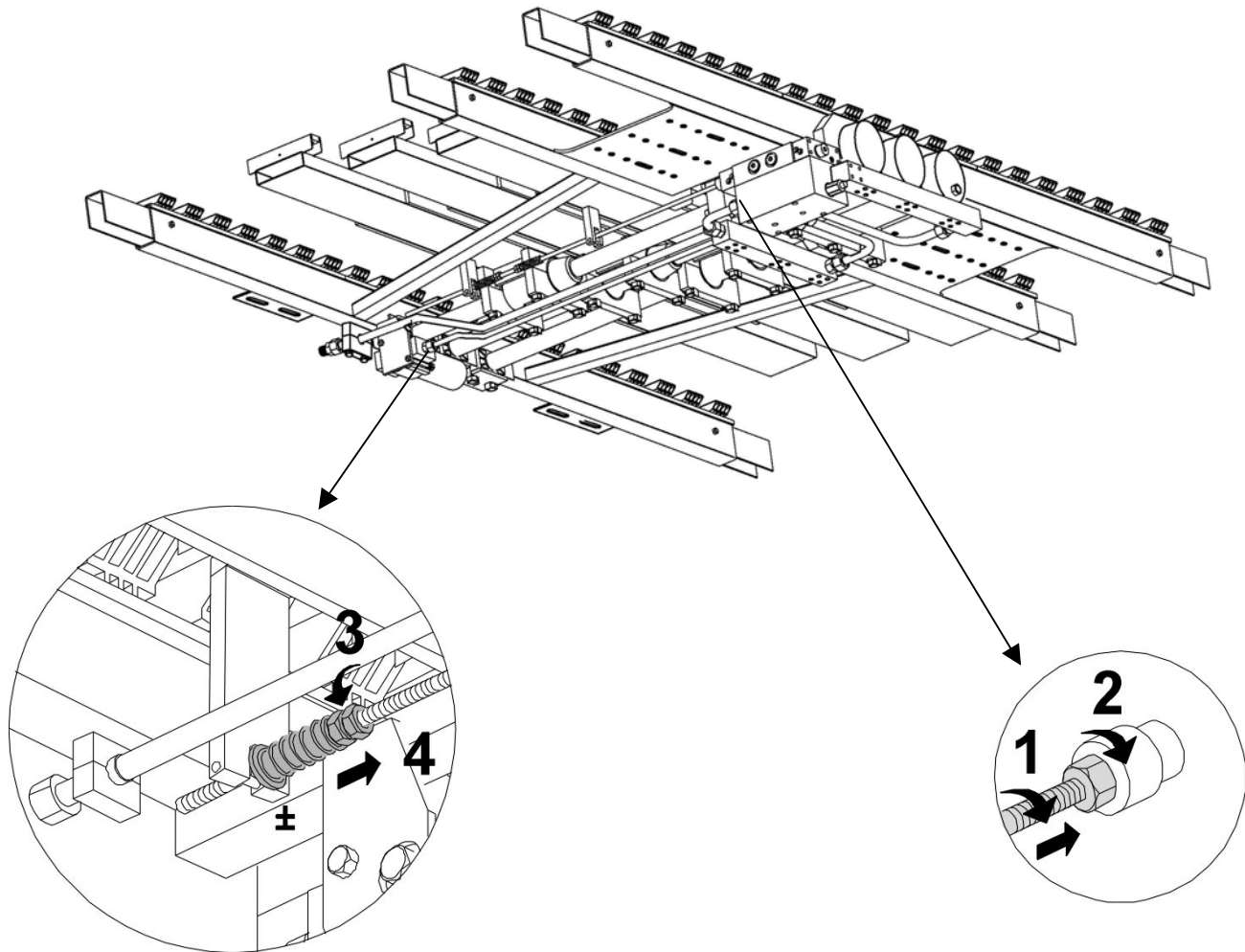
Do dobrego uszczelnienia przestrzeni między dekiem dolnym, ruchomymi profilami podłogowymi i płytą osłaniającą wśród dostarczanych materiałów znajdują się grzebienie uszczelniające z tworzywa sztucznego, które należy przymocować do płyty osłaniającej (patrz rys. 32).

Po montażu płyty osłaniającej należy uszczelnić wszystkie szwy elastycznym kitem silikonowym, zapewniając ich pełną wodoszczelność.

Wycięcie w ścianie czołowej, przez które wystają cylindry, należy zabezpieczyć wodoszczelną osłoną (patrz str. 75).

Aby zapewnić łatwy dostęp do przestrzeni pod płytą osłaniającą w związku z potrzebną kontrolą i konserwacją, zalecamy zamontowanie drzwi w ścianie czołowej.

FIG. / RYS. 33



(NL) HET AFSTELLEN VAN HET BESTURINGSVENTIEL.

Bij werkzaamheden dienen de pomp en elektrische installatie altijd uit te staan, daarnaast dienen de slangen en / of leidingen tussen pomp en de Cargo Floor aandrijffunit te zijn losgekoppeld.

Na werkzaamheden aan het systeem, oliepeil controleren;

De Cargo Floor systemen zijn uitvoerig getest en afgesteld als u ze ontvangt. U hoeft ze daarom niet meer af te stellen.

Onder sommige omstandigheden (bijvoorbeeld een verplaatst besturingsventiel) kan het nodig zijn de afstelling te controleren, dit doet u als volgt:

Benodigde gereedschappen:

- 2x steeksleutel 17;
- Kruipolie;
- Kopervet;
- Staalborstel.

Controleer of de draadstang goed in de plunjer van het omschakelventiel bevestigd is, slag exact 12 mm.. Zo niet, draai dan de draadstang (1) zo ver mogelijk in de plunjer en zet deze met de contraoer (2) (steeksleutel 17) vast.

Draai nu de moeren 3 en 4 (steeksleutel 17) los en verplaats deze ± 3 cm richting het omschakelventiel. Schakel nu de pomp in, het systeem stopt nu op de plaats waar de commandolip het omschakelventiel niet bediend. Schakel de pomp uit.

Druk nu de draadstang 1 in totdat de afstandsring 2 tegen het omschakelventiel komt.

Draai moeren 3 en 4 nu zover in dat de veer volledig gespannen is en zet ze vast door ze tegen elkaar in te draaien.

Herhaal deze procedure ook voor de ander zijde.

N.B. het verdient aanbeveling om de draadstang 1 in te smeren met een beetje kopervet.

(POL) REGULOWANIE ZAWORU PRZEŁĄCZAJĄCEGO

Systemy Cargo Floor są przed dostawą do klienta szczegółowo testowane i regulowane, dlatego nie ma potrzeby dodatkowej regulacji żadnych elementów.

W pewnych sytuacjach (np. w razie przesunięcia zaworu sterowniczego) może jednak być wymagane skontrolowanie ustawień, co wykonuje się w następujący sposób:

Potrzebne narzędzia:

- 2 klucze nasadowe 17;
- Olej pełzny;
- Smar miedziany;
- Szczotka druciana.

Sprawdź, czy pręt gwintowany jest dobrze przymocowany do trzpienia zaworu przełączającego, skok dokładnie 12mm. Jeśli nie, wkręć gwintowany pręt (1) najdalej jak się da w trzpień i ustalić go nakrętką zabezpieczającą (2) (za pomocą klucza nasadowego 17).

Następnie obluźować nakrętki 3 i 4 (klucz nasadowy 17) i przesunąć je ± 3 cm w kierunku zaworu przełączającego. Włączyć pompę. System zatrzyma się w miejscu, gdzie występ sterujący nie obsługuje już zaworu przełączającego. Wyłączyć pompę.

Docisnąć gwintowany pręt (1), aż pierścień dystansowy (2) dojdzie do zaworu przełączającego.

Przykręcić następnie nakrętki (3) i (4), aż sprężyna będzie znowu całkowicie napięta i zamocować je w tym położeniu, skręcając je ze sobą.

Powtórzyć tę procedurę również po drugiej stronie.

Uwaga: gwintowany pręt dobrze jest nasmarować odrobiną smaru miedzianego.

(NL) TECHNISCHE GEGEVENS CARGO FLOOR

- Werking** : volledig hydraulisch, met drie dubbelwerkende cilinders.
Besturing : volledig hydraulisch mechanisch.
Bediening : volautomatisch laden – stop – lossen.

	CF500 SL(i)	CF 3 LP (leak proof)
Slag (mm)	200	150
Boring (mm)	100/45	125/60
Cilinder volume (ltr.)	2.82	3.26
Olievolume per cyclus (ltr.)	8.46	9.77
Max. werkdruk (bar)	225	150
Overdrukventiel afstelling (bar)	225	150
Slagen per minuut	13	11
Snelheid in meters per min. (mtr. / min. bij geadviseerde pompcapaciteit)	2.6	1.7
Geadviseerde pompcapaciteit:		
Flow (ltr./min)	110	110
Druk (bar)	250	175
Maximale Pompcapaciteit		
Flow (ltr./min)	130	170
Druk (bar)	250	175
Snelheid	3,1	2,6

- Bedieningsventielen** : 24V DC
Doseerbaarheid : volledig variabele snelheid d.m.v. olie flow bepaald door het toerental van de motor of d.m.v. meerdere pompen.
- Aandrijving** : d.m.v. PTO op de vrachtwagen, een elektro-hydraulisch aggregaat of een aggregaat met externe verbrandingsmotor.
- Filter** : persfilter type: hoge druk 20 micron. (Artikel nummer 7072004)
Persleiding : Ø 20 x 2 doorlaat 16 mm
Retourleiding : Ø 25 x 2,5 doorlaat 20 mm
Olie ISO VG 32 : Shell Tellus T32 of BP HL2-32 of ESSO Unavis 32 (of equivalent).
Biologische olie alleen i.o.m. Cargo Floor gebruiken
Biologische olie : Voor de CF500 geldt dat een biologische olie van het type synthetisch ester (HEES) standaard gebruikt kunnen worden. **Het gebruik van andere soorten biologische olie raden wij af.**
Olietemperatuur : max. 70 ° C

Vloer

- Aluminium vloerprofielen** : - planklengte in overleg
- vloerdikte 3, 6, 8, 10, HDI 8/18 mm, HD 8/20 mm, Semi Leak Proof
- plankbreedte 111,9 mm
- bewegende vloerbreedte standaard 2355 mm tbv 2500 mm
binnenbreedte
- Extrusie legering** : hoogwaardige Aluminium-legering, lasbaar, zeer slijt- en trekvast
- Composit vloerprofielen** : - door het specifieke karakter van deze toepassing worden deze vloervarianten alleen in overleg met Cargo Floor B.V. geleverd
- Materiaal** : hoogwaardig vezelversterkt kunststof
- Geleiding** : de aluminium vloerprofielen worden gedragen door slijtvaste kunststof geleiders (TWISTER) of door kunststof geleidingskammen.
- Geleidingsoppervlak** : het totale draagvlak van elke geleider (TWISTER) is 87 cm²
Totale draagvlak van elk geleidingsblok van de kunststof kamgeleiding is 60 cm²
Totale geleidingsoppervlak wordt bepaald door het totaal aantal geleidingen welke op wens te variëren is.
- Ondervloer** : zowel staal, aluminium als composit, t.b.v. kunststof geleiding te voorzien van vierkante kokers 25x25x2 of direct montage van de kunststof kamgeleidingen op de ondervloer.

OPTIES:

- (i) module ter aansluiting op Blackbox
- Variabele slaglengte van 10 mm tot 200 mm
- Aansluitmogelijkheden op een PLC
- Bedieningsventielen 12 V of 220 V (24 V=standaard).
- Stalen vloerdelen, vloerdelen met staalbeplating.
- Vloerbreedte in overleg, op elke gewenste breedte.
- Aluminium eindkappen t.b.v. vloerprofielen
- T.b.v. speciale producten zijn volledig gladde profielen leverbaar. Vloerdikte 6 en 10 mm (zie blz. 33);
- Beschermings-oprolkleed;
- Draadloze afstandbediening voorzien van laad en los functie (art.nr. 6104006);
- Cargo Floor in combinatie met andere laad/los systemen
- Stationaire toepassingen in alle varianten
- Extra kunststof geleiders.
- Elektro- / hydraulische aggregaten
- Diesel hydraulische aggregaten

(POL) DANE TECHNICZNE SYSTEMU CARGO FLOOR

- Działanie** : całkowicie hydrauliczne, z trzema cylindrami o podwójnej funkcji.
Sterowanie : w pełni hydrauliczno-mechaniczne.
Obsługa : całkowicie automatyczna, pozycje załadunek – stop – rozładunek.

	CF500 SL Power Speed	CF 3 LP (szczelny)
Skok cylindra (mm)	200	150
Średnica cylindra (mm)	110/45	125/60
Pojemność cylindra (l)	2,82	3,26
Ilość oleju na cykl (l)	8,46	9,77
Maks. ciśnienie robocze (bar)	225	150
Ustawienie zaworu nadciśnieniowego (bar)	225	150
Obroty na minutę	21	11
Prędkość w metrach na minutę (m/min przy zalecanej wydajności pompy)	4,2	1,7
Zalecana wydajność pompy:		
Przepływ (l/min)	180	110
Ciśnienie (bar)	250	175
Maks. wydajność pompy		
Przepływ (l/min)	200	170
Ciśnienie (bar)	250	175
Prędkość	4,7	2,6

- Zawory sterujące** : 24 VDC; (12 VDC, jako opcja)
Zdolność przerobowa : zmienna prędkość regulowana przez przepływ oleju zależny od liczby obrotów silnika lub przez grupę pomp.

- Naped** : PTO (wał odbioru mocy) na ciężarówce; agregat elektrohydrauliczny; agregat z zewnętrznym silnikiem spalinowym lub.

- Filtr** : filtr ciśnieniowy typu: wysokociśnieniowy, 20 mikronów.

- Przewód tłoczny** : Ø 20 x 2 przelot 16 mm

- Przewód odprowadzający** : Ø 25 x 2,5 przelot 20 mm

- Olej ISO VG 32** : Shell Tellus T32, BP HL2-32, ESSO Univis 32 lub podobny.

Biooleje mogą być stosowane tylko po uzyskaniu aprobaty firmy Cargo Floor.

- Biooleje** : we wszystkich modelach można stosować biooleje na bazie estrów syntetycznych (HEES). **Odradzamy stosowanie bioolejów innych typów.**

- Temperatura oleju** : maks. 70 °C

Podłoga

Aluminiowe profile podłogowe

- : - długość desek wybrana przez klienta
- grubość podłogi 3, 6, 8, 10, HDI 8/18 mm, HD 8/20, Semi Leak Proof
- szerokość desek 111,9 mm
- szerokość ruchomej podłogi standardowo 2355 mm przy szerokości wnętrza 2500 mm

Stop ekstruzyjny

- : - wysokiej jakości stop aluminium, spawalny, o wysokiej wytrzymałości na ścieranie i rozciąganie

Kompozytowe profile podłogowe

- : - ze względu na szczególny charakter takich zastosowań te warianty podłóg są dostępne jedynie na specjalne zamówienie w Cargo Floor B.V.

Material

Przenoszenie

- : - wysokiej jakości tworzywo sztuczne wzmocnione włóknami
- : - aluminiowe profile podłogowe są przenoszone przez odporne na ścieranie prowadnice z tworzywa sztucznego (TWISTER) lub grzebienie prowadzące z tworzywa sztucznego.

Powierzchnia nośna

- : - Całkowita powierzchnia nośna każdej prowadnicy (TWISTER) wynosi 87 cm².
Całkowita powierzchnia nośna każdego bloku prowadzącego plastikowej prowadnicy grzebieniowej wynosi 60 cm².
O całkowitej powierzchni nośnej decyduje łączna liczba prowadnic, którą można ustalić przy zamówieniu.

Podkład podłogowy

- : - stal, aluminium i kompozyt; pod prowadnice z tworzywa sztucznego wyposażone w kwadratowe rury 25x25x2. Plastikowe prowadnice grzebieniowe mogą być bezpośrednio montowane na podkładzie podłogowym.

OPCJE:

- (i) moduł do połączenia czarnej skrzynki.
- Zmienna długość skoku od 10 mm do 200 mm.
- Możliwość podłączenia do systemu PLC.
- Zawory sterujące 12 V lub 220 V (standardowo 24 V).
- Stalowe elementy podłogi lub elementy podłogi ze stalowym pokryciem.
- Szerokość podłogi na zamówienie. Możliwa jest dowolnie wybrana szerokość.
- Profile podłogi wyposażone w aluminiowe nakładki na końcach.
- Na potrzeby specjalnych produktów dostępne są całkowicie gładkie profile. Grubość podłogi 6, 8 i 10 mm (patrz str. 33).
- Automatycznie rozwijana okładzina ochronna.
- Bezprzewodowe zdalne sterowanie do funkcji załadunku i rozładunku (art. nr 6104006).
- System Cargo Floor w kombinacji z innymi systemami załadunku i rozładunku.
- Różne warianty rozwiązań stacjonarnych.
- Dodatkowe plastikowe prowadnice.
- Agregaty elektrohydrauliczne i hydrauliczne.
- Agregaty hydrauliczne z silnikiem Diesla.

NL ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

Om een hoge mate van bedrijfszekerheid en een lange levensduur te verkrijgen van uw Cargo Floor systeem, dient u regelmatig de volgende aspecten – nauwkeurig – te controleren:

- De kwaliteit van de olie; deze dient regelmatig verschoond te worden (controle elk ½ jaar);
- Filterelement elk jaar vervangen;
- Olie elke 2 jaar vervangen, of frequenter indien nodig;
- De hoeveelheid aanwezige olie in de tank. Er dient constant min. 150 ltr. olie aanwezig te zijn om warmte-ontwikkeling te onderdrukken. Gebruikt een goede hydr. olie volgens ISO VG 32.

Controleren en eventueel reinigen van de volgende onderdelen:

- Schroeven/bouten: zitten ze nog vast, indien nodig natrekken of vervangen!
- Wartels en koppelingen van alle hydr. componenten controleren en indien nodig natrekken!
- Olietank;
Door het verwijderen van het tankdeksel, kunt u achtergebleven resten (condens, vuil enz.) van de bodem verwijderen.
- Retour-/persfilter;
door het verwijderen van het filterdeksel/-pot kunt u de filterelementen controleren of, eventueel, na ca. 1 jaar vervangen.

Dit alles is noodzakelijk om inwendige slijtage te voorkomen (van bv. pomp/cilinders enz.).

Nieuwe elementen zijn verkrijgbaar bij uw carrosseriebouwer. Voor de keuze van het juiste type verwijzen wij u naar de “exploded views” op www.cargofloor.nl/download.

Wij willen hierbij benadrukken dat de vrij geringe kosten van vervanging van vervuilde onderdelen of olie niet opwegen tegen de kosten en ongemak die hieruit kunnen voortvloeien.

- Omschakelventiel;
Afstelling van het omschakelventiel. Het is van belang dat het omschakelventiel goed is afgesteld en dat de schakeling plaats vindt volgens de voorschriften. Zie blz. 53.

Ook het reinigen van de vloerdelen met een stoomcleaner behoort tot het regelmatige preventieve onderhoud.

(POL) INSTRUKCJE KONSERWACJI

W celu zapewnienia wysokiej niezawodności i długiej żywotności systemu Cargo Floor należy regularnie starannie kontrolować następujące aspekty:

- Jakość oleju – należy go regularnie wymieniać (kontrola co 1/2 roku);
- Element filtrujący – wymieniać co rok;
- Co 2 lata, a w razie potrzeby częściej, wymieniać olej;
- Ilość oleju w zbiorniku. Aby przeciwdziałać powstawaniu ciepła, w zbiorniku musi znajdować się stale co najmniej 150 litrów oleju. Należy używać dobrego oleju hydraulicznego klasy ISO VG 32.

Sprawdzić i ewentualnie wyczyścić następujące elementy:

- Śruby i wkręty: sprawdzić, czy są dobrze zamocowane i w razie problemów ustalić przyczynę lub wymienić!
- Skontrolować nakrętki nasadowe i połączenia wszystkich komponentów hydraulicznych i w razie problemów ustalić przyczynę!
- Zbiornik oleju:
Po wyjęciu korka wlewu oleju można usunąć pozostałe resztki (skroplona para, zanieczyszczenia itd.) z dna zbiornika.
- Filtr powrotny / tłoczny:
Po zdjęciu pokrywy filtra można skontrolować poszczególne elementy filtra lub ewentualnie wymienić je po około roku.

Wszystkie te czynności mają na celu zapobieganie wewnętrznemu zużyciu (np. pompy, cylindrów itd.). Nowe elementy można nabyć w zakładzie montażowym. Przed wyborem właściwego typu urządzenia, prosimy zapoznać się z rysunkami technicznymi („exploded views”) na stronie www.cargofloor.nl/download

Pragniemy jednocześnie podkreślić, że relatywnie niskie koszty wymiany zanieczyszczonych części lub oleju są nieporównywalne w stosunku do kosztów i niedogodności, które mogą wynikać z zaniechania takiej wymiany.

- Zawór przełączający:
Regulowanie zaworu przełączającego. Ważne jest, aby zawór przełączający był właściwie wyregulowany i aby przełączanie odbywało się zgodnie z instrukcją. Patrz str. 53.

W zakres okresowych czynności konserwacyjnych wchodzi także oczyszczanie elementów podłogi za pomocą urządzenia do czyszczenia parą.

NL BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- Voorkom dat, bij het afkoppelen van de snelkoppeling of bij het navullen van de olietank, vuil in het leidingsysteem komt.
- Pas de werksnelheid aan bij bijvoorbeeld het lossen of laden van zware massieve producten waarbij het systeem de maximale werkdruk benodigd (zie bladzijde 55), dit om hoge belastingen te vermijden.
- Het is raadzaam om de maximale werkdruk (bladzijde 55) niet te overschrijden. Toch komt het voor dat bij bijvoorbeeld het laden en lossen van natte zware en massieve materialen, overschrijding van de maximale werkdruk plaatsvindt. Raadzaam is om b.v. iets minder te beladen, dit komt de levensduur ten goede.
- Vermijd het laden en lossen van scherpe producten zoals glas. Dit geeft onnodige slijtage van de afdichting. Mocht deze afdichting versleten zijn, dan is deze eenvoudig te vervangen. Nieuw afdichtingsprofiel is verkrijgbaar bij uw carrosseriebouwer. Mocht u deze producten toch veilig willen vervoeren dan adviseren wij u een beschermingsoprolkleedmechanisme te gebruiken.
- Overschrijdt nooit het maximale aantal slagen per min. bij een maximale slag (zie bladzijde 55). Een groter aantal slagen brengt enorme krachten over in het systeem en het chassis en daarbij wekt het veel warmte in het hydraulische systeem op.
- Bij het lossen van de lading zet u het systeem langzaam en rustig in beweging, tot de lading los komt van de wanden. Daarna verhoogt u de snelheid.
- Bij het laden en lossen van pallets is het van belang dat men een goede en vlakke pallet op de vloer plaatst. Zo niet, dan is de kans aanwezig dat de pallets blijven staan, plaats zonodig onder de pallet een houten plank van ca. 300 x 18 x 2350 mm multiplex (zacht hout gebruiken).
- Controleert u de afdichting tussen de 2 vaste vloerprofielen en de bewegende profielen. Indien zich daartussen speling bevindt, stel deze vaste profielen dan bij, zodat de afdichting optimaal blijkt en lekkage via de zijwanden wordt voorkomen.
- Controleert u de verbinding tussen de aluminium vloerprofielen en het Cargo Floor systeem. Mocht daar speling in aanwezig zijn, draai dan de schroeven aan of vervang ze.

(POL) WAŻNE ZALECENIA

- Podczas rozłączania szybkozłązek lub uzupełniania oleju w zbiorniku należy uważać, aby do układu nie dostały się zanieczyszczenia.
- Aby uniknąć zbyt dużych obciążeń, należy podczas ładowania i rozładunku ciężkich masywnych towarów, tzn. kiedy system wymaga maksymalnego ciśnienia roboczego (patrz str. 55), należy odpowiednio zmniejszyć prędkość pracy.
- Zaleca się, aby nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego (patrz str. 55). Przy załadunku lub rozładunku, na przykład dużej ilości mokrych i ciężkich materiałów, zdarza się jednak, że maksymalne ciśnienie robocze zostaje przekroczone. Zaleca się niewielkie zmniejszenie obciążenia, co zwiększy trwałość systemu.
- Należy unikać ładowania i rozładunku ostrych przedmiotów, np. szkła, ponieważ powoduje to nadmierne zużycie i uszkodzenia uszczelnień. Gdyby doszło do zniszczenia uszczelek, można je łatwo wymienić. Nowe profile uszczelniające można nabyć w zakładzie montażowym. Do bezpiecznego przewozu tego typu materiałów zaleca się używanie mechanizmu do rozwijania okładziny ochronnej.
- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnej liczby obrotów na minutę przy maksymalnym skoku cylindra (patrz str. 55). Przy większej liczbie obrotów system i podwozie podlegają działaniu ogromnych sił, a w systemie hydraulicznym wzbudzana jest duża ilość ciepła.
- Podczas rozładunku należy puszczać system w ruch powoli i stopniowo, aż ładunek odejdzie od ścian. Potem można zwiększyć prędkość.
- Przy załadunku i rozładunku palet należy pamiętać, aby umieścić na podłodze nieuszkodzone, płaskie palety. W przeciwnym przypadku istnieje możliwość, że nie uda się ich ruszyć. W razie potrzeby należy podłożyć deskę ze sklejki z miękkiego drewna o wymiarach 300 x 18 x 2350 mm.
- Sprawdzić uszczelnienie między 2 nieruchomymi profilami podłogowymi i profilami ruchomymi. W przypadku luzu między nimi należy dopasować ustawienie nieruchomych profili, tak aby uzyskać optymalne uszczelnienie i zapobiec przeciekowi przez ściany boczne.
- Sprawdzić połączenie między aluminiowymi profilami podłogowymi i systemem Cargo Floor. W razie luzu należy dokręcić śruby lub wymienić je.

NL **STORINGEN**

Mocht het Cargo Floor systeem ondanks het nauwkeurig opvolgen van de bedieningsinstructies niet juist, of geheel niet functioneren, controleer dan de volgende punten:

1. Is de PTO/pomp ingeschakeld?
 - 1a. Staat het licht aan zodat er elektriciteit is?
2. Is er oliedruk? Dit dient u te meten op de daarvoor aanwezige meetpunten M1 (max. druk volgens bladzijde 55) en M2 (retourdruk max. 15 bar) op het omschakelventiel.
Zo ja, controleer dan de punten 3, 4, 5 en 6.
Zo nee, controleer dan de punten 7 en 8.
3. Controleer of de snelkoppelingen goed zijn aangesloten en de poorten goed zijn geopend.
4. Controleer of de schakelaar op laden of lossen staat en niet in de STOP stand.
- 4a. Controleert bij het systeem of de LED indicatoren in de stekerkapjes bij inschakeling branden.
LOSSEN: Schakelaarpositie II, LED rood dient alleen te branden.
LADEN: Schakelaarpositie I, LED rood + LED geel dienen beiden te branden.
- 4b. Indien de LED-indicatoren wel branden, haal dan de stekerkapjes van de spoel en reinig de stekervoetjes en probeer of de functie nu wel werkt;
Indien de LED-indicatoren niet branden, dient u eerst de zekering in de vrachtwagen en de CF8 schakelaar en dan eventueel de spanning m.b.v. een multimeter in het stekerkapje te controleren.
Tref u dan nog geen spanning aan, kan dit impliceren dat een kabelbreuk, oxidatie, verkeerd aansluiten van het systeem de oorzaak van de storing is.
5. Controleer of er een elektro-magneet niet functioneert. Om de handbediening van de stift van het aan/uit-ventiel (GS02) te testen, dient u de schroef achter op de stift in de stift te draaien (**let op! Na het testen weer goed terugdraaien in de oorspronkelijke positie**). Om de handbediening van de stift van het laad/los ventiel (G02) te testen, dient u de knop uit te trekken en vervolgens de achterliggende borgring ertegen aan te trekken (**Let op! Na het testen weer terugduwen in de oorspronkelijke positie**).
6. Controleer de afstelling van het omschakelventiel (blz. 54).
7. Controleer het olie-niveau in de tank.
8. Controleer het systeem op olie lekkage.

Mocht geen van de punten enige uitkomst bieden, neem dat contact op met uw bouwer, of Cargo Floor B.V.

(POL) AWARIE I USTERKI

Jeśli mimo dokładnego przestrzegania zaleceń zawartych w instrukcji obsługi system Cargo Floor nie działa lub wykazuje niewłaściwości działania, należy skontrolować następujące punkty:

1. Czy PTO / pompa są włączone?
 - 1a Czy światło zapala się od razu po włączeniu prądu?
2. Czy ciśnienie oleju jest właściwe? Należy zmierzyć je w przeznaczonych do tego punktach pomiarowych M1 (maks. ciśnienie jak na str. 55) i M2 (ciśnienie powrotne maks. 15 barów) na zaworze przełączającym.
Jeśli tak, sprawdzić punkty 3, 4, 5 i 6.
Jeśli nie, sprawdzić punkty 7 i 8.
3. Sprawdzić, czy szybkozłączki są dobrze podłączone i czy drzwi są dobrze otwarte.
4. Sprawdzić, czy przełącznik jest ustawiony na załadunek lub rozładunek, a nie na pozycję STOP.
- 4a. Sprawdzić, czy diody kontrolne w osłonach wtyków zapalają się po włączeniu systemu.
ROZŁADUNEK: Przełącznik w pozycji II, powinna świecić się tylko czerwona dioda.
ZAŁADUNEK: Przełącznik w pozycji I, powinny świecić się obie diody kontrolne: czerwona + żółta.
- 4b. Jeśli diody kontrolne świecą się prawidłowo, zdjąć osłony wtyków z cewki, oczyścić końcówki wtyczek i ponownie spróbować uruchomić daną funkcję.
Jeśli diody kontrolne nie świecą się, należy najpierw sprawdzić bezpieczniki w ciężarówce i regulator CF8, a potem ewentualnie skontrolować napięcie w osłonie wtyku za pomocą multimetru.
Jeśli nadal nie ma napięcia, może to oznaczać, że przyczyną usterki jest zerwanie kabla, oksydacja lub niewłaściwe podłączenie systemu.
5. Sprawdzić, czy elektromagnes działa. Aby przetestować ręczną obsługę bolca zaworu włączającego/wyłączającego (GS02), należy śrubę z tyłu bolca wkręcić w bolec. **(Uwaga! Po przetestowaniu odkręcić z powrotem na początkową pozycję.)** Aby przetestować ręczną obsługę bolca zaworu załadunku/rozładunku (G02), należy wyciągnąć pokrętko, a następnie przyciągnąć do niego znajdujący się z tyłu pierścień zabezpieczający. **(Uwaga! Po przetestowaniu wcisnąć z powrotem na początkową pozycję.)**
6. Sprawdzić wyregulowanie zaworu przełączającego (str. 54).
7. Sprawdzić poziom oleju w zbiorniku.
8. Skontrolować system pod kątem wycieków oleju.

Jeśli żadne z powyższych zaleceń nie pomoże w usunięciu usterki, zalecamy skontaktowanie się ze swoim zakładem montażowym lub z Cargo Floor B.V.

(NL) GARANTIEBEPALINGEN

De garantievoorwaarden, zoals verwoord in de laatstelijke tekst van de algemene leverings- en betalingsvoorwaarden van Cargo Floor, onder nummer 1436 gedeponeerd bij de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Meppel, zijn onverkort van toepassing.

Een kort uittreksel volgt onderstaand;

Op alle door ons geleverde materialen behorende bij het Cargo Floor-systeem geldt een garantieperiode van 12 maanden ingaande direct na de montage. In geval van storingen en/of fabrikagefouten zijn wij slechts gehouden tot het kosteloos verstrekken van vervangende onderdelen, indien:

- Het Cargo Floor systeem overeenkomstig onze inbouwvoorschriften door uw bouwer is ingebouwd;
- Onze onderhouds- en bedieningsvoorschriften zijn nageleefd;
- In geval van een storing, de bouwer, of Cargo Floor hiervan omgaand in kennis werd gesteld

Niet onder garantie vallen:

- Storingen aan, of veroorzaakt door, niet door ons geleverde apparatuur;
- Storingen veroorzaakt door vervuiling en/of verkeerde olie;
- Storingen veroorzaakt door overbelading of onoordeelkundig gebruik;
- Storingen veroorzaakt door reparaties, uitgevoerd door derden;
- Filterelementen en slijtdelen;
- Defecten aan elektrische delen, t.g.v. slechte aansluitingen en/of verkeerde elektrische spanningen;
- Gevolgschades.

De garantie vervalt indien:

- Het systeem wordt gebruikt voor doeleinden die niet door Cargo Floor zijn aanbevolen;
- Het Cargo Floor systeem niet op de juiste wijze door uw bouwer is ingebouwd, voorzover dit de werking van het systeem negatief beïnvloedt.

(POL) WARUNKI GWARANCJI

Zastosowanie mają w całości warunki gwarancji jak sformułowane w najnowszym tekście ogólnych warunków dostawy i gwarancji firmy Cargo Floor, który jest zdeponowany pod numerem 1436 w Izbie Przemysłowo-Handlowej dla rejonu Meppel (Holandia).

Krótkie zestawienie tych warunków zamieszczono poniżej.

Na wszystkie dostarczane przez nas materiały wchodzące w skład systemu Cargo Floor udzielamy 12-miesięcznej gwarancji, która rozpoczyna się natychmiast po zamontowaniu systemu. W razie usterek lub wad fabrycznych firma dostarczy nieodpłatnie części zamienne, tylko jeśli zachowane zostały następujące warunki:

- System Cargo Floor został zamontowany przez zakład montażowy zgodnie z naszą instrukcją montażu.
- Przestrzegano naszych instrukcji konserwacji i obsługi.
- W razie usterki niezwłocznie powiadomiono zakład montażowy lub firmę Cargo Floor.

Nie podlegają gwarancji:

- Nieprawidłowe działanie sprzętu dostarczonego przez inne firmy lub spowodowane używaniem takiego sprzętu.
- Nieprawidłowe działanie spowodowane zanieczyszczeniem oleju lub używaniem niewłaściwego oleju.
- Nieprawidłowe działanie spowodowane nadmiernym ładunkiem lub nieracjonalnym użytkowaniem.
- Nieprawidłowe działanie w wyniku napraw wykonanych przez osoby trzecie.
- Elementy filtra i części zużywalne.
- Defekty części elektrycznych na skutek nieprawidłowego podłączenia lub nieodpowiedniego napięcia.
- Szkody następne.

Gwarancja przepada, jeśli:

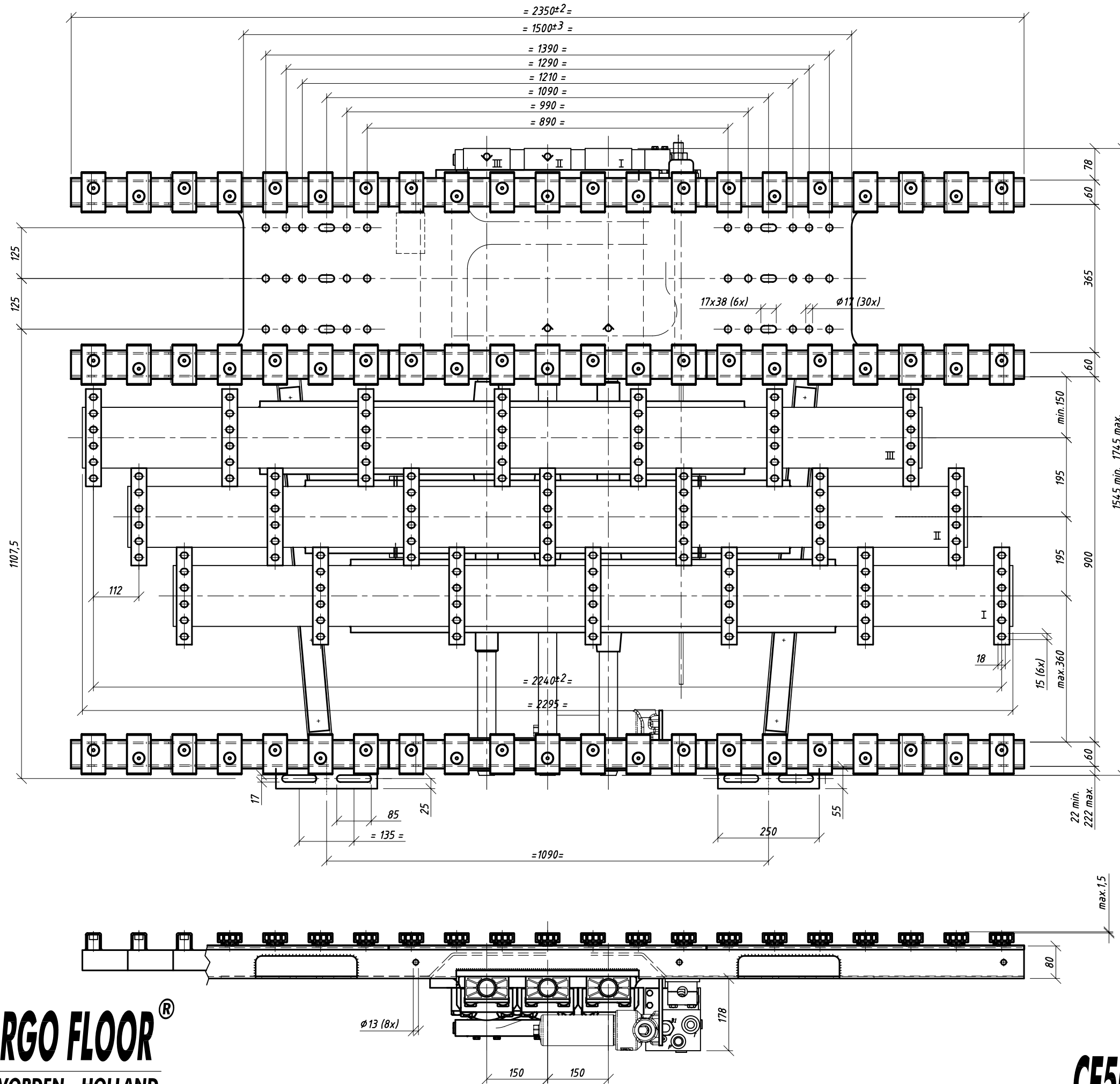
- System jest użytkowany do innych zastosowań niż zalecane przez firmę Cargo Floor.
- System Cargo Floor nie został zamontowany w prawidłowy sposób przez zakład montażowy, o ile ma to negatywny wpływ na działanie systemu.

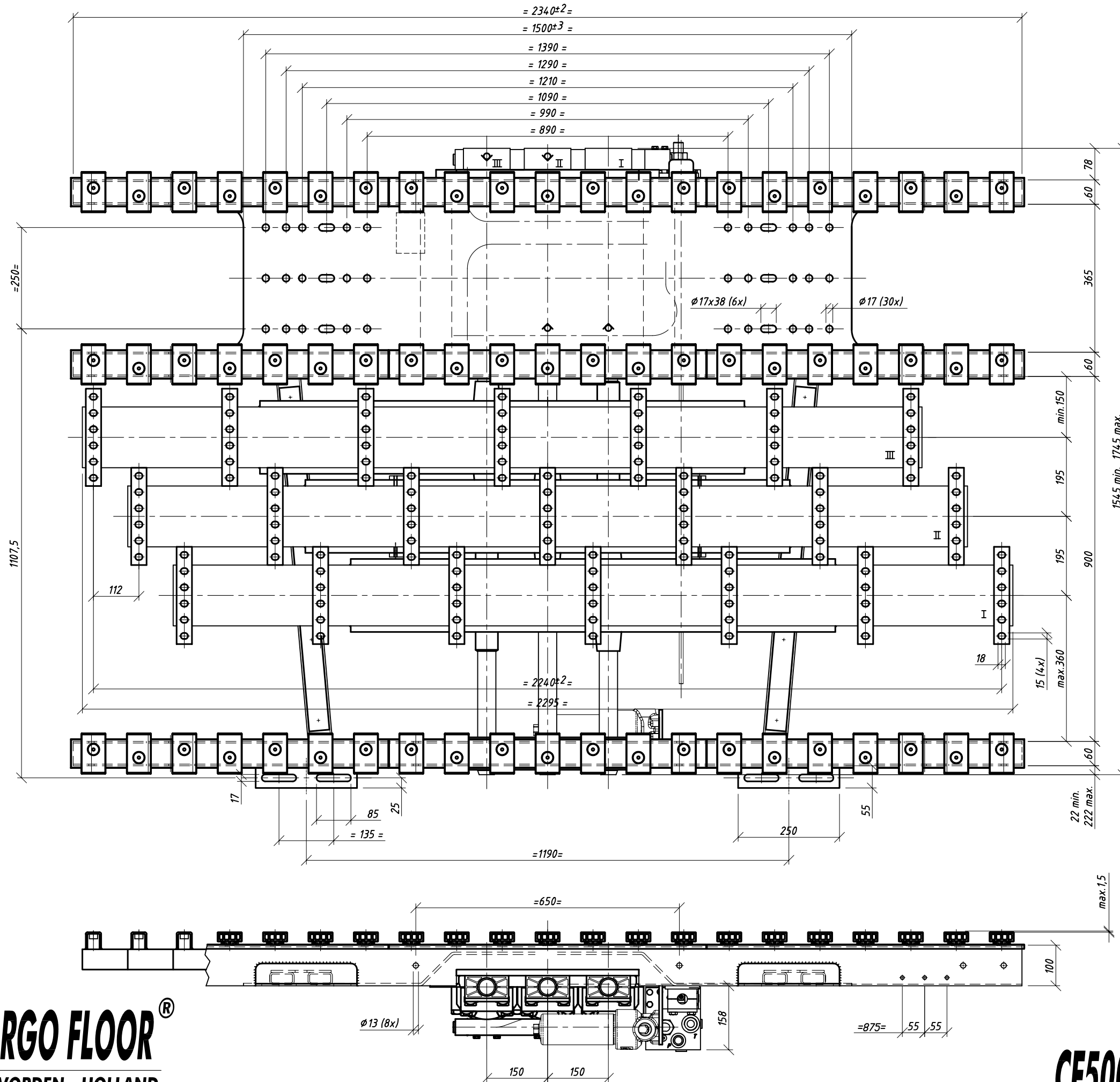
(NL) Bijlagen:

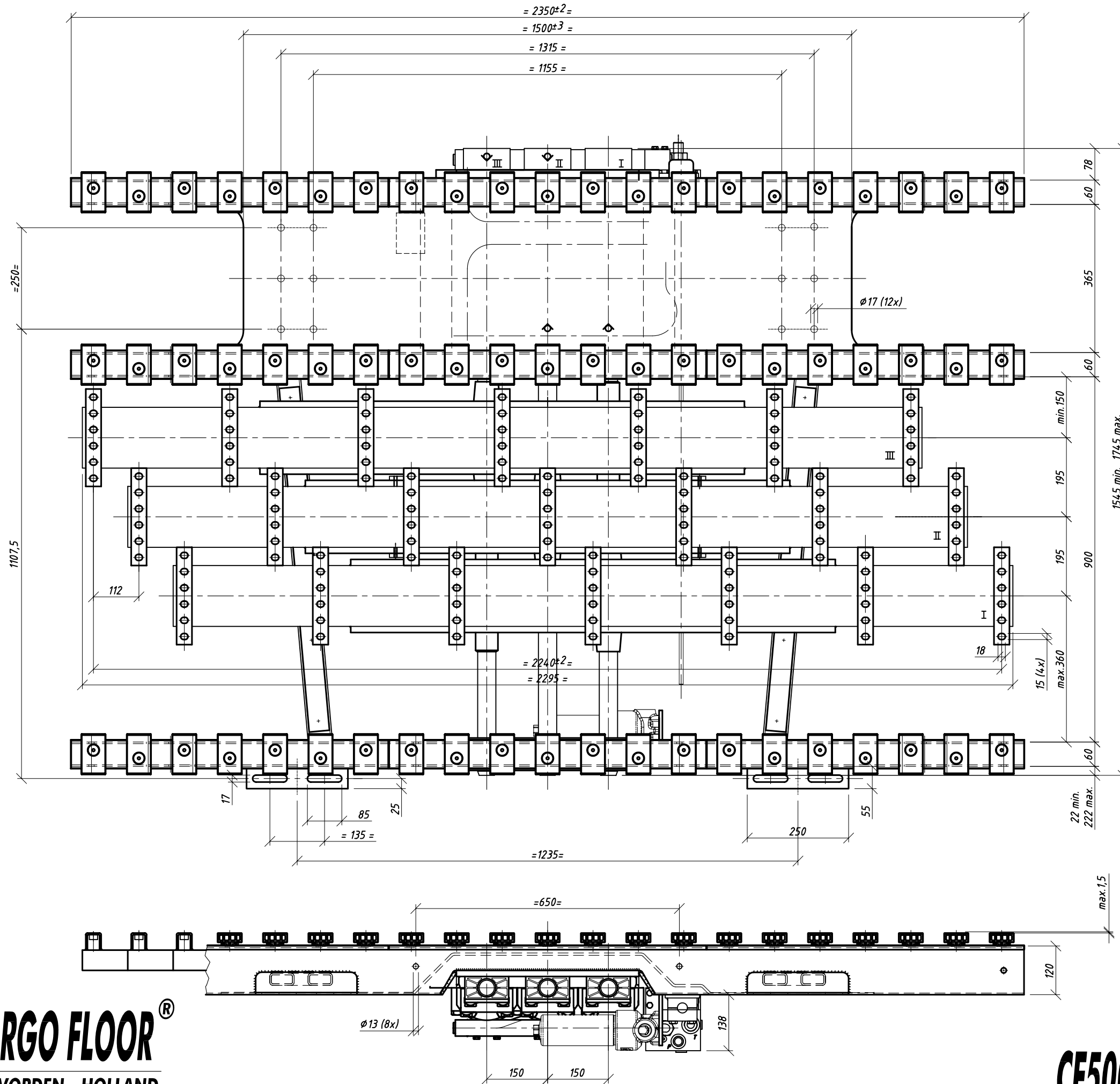
Systeemtekening CF500 H80-21-112
Systeemtekening CF500 H100-21-112
Systeemtekening CF500 H120-21-112
Systeemtekening CF500 H140-21-112
Systeemtekening CF100 H80-21-112
Chassistekening CF500 H100-21-112 geleider
Chassistekening CF500 H100-21-112 kamgeleider
Chassistekening CF500 H100-21-112 Twister
Standaard systeem CF2LP
Chassistekening CF2LP
Hydr. Schema CF500
Voorstel schema hydraulische aansluitingen
Elektrische schema's
Besturingsventiel

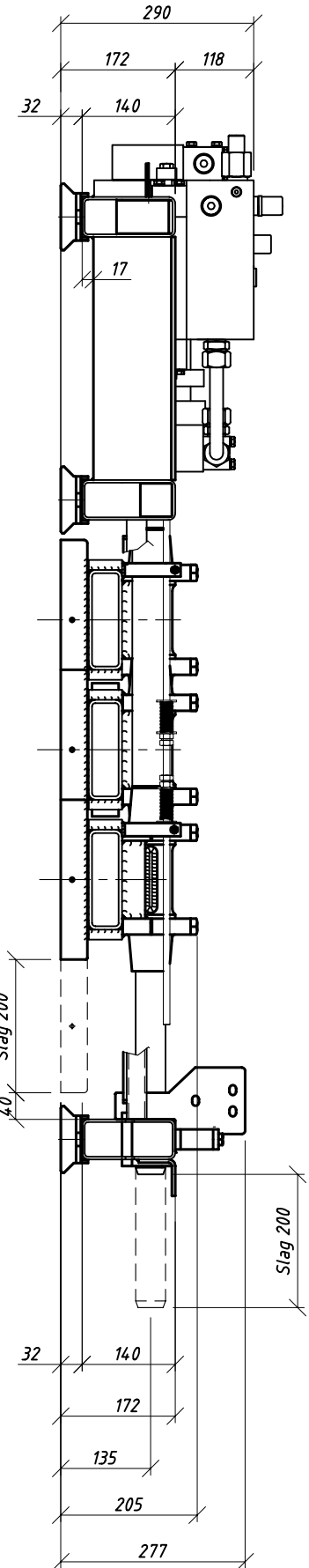
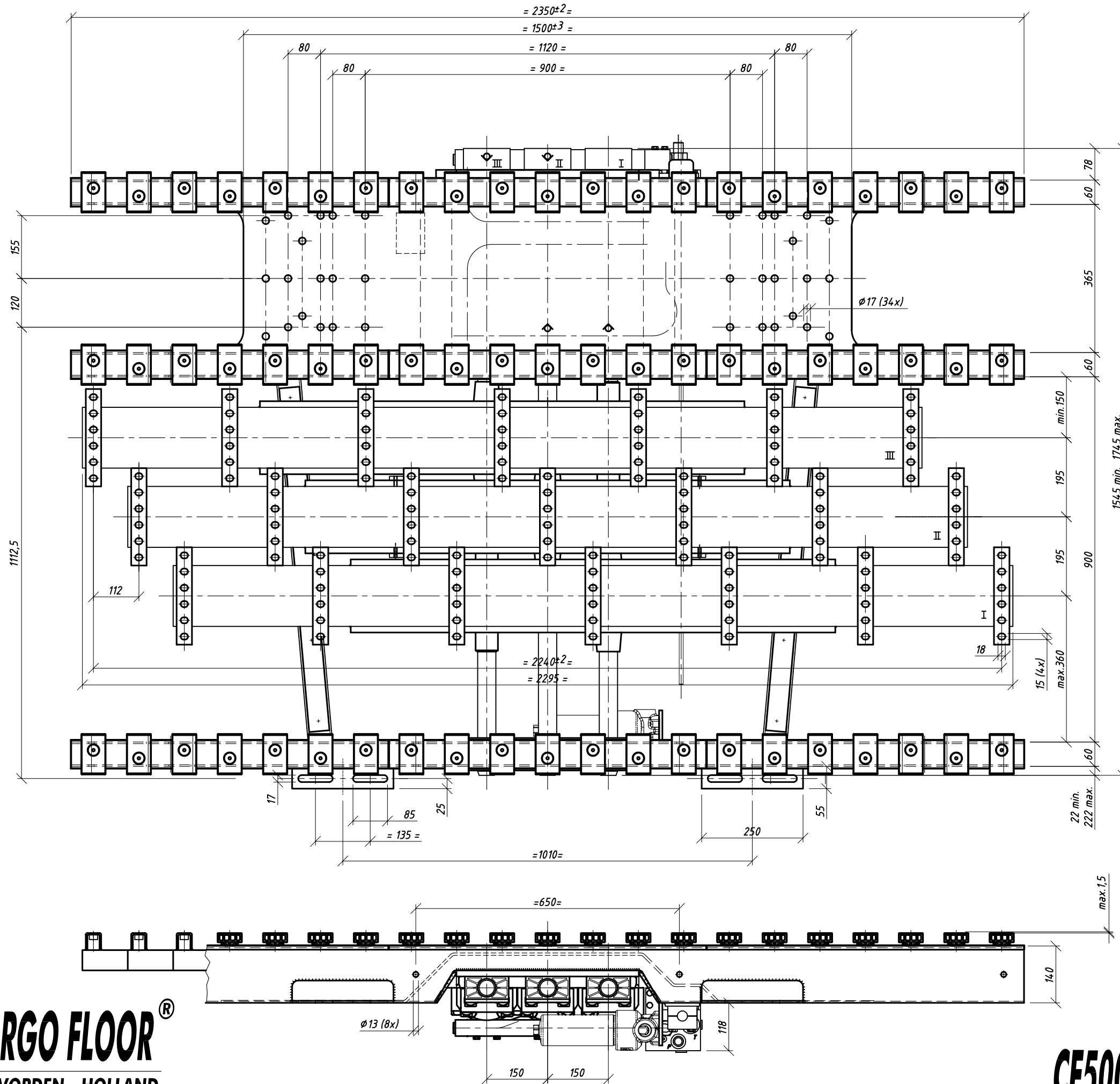
(POL) Załączniki:

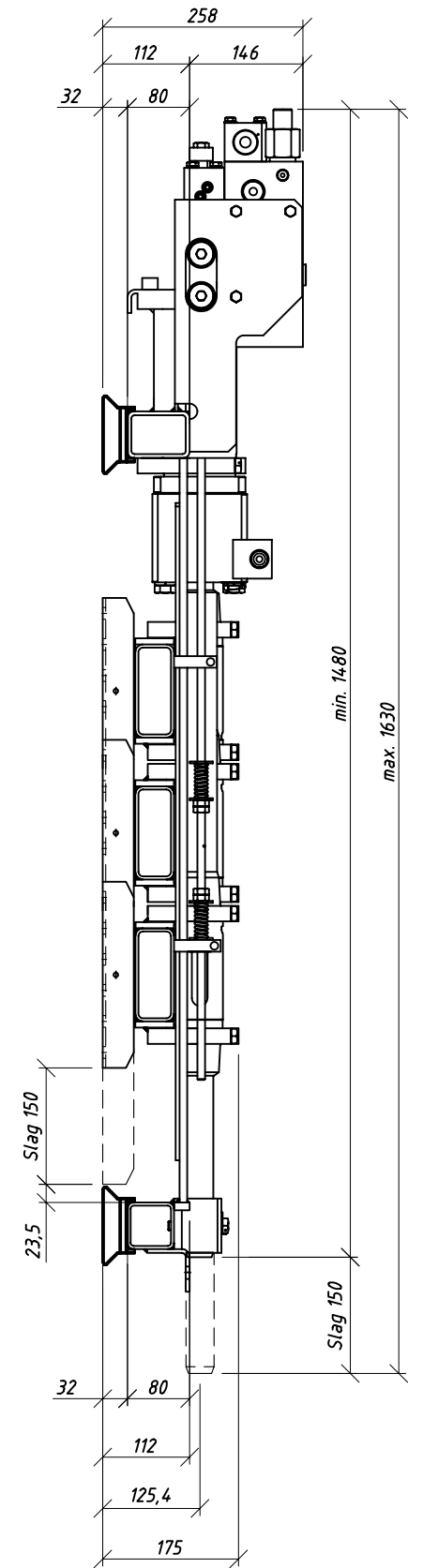
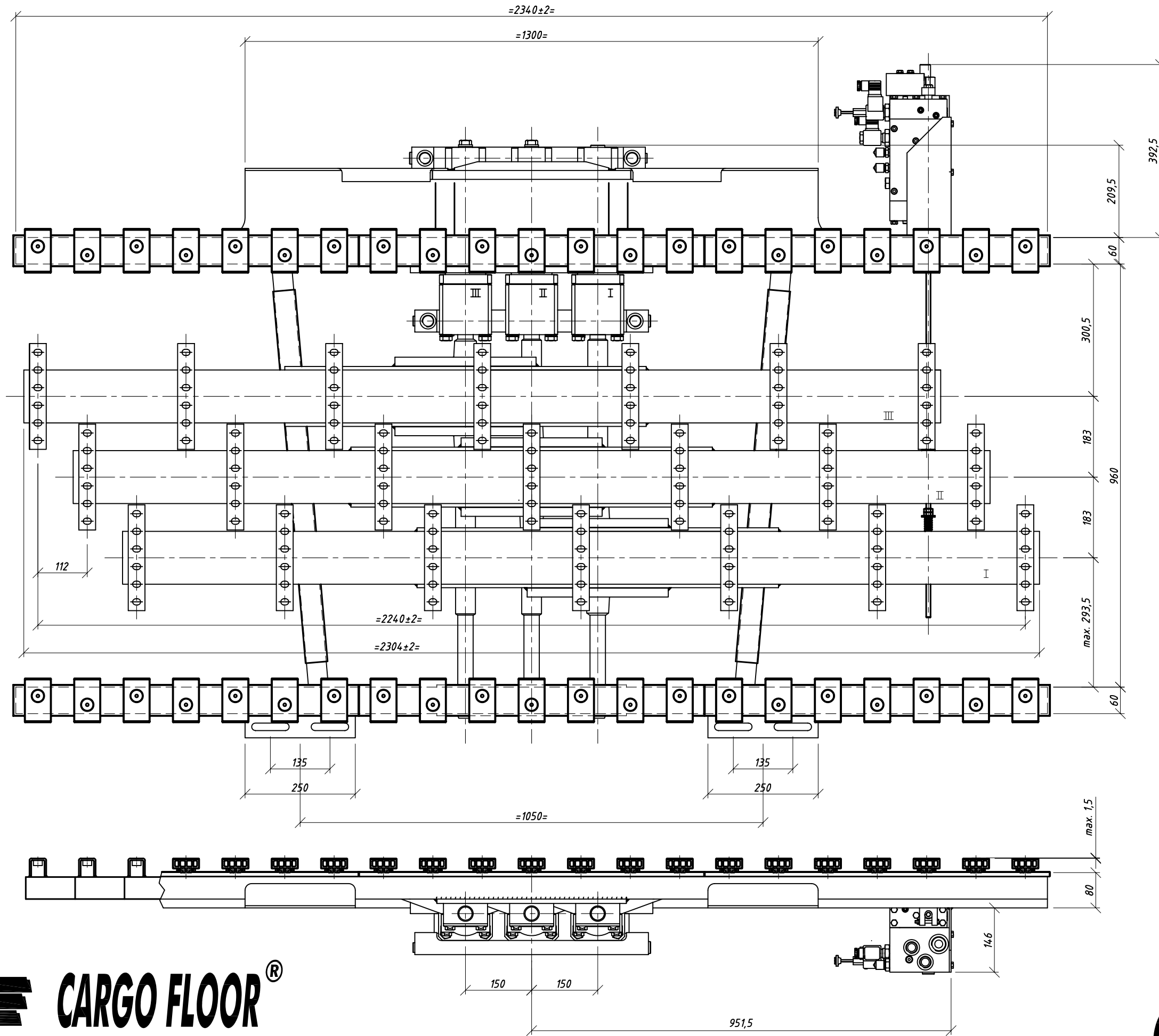
Rysunek systemu CF500 H80-21-112
Rysunek systemu CF500 H100-21-112
Rysunek systemu CF500 H120-21-112
Rysunek systemu CF500 H140-21-112
Rysunek systemu CF100 H80-21-112
Rysunek podwozia CF500 H100-21-112 z prowadnicami
Rysunek podwozia CF500 H100-21-112 z prowadnicami grzebieniowymi
Rysunek podwozia CF500 H100-21-112 Twister
Standardowy system CF2LP
Rysunek podwozia systemu CF2LP
Schemat hydrauliczny CF500
Przykładowy schemat połączeń hydraulicznych
Schematy elektryczne
Zawór sterowniczy





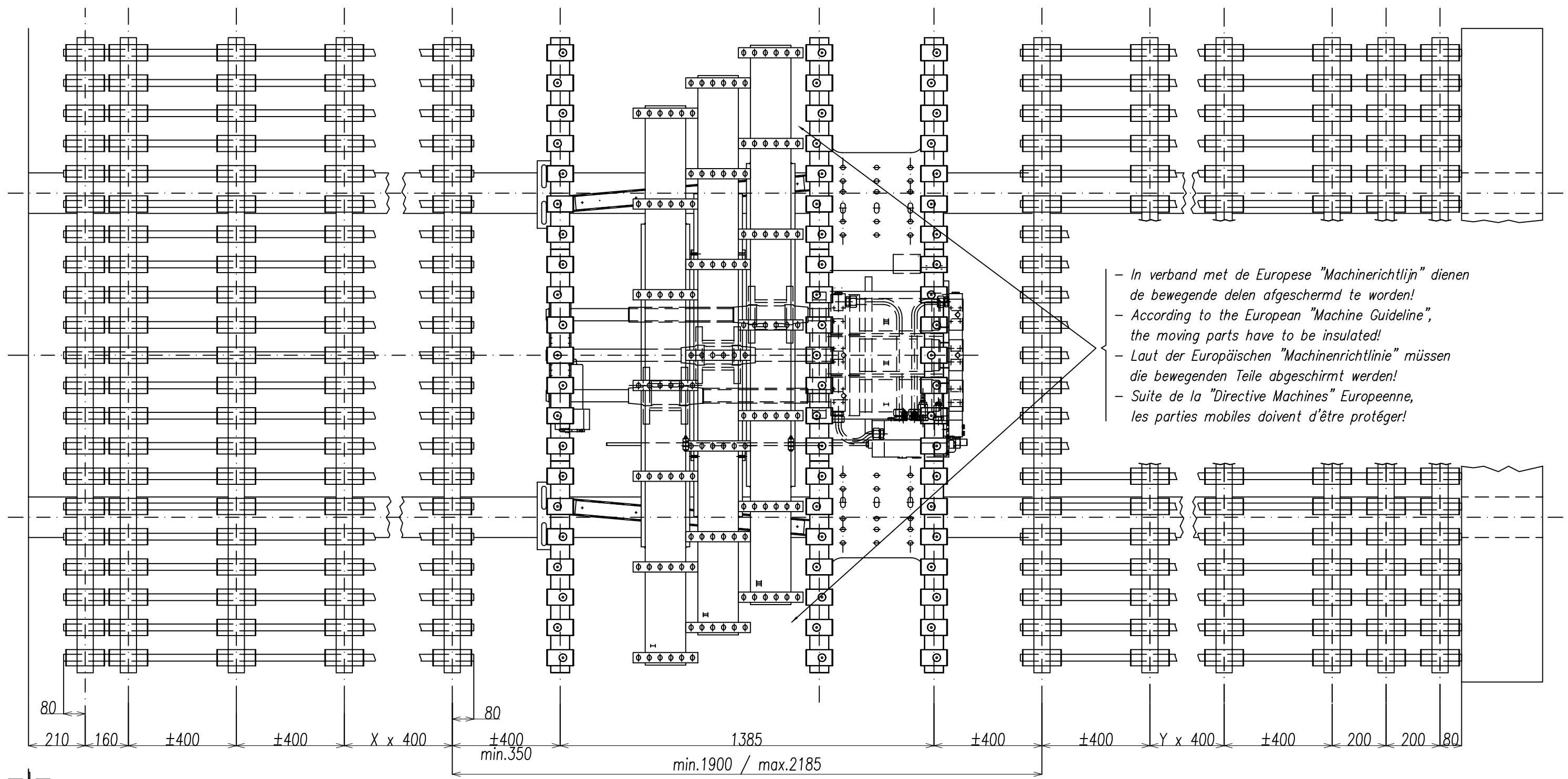




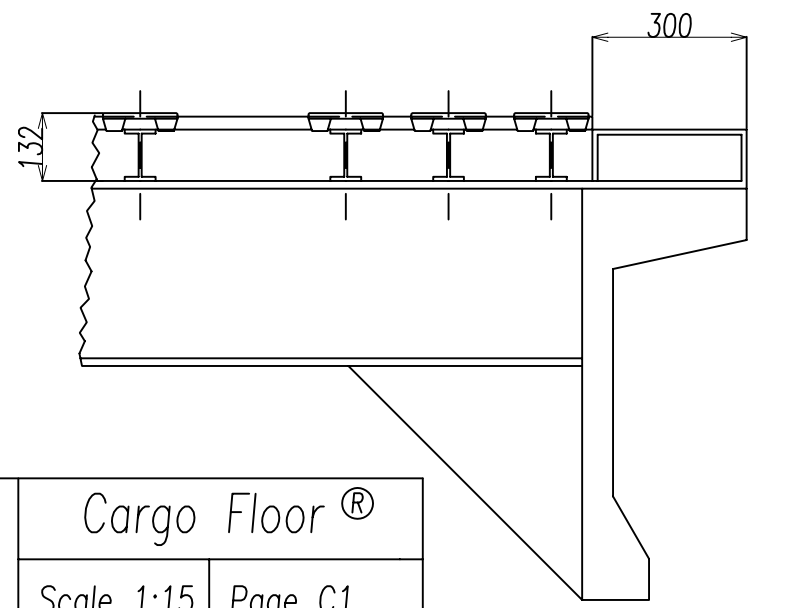
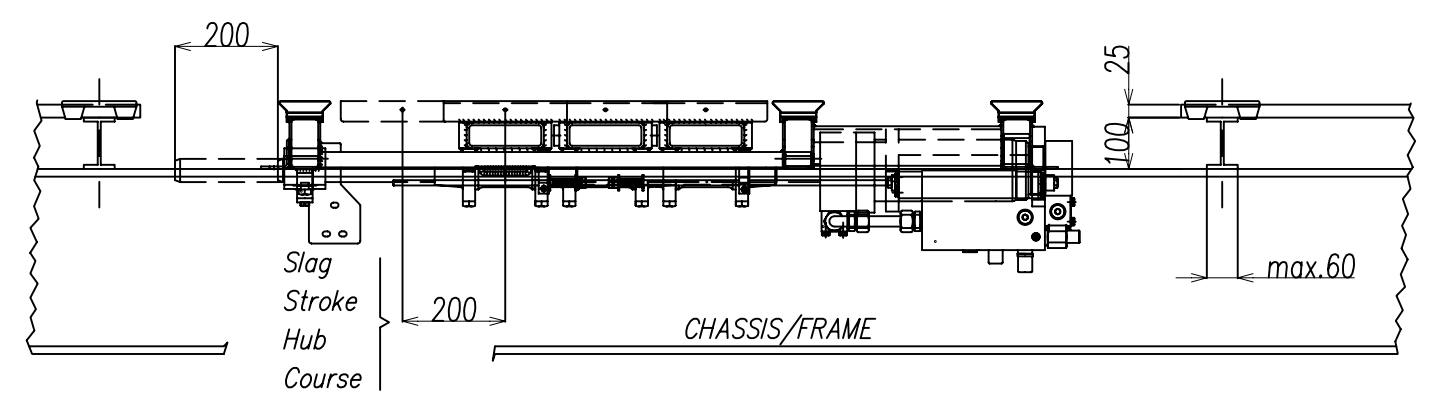
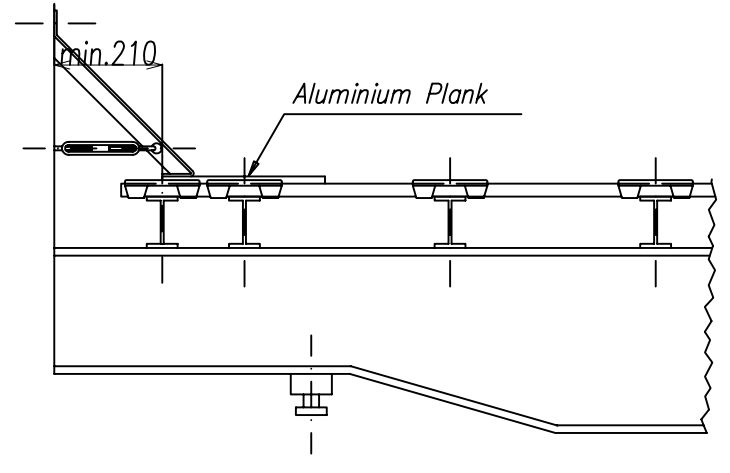


CARGO FLOOR®
COEVORDEN - HOLLAND

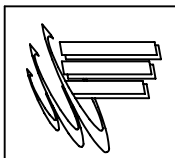
CF100-H80 SL-21/112



- In verband met de Europese "Machinerichtlijn" dienen de bewegende delen afgeschermd te worden!
- According to the European "Machine Guideline", the moving parts have to be insulated!
- Laut der Europäischen "Machinenrichtlinie" müssen die bewegenden Teile abgeschirmt werden!
- Suite de la "Directive Machines" Europeenne, les parties mobiles doivent d'être protégées!

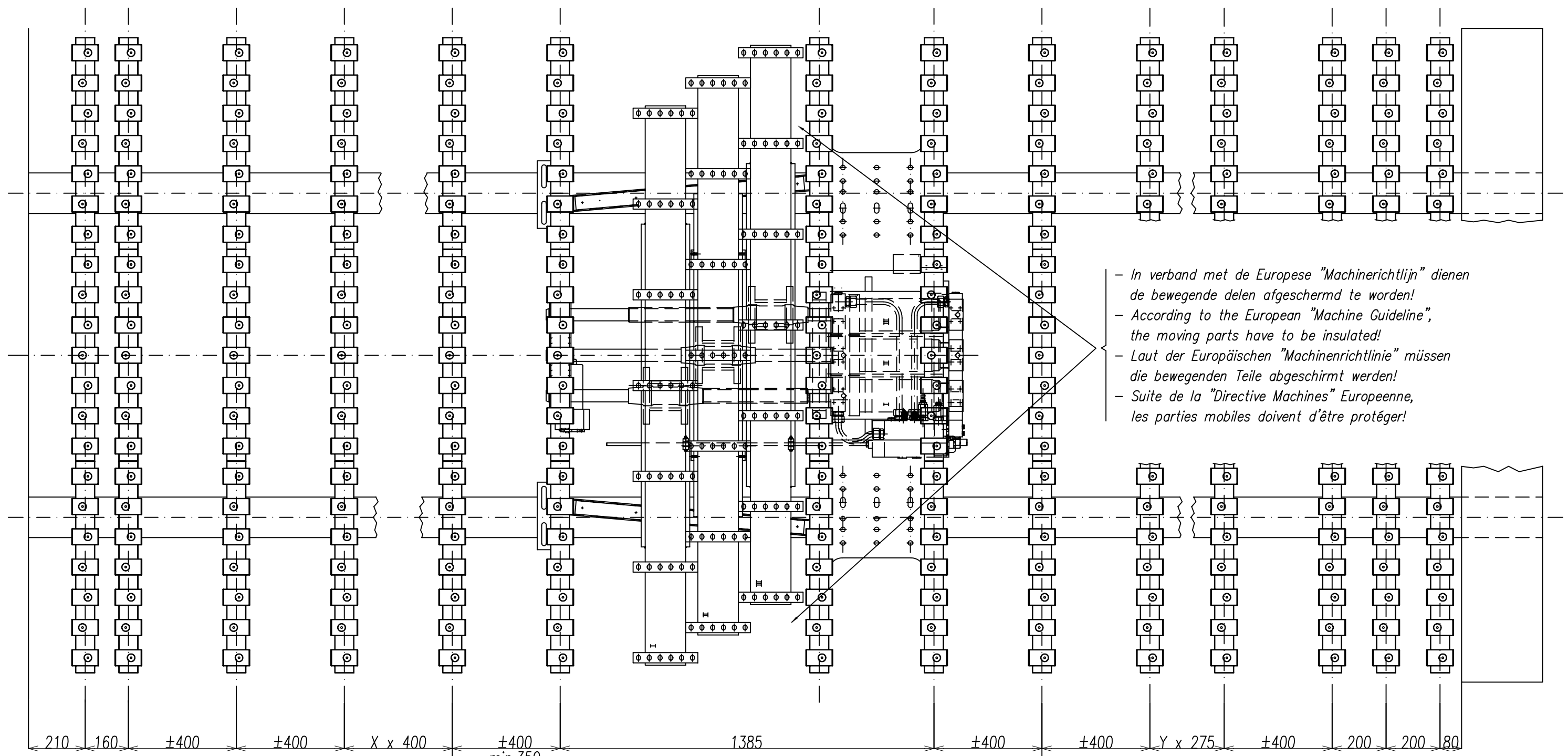


CARGO FLOOR®
Type: CF 500-H100

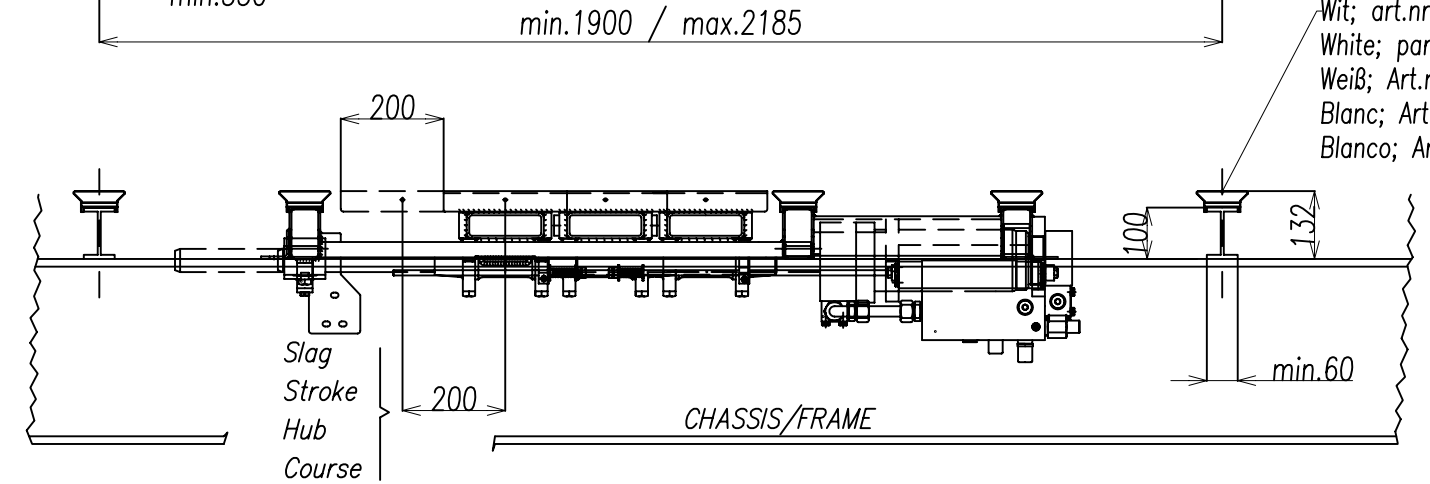
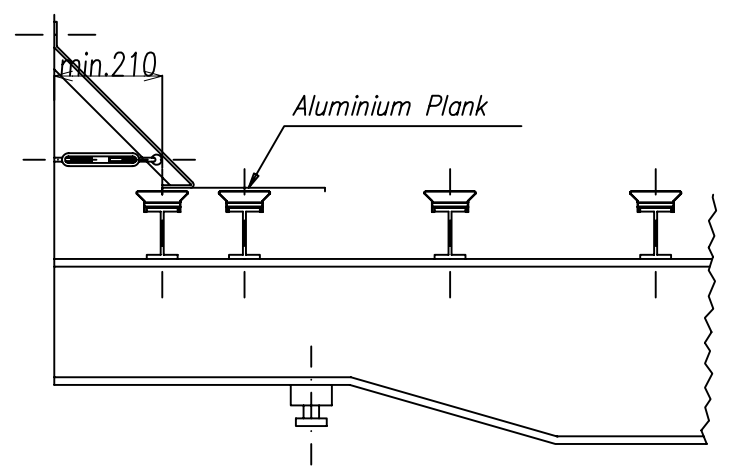


Cargo Floor b.v.
P.O. Box 271
NL-7740 AG Coevorden
Phone: +31-524-593900
FAX: +31-524-593999

Cargo Floor®
Scale 1:15 Page C1

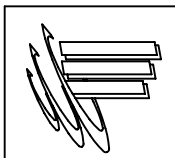


- In verband met de Europese "Machinerichtlijn" dienen de bewegende delen afgeschermd te worden!
- According to the European "Machine Guideline", the moving parts have to be insulated!
- Laut der Europäischen "Machinenrichtlinie" müssen die bewegenden Teile abgeschirmt werden!
- Suite de la "Directive Machines" Européenne, les parties mobiles doivent d'être protégées!



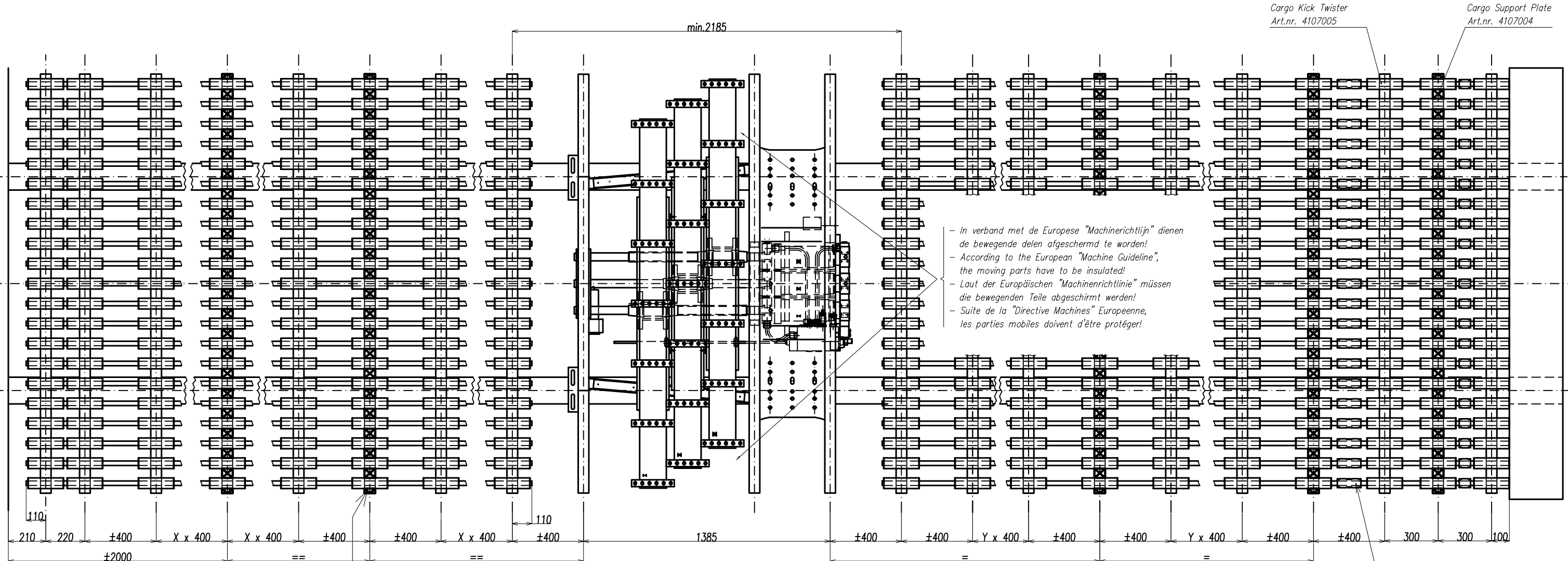
- Wit; art.nr. 4103010
- White; part.no. 4103010
- Weiß; Art.no. 4103010
- Blanc; Art.no. 4103010
- Blanco; Art.no. 4103010

CARGO FLOOR®
Type: CF 500-H100

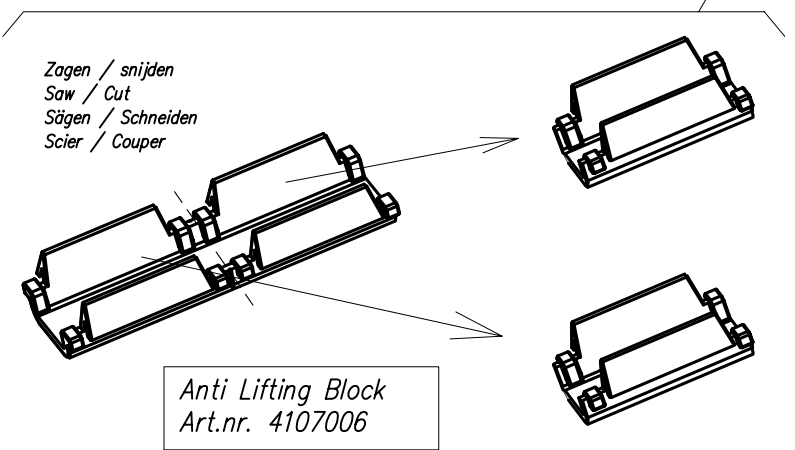
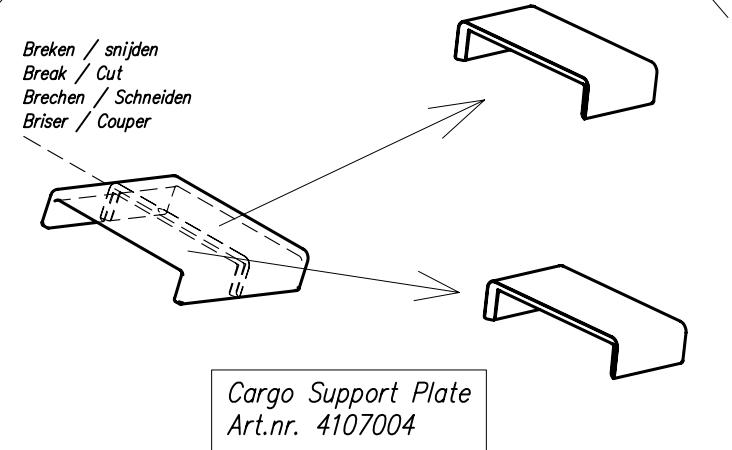
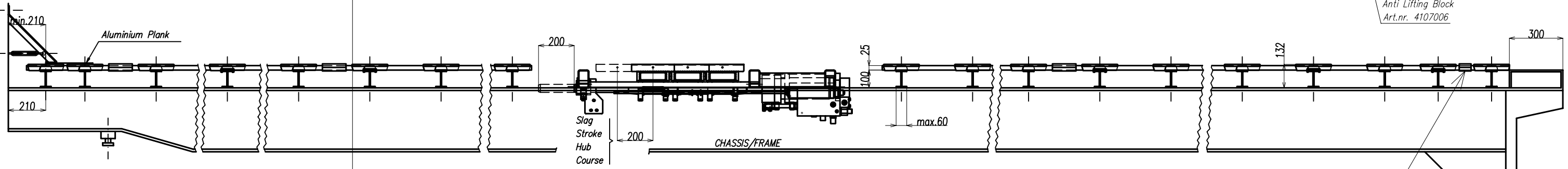


Cargo Floor b.v.
P.O. Box 271
NL-7740 AG Coevorden
Phone: +31-524-593900
FAX: +31-524-593999

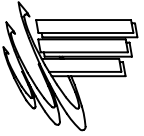
Cargo Floor®
Scale 1:15 Page C2



- In verband met de Europese "Machinerichtlijn" dienen de bewegende delen afgeschermd te worden!
 - According to the European "Machine Guideline", the moving parts have to be insulated!
 - Laut der Europäischen "Machinerichtlinie" müssen die bewegenden Teile abgesichert werden!
 - Suite de la "Directive Machines" Européenne, les parties mobiles doivent être protégées!

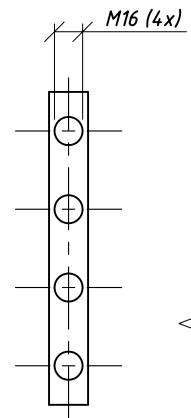
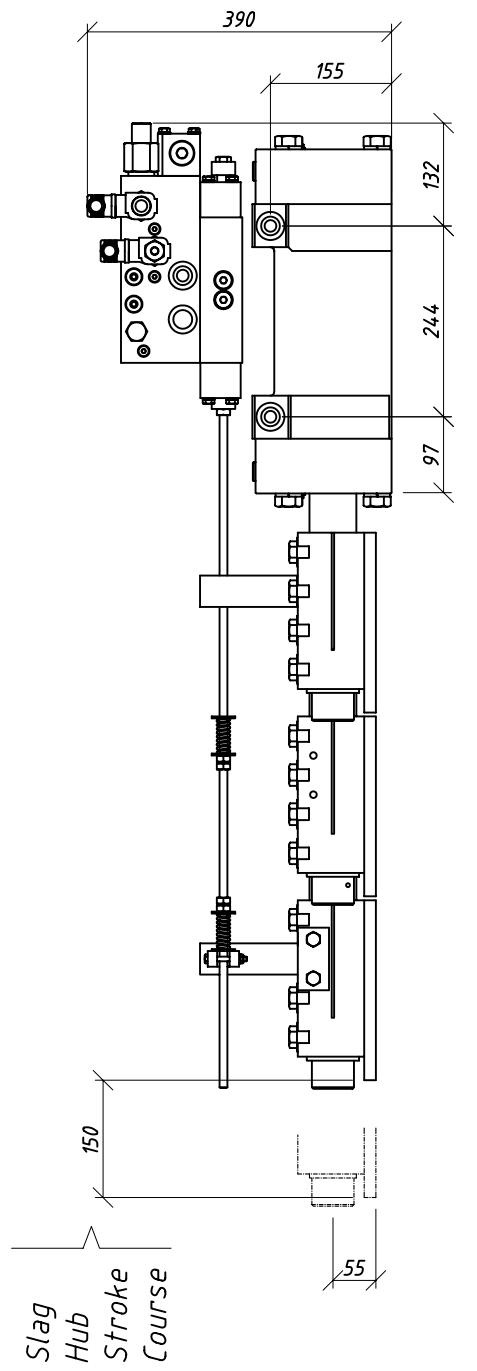
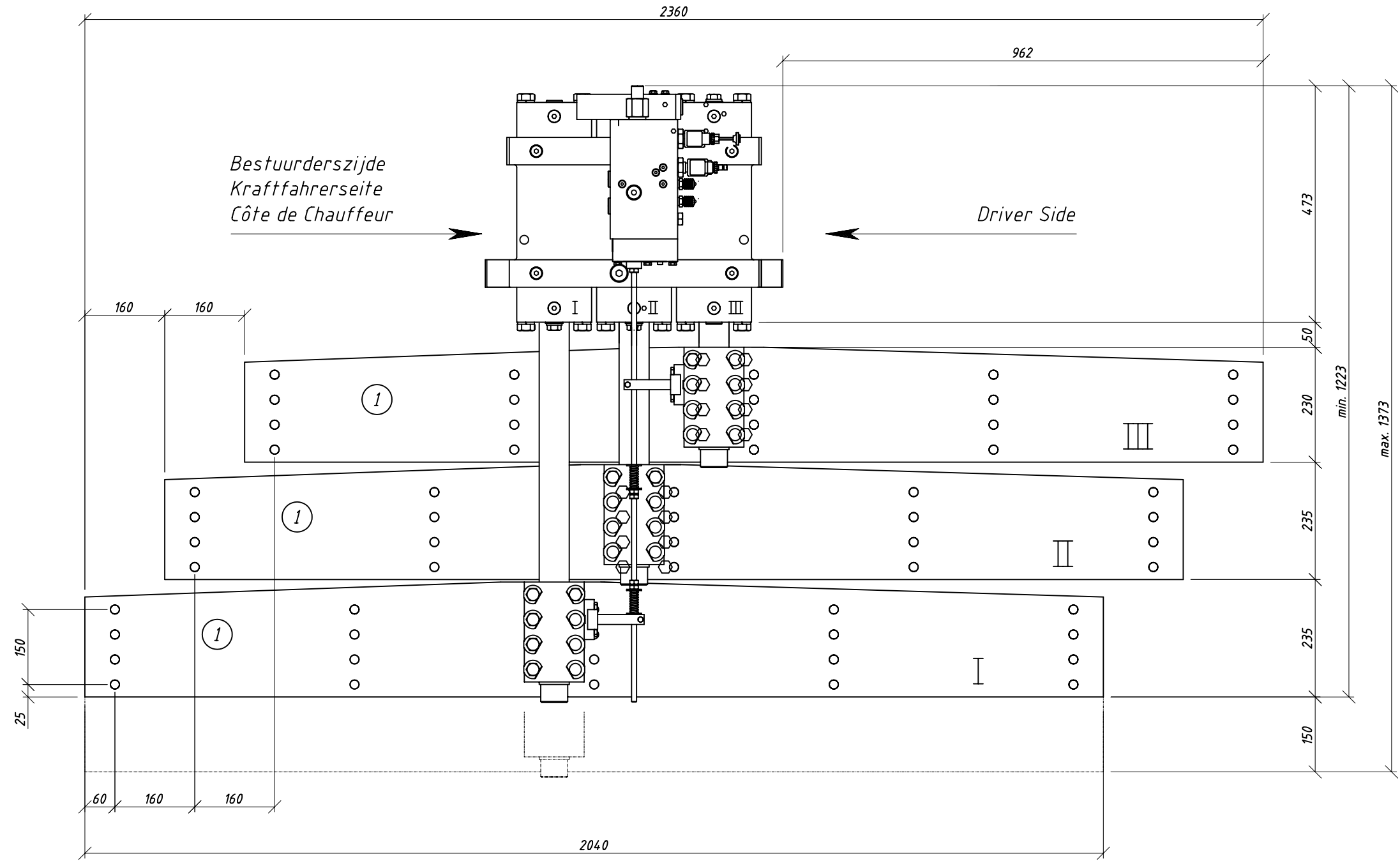


CARGO FLOOR®
 Type: CF 500-H100

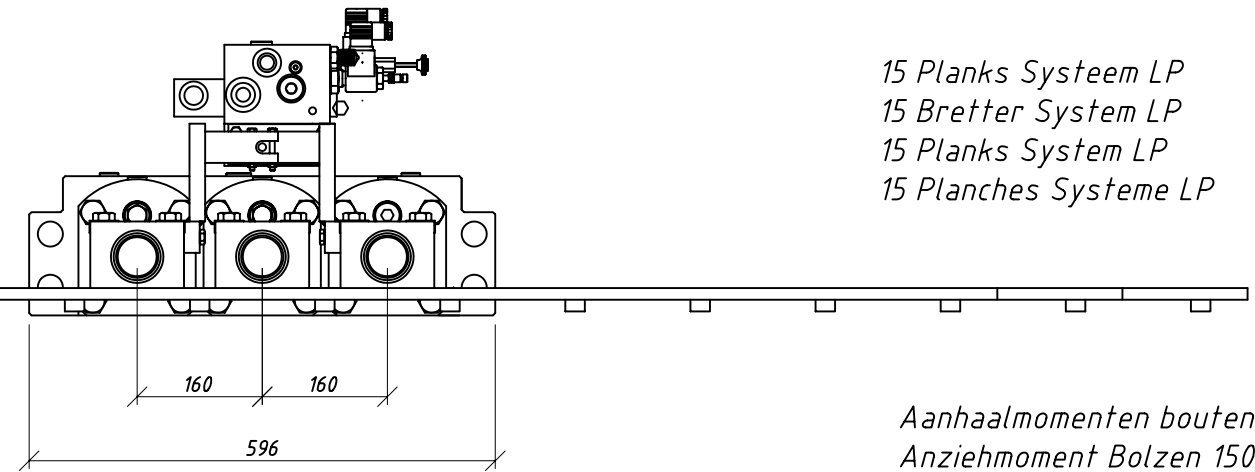
 Cargo Floor b.v.
 P.O. Box 271
 NL-7740 AG Coevorden
 Phone: +31-524-593900
 FAX: +31-524-593999

Cargo Floor®
 No Scale Page C3

© 2004 Cargo Floor B.V. Coevorden, Holland

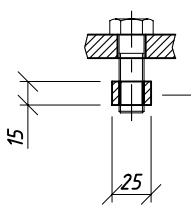


Montagestrip
Montagestreif
Mounting strip
Bande de montage



15 Planks System LP
15 Bretter System LP
15 Planks System LP
15 Planches Systeme LP

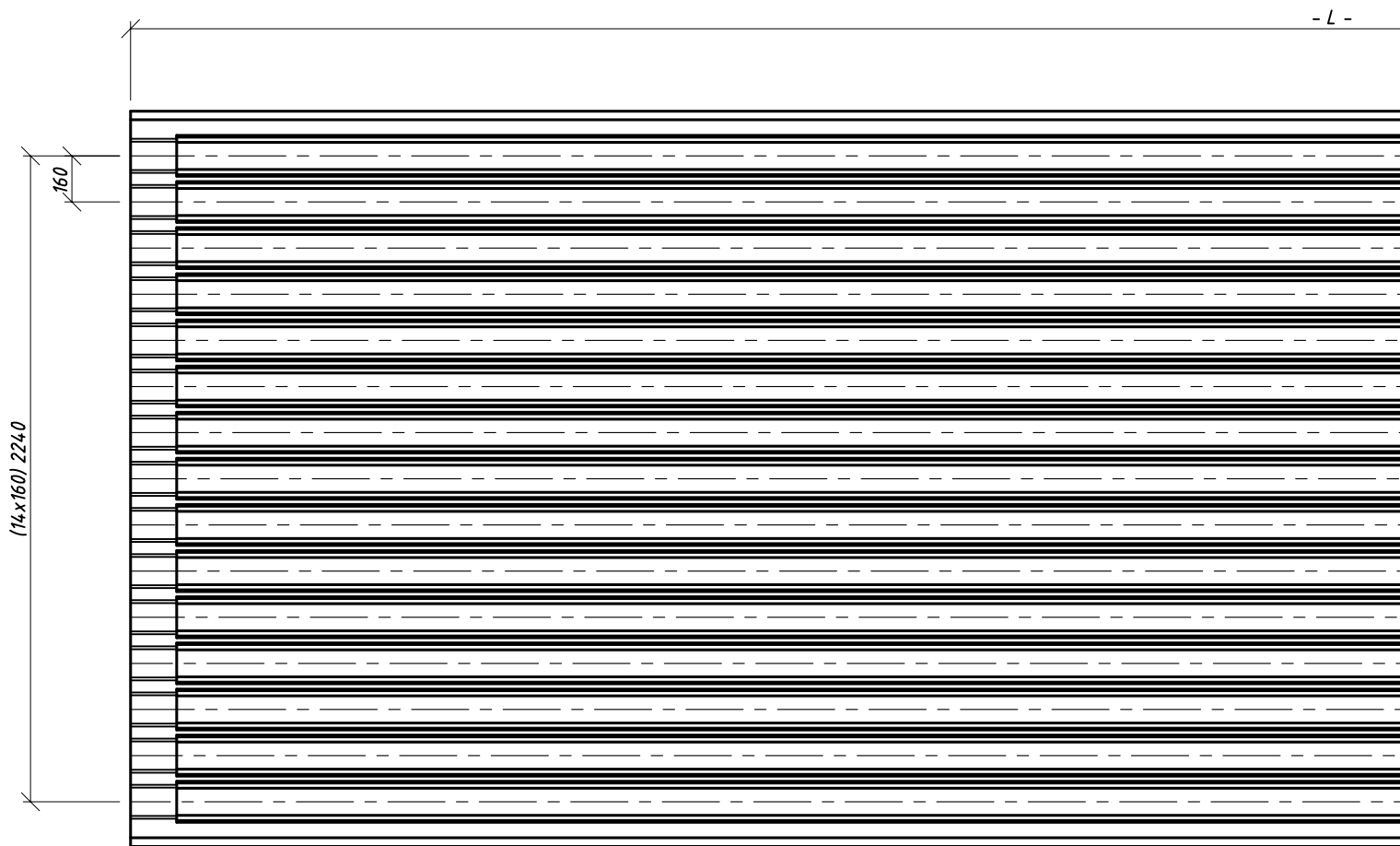
Massa
Gewicht
Weight
Poids } 460 Kg



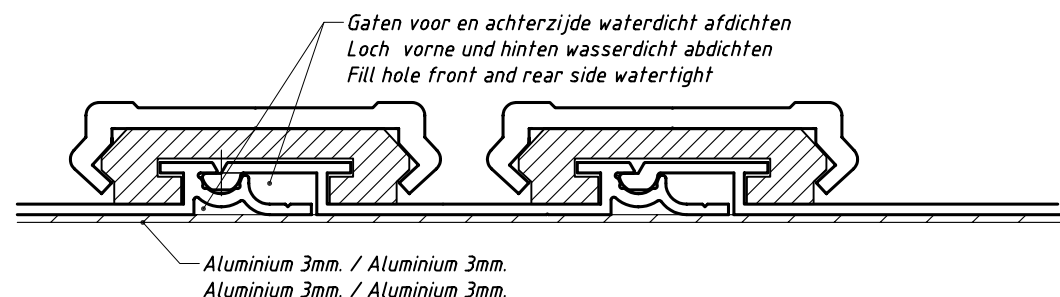
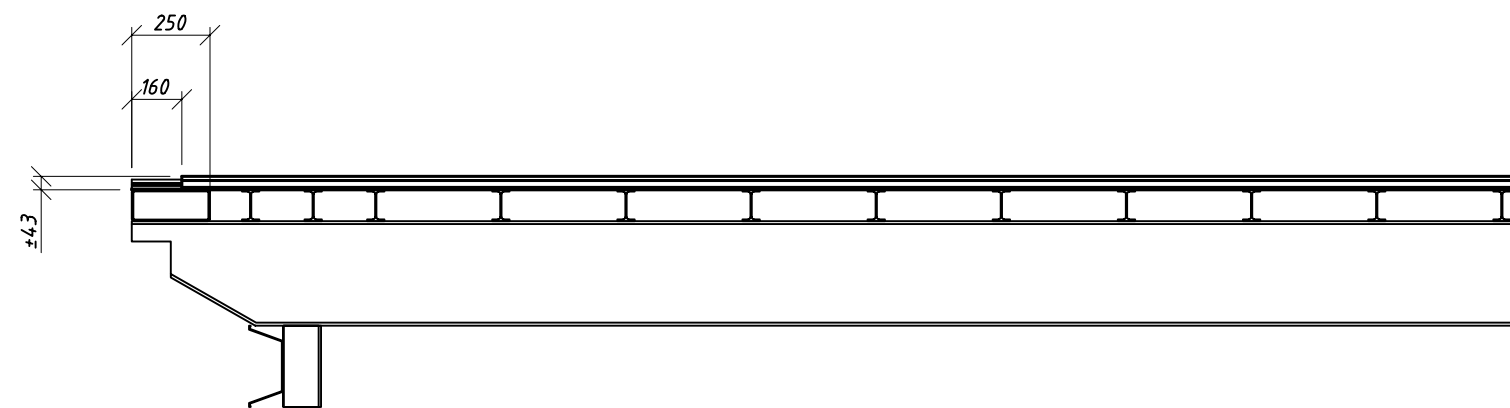
Aanhaalmomenten bouten 150Nm tenzij anders aangegeven
Anziehmoment Bolzen 150Nm ausser wenn anders angegeben
Tightening moment bolts 150Nm unless otherwise indicated
Couple de serrage boulons 150Nm sauf indication contraire

CARGO FLOOR[®]
Type : CF3 LP15/160

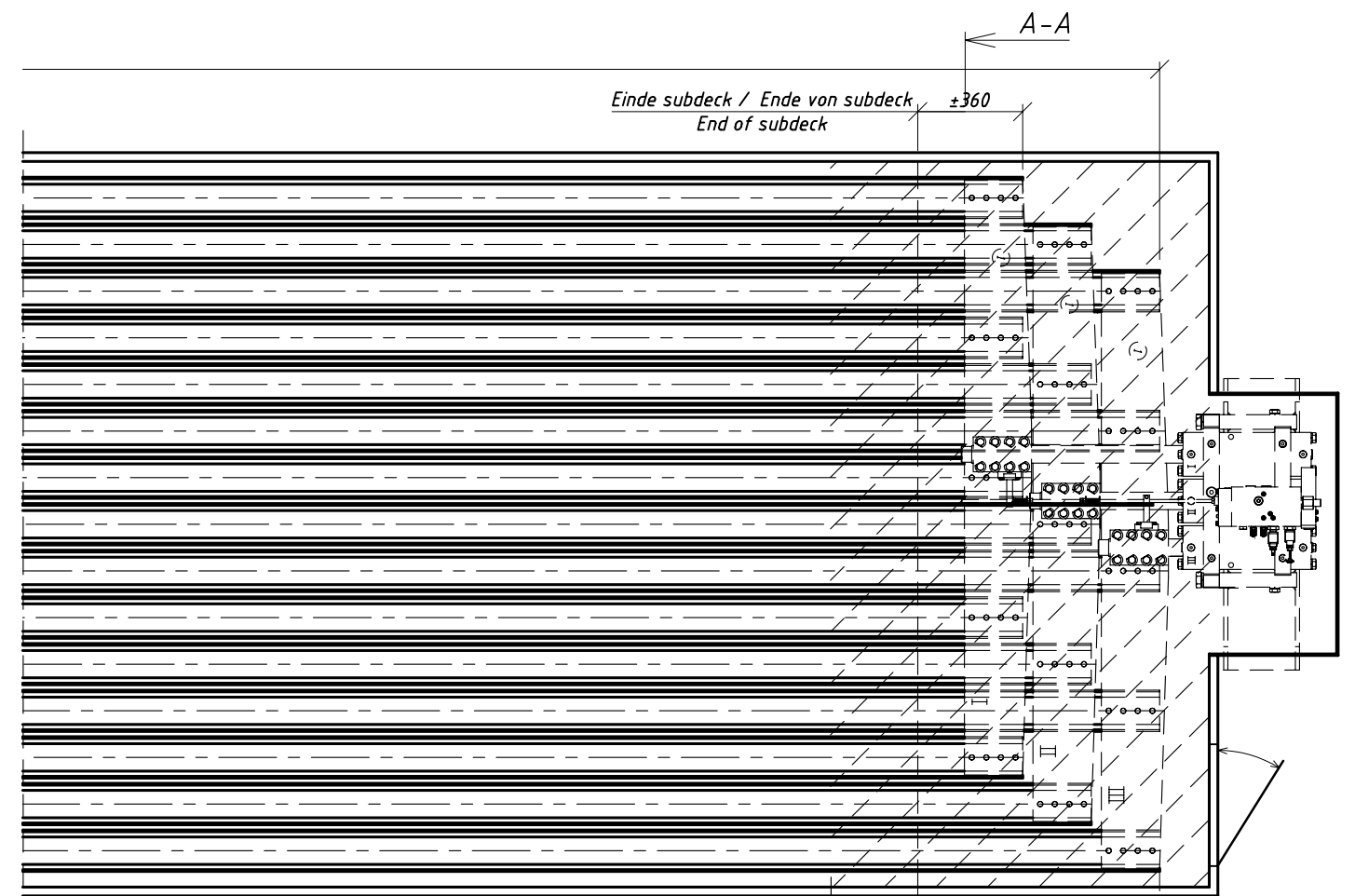
© Cargo Floor b.v. - Coevorden, Holland



Maat planken groep 1 / Mass Bretten gruppe 1 / Length planks group 1 = L - 160 mm. (5x)
 Maat planken groep 2 / Mass Bretten gruppe 2 / Length planks group 2 = L - 395 mm. (5x)
 Maat planken groep 3 / Mass Bretten gruppe 3 / Length planks group 3 = L - 630 mm. (5x)
 Maat subdeck / Mass subdeck / Length subdeck = L - 830 mm. (15x)
 Maat kunststof / Mass Kunststoff / Length plastic = L - 830 mm. (15x)

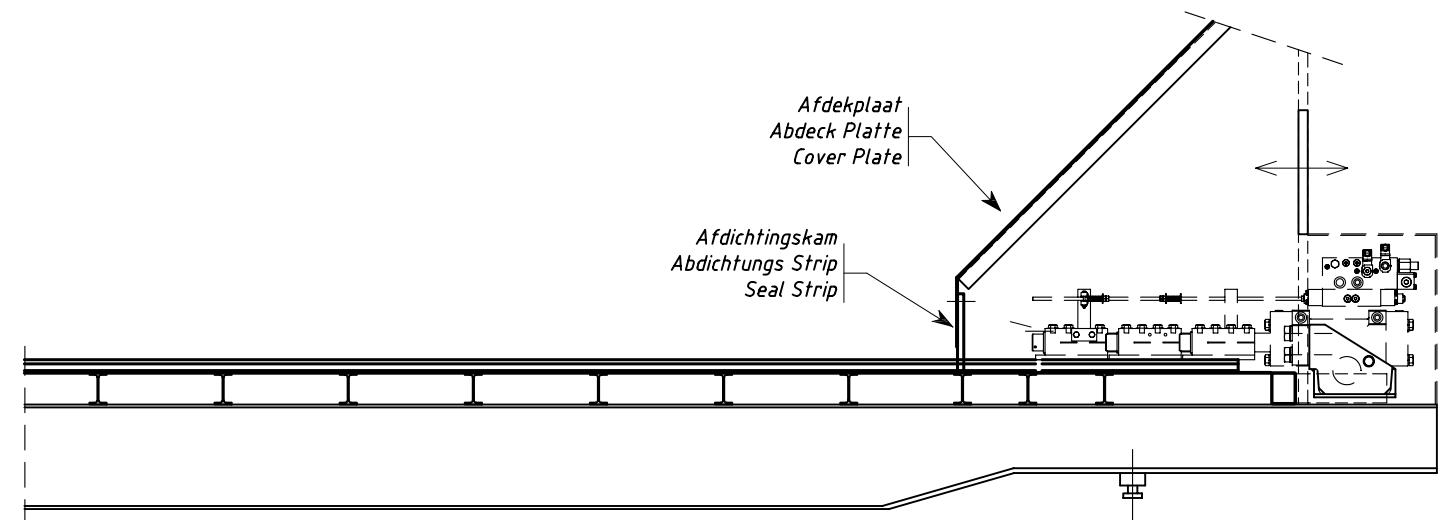


VIEW A-A



300mm. onder subdeck / 300mm. unter subdeck / 300mm. unther subdeck

Aluminium 3mm. / Aluminium 3mm.
 Aluminium 3mm. / Aluminium 3mm.



CARGO FLOOR[®]

Type : CF3 LP15/160

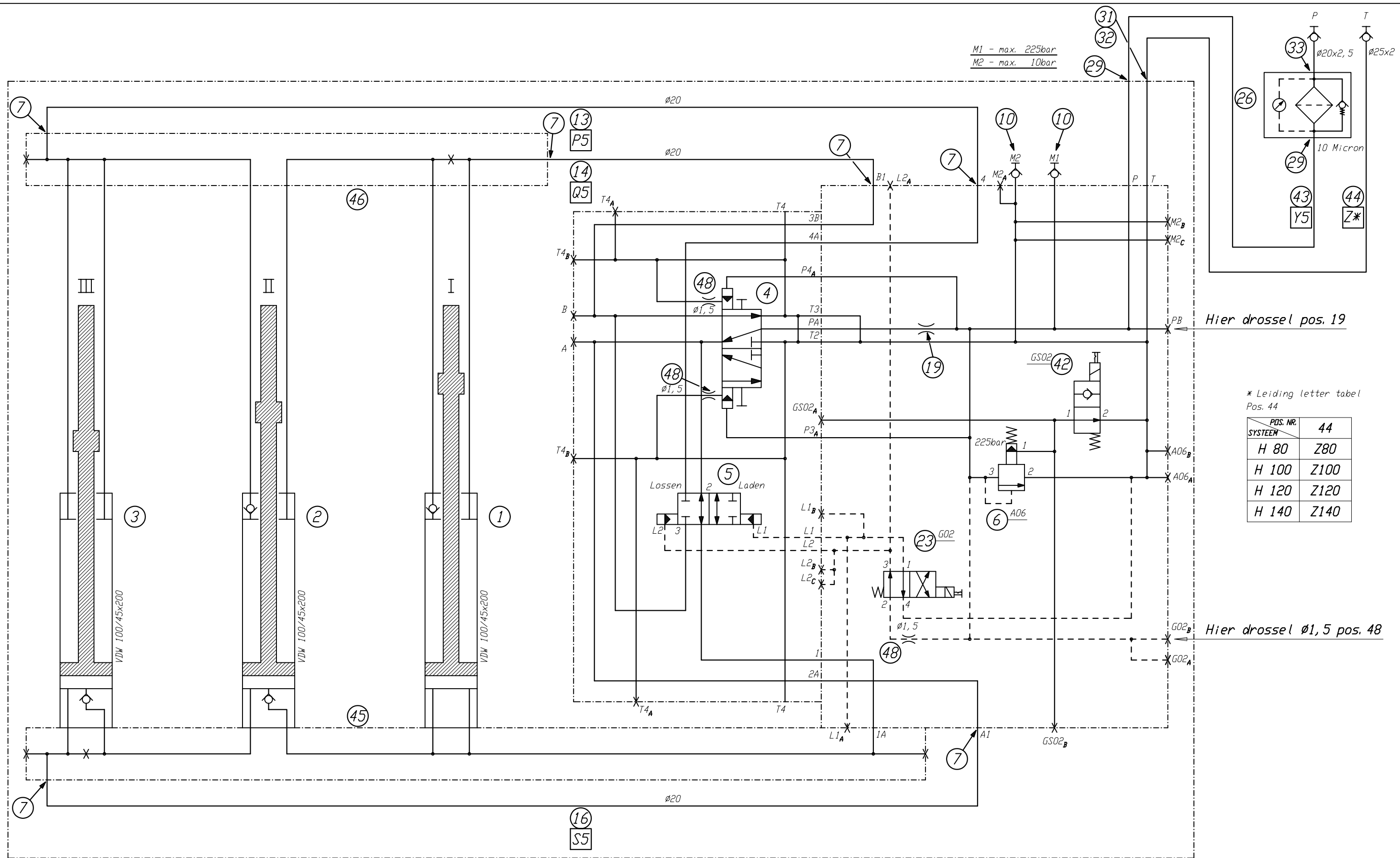
CARGO FLOOR[®]

Cargo Floor B.V.
 P.O. Box 271
 NL-7740 AG Coevorden
 Phone: +31-524-593900
 Fax: +31-524-593999
 E-mail: info@cargo-floor.nl



PAGE :

LP4



ACHTERZIJDE CHASSIS
 RUCKSEITE CHASSIS
 BACKSIDE FRAME
 DERRIERE DE CHASSIS

ONDERAANZICHT
 UNTERANSICHT
 BOTTOM VIEW
 VUE DESSOUS

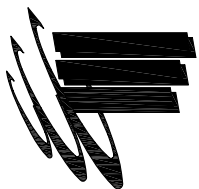
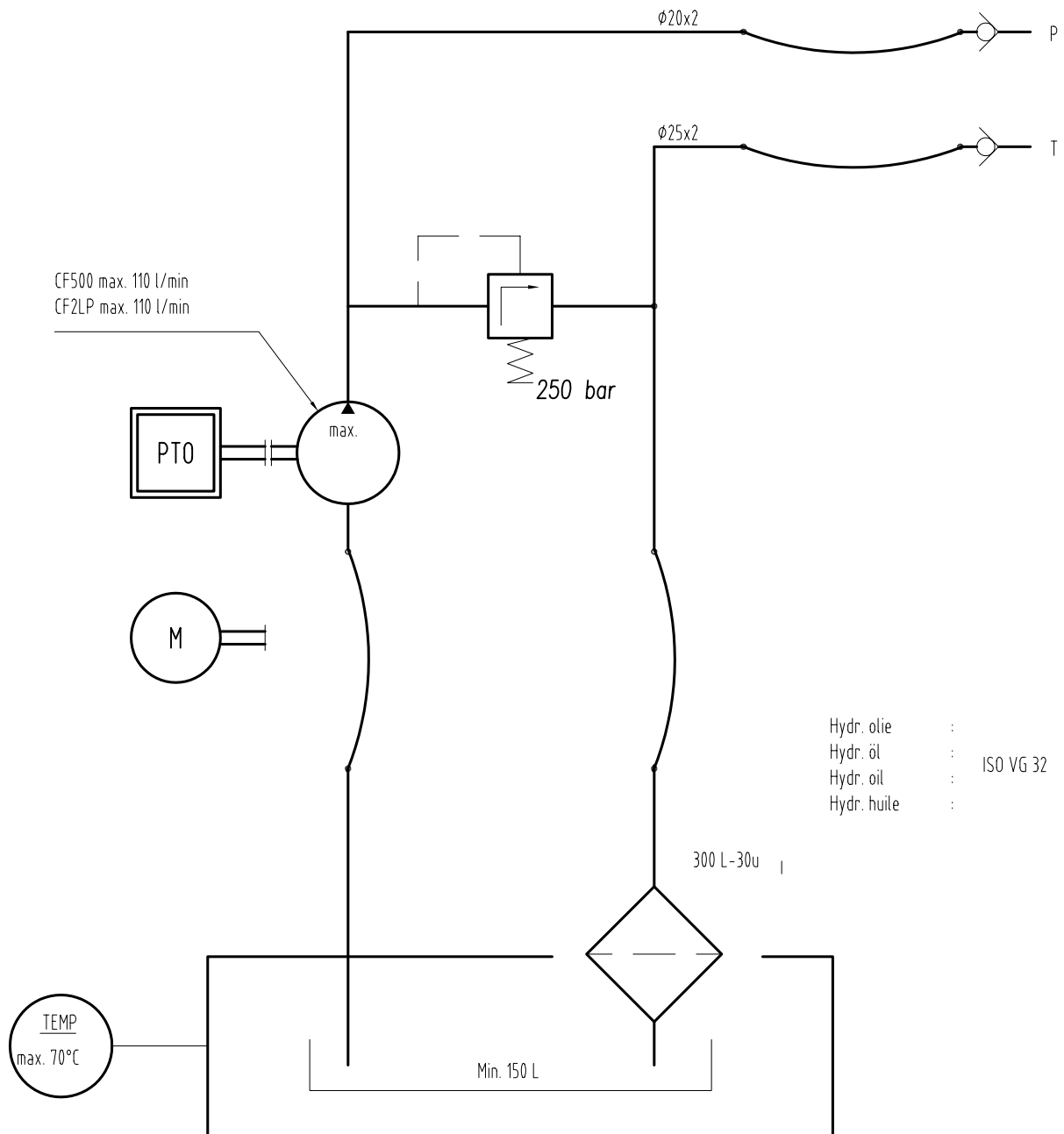
* Leiding letter tabel
Pos. 44

POS. NR.	44
SYSTEEM	Z80
H 80	Z80
H 100	Z100
H 120	Z120
H 140	Z140

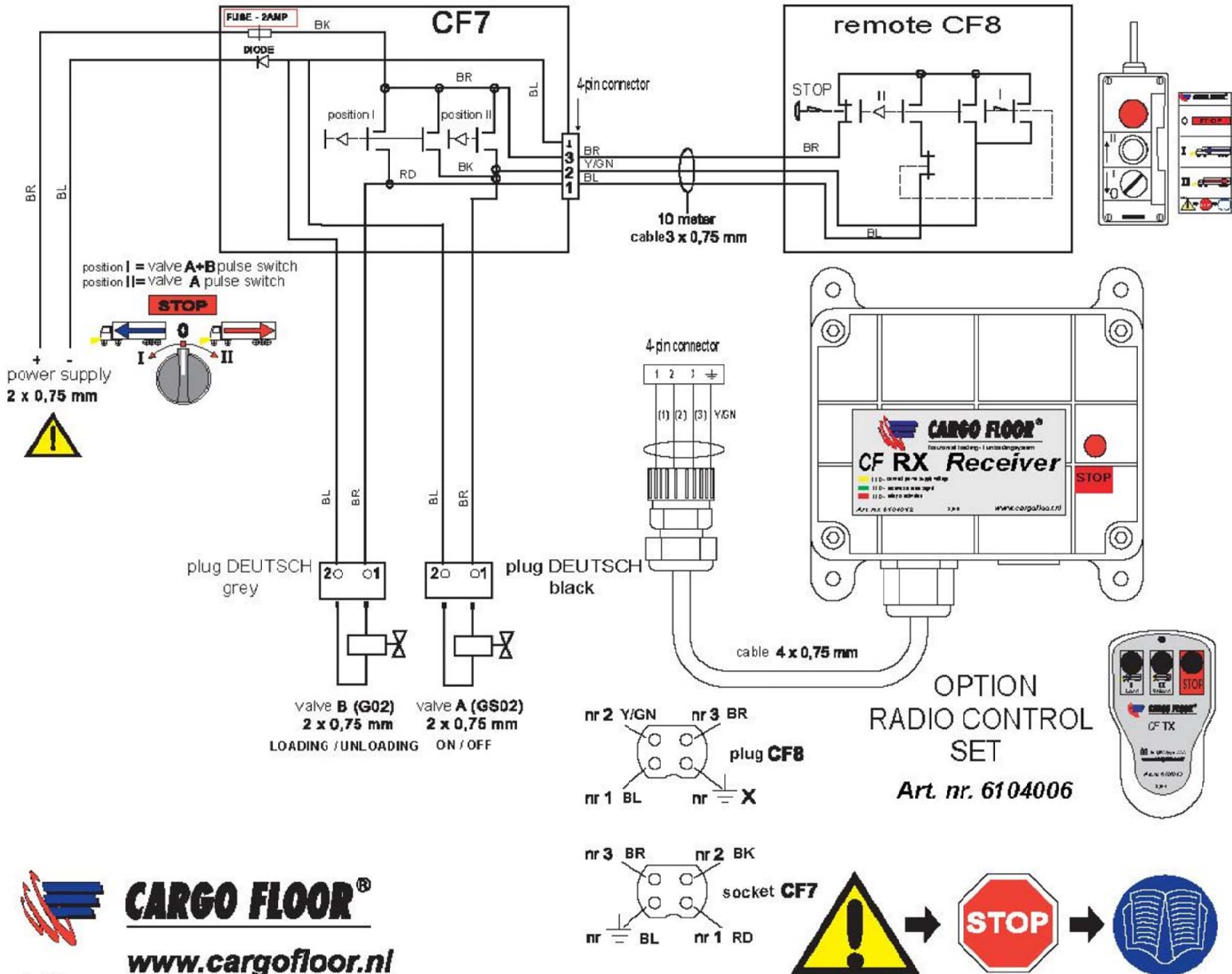
Hier drossel $\phi 1,5$ pos. 48

Hier drossel pos. 19

CF500-SL

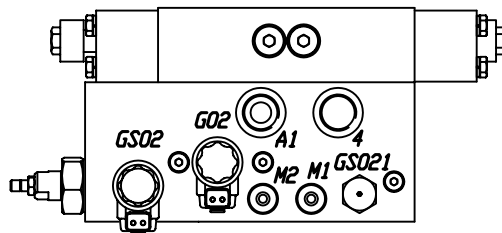
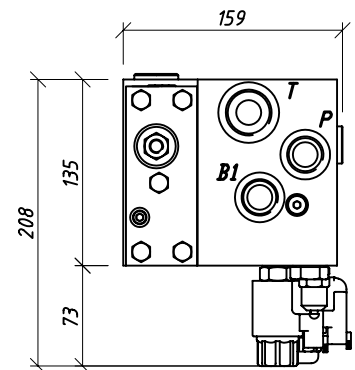
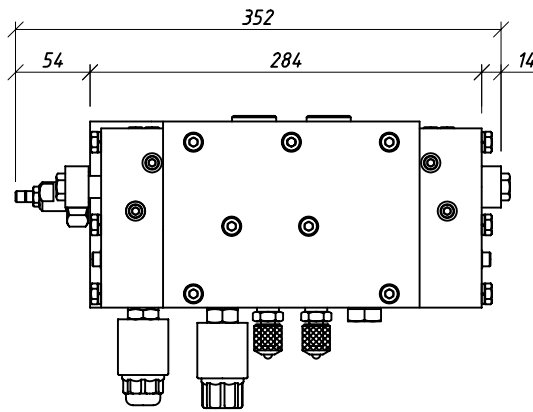
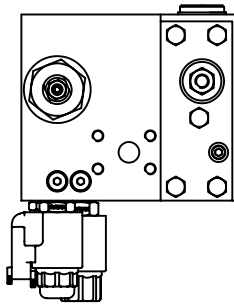
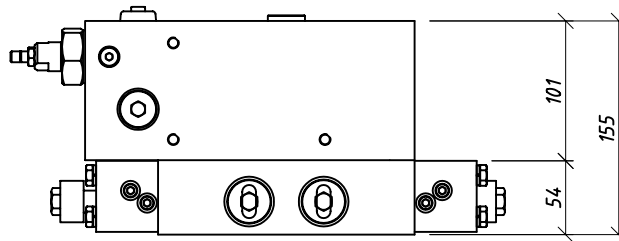
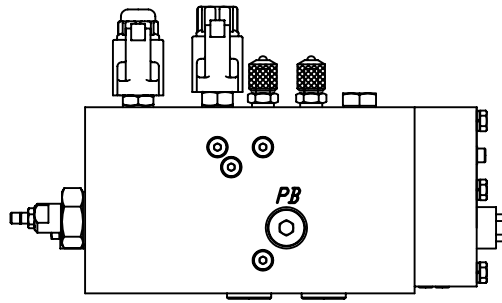


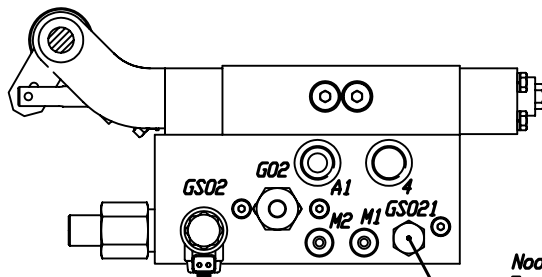
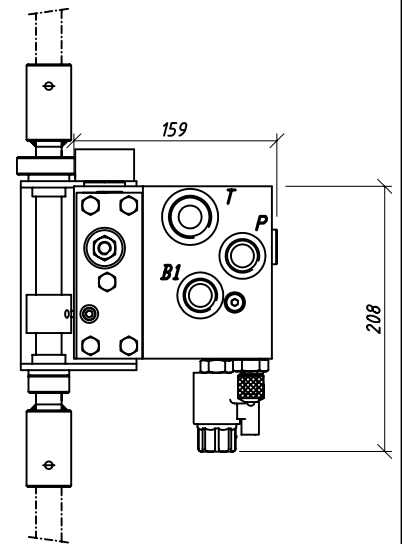
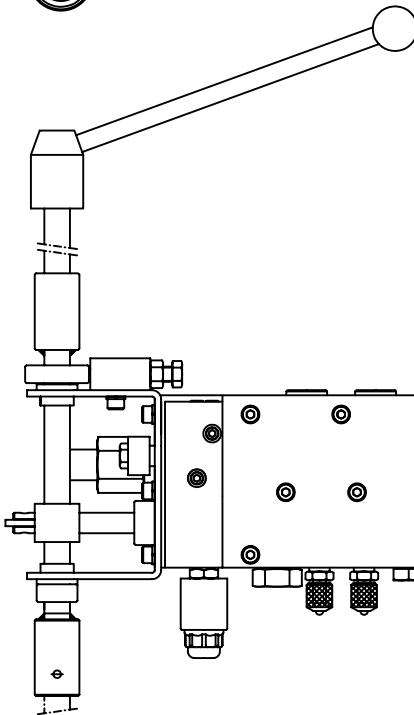
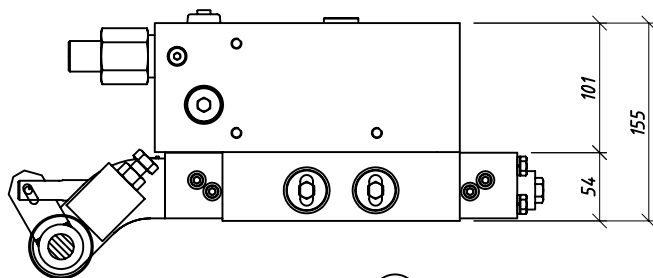
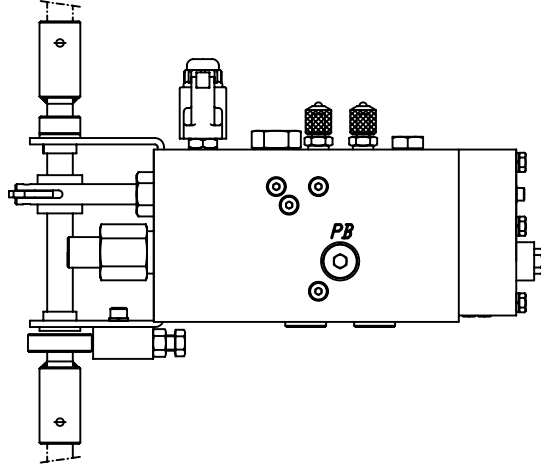
CARGO FLOOR[®]
COEVORDEN - HOLLAND



CARGO FLOOR®

www.cargofloor.nl





Noodplug voor GS02
Emergency plug for GS02
Notstopfen für GS02